PARTS OF THE ORIGINAL DOCUMENT

ARE OF POOR REPRODUCTIVE QUALITY

CERTAINES PARTIES DU DOCUMENT ORIGINAL

SONT DE PIÈTRE QUALITÉ DE REPRODUCTION

annual report 198- rapport annuel

New Brunswick

Department of Fisheries

Ministère des Pêches

Nouveau-Brunswick

MINISTER OF FISHERIES
P.O. BOX 6000
FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1

MINISTRE DES PÊCHES
C.P. 6000
FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the Department of Fisheries, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 1987.

Yours truly,

M. Douglas Young
Minister of Fisheries

Fredericton, Nouveau-Brunswick

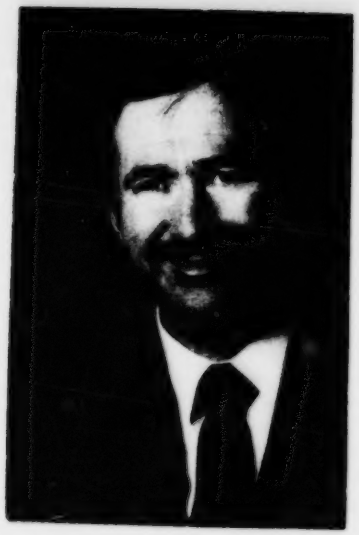
L'Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Ministère des Pêches, Province du Nouveau-Brunswick, pour l'année financière terminée le 31 mars 1987.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'hommage de mon profond respect.

M. Douglas Young
Ministre des Pêches



Honorable Douglas Young
Minister of Fisheries

Sir:

I have the honour to present to you, on behalf of the staff, the Annual Report of the Department of Fisheries, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 1987.

Yours very truly,

Sylvestre McLaughlin
Deputy Minister of Fisheries

L'Honorable Douglas Young
Ministre des Pêches

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, au nom du personnel, le rapport annuel du Ministère des Pêches, province du Nouveau-Brunswick, pour l'année financière terminée le 31 mars 1987.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Sylvestre McLaughlin
Le sous-ministre des Pêches

TABLE OF CONTENTS
TABLE DES MATIÈRES

Finance and Administration Division/
Division des Finances et de l'administration 1

Fisheries Development Division/
Division du développement des pêches 5

Resource Policy and Planning Division/
Division de la planification et des politiques en matière de ressources 14

Training Programs/
Services de formation 17

Shippagan Marine Center and Aquarium/
Aquarium et centre marin de shippagan 22

Operations and Services Division/
Division des opérations et services 26

Technical services/
Services techniques 28

Brief Review/
Revue Sommaire 35

Statistics/
Statistiques 39

FINANCE AND ADMINISTRATION

The main responsibilities of the Finance and Administration Division are to manage and oversee the operation of the financial and accounting services, the human resource services and the data management and information services.

In coordinating the delivery of its programs the division assures adequate and timely budget preparation and forecasting. The division ensures that all financial and internal control procedures for expenditures and revenues are effected in accordance with government rules and regulations.

The activities of the Division are shared among the following branches:

- Financial and Accounting Services
- Human Resources and Administrative Services
- Data Management and Information Services

FINANCIAL AND ACCOUNTING SERVICES

The main elements of this branch are the control of financial management and the accurate reporting of the accounting activities. This entails the collection and collating of financial data required in the preparation of accounting reports to accommodate budget planning and control. All systems are maintained so as to provide strict adherence to government rules and regulations.

Again during the year under review the staff of this division have devoted considerable time to assure that all permanent records are well maintained and that timely financial reporting for loans granted under the authority of the New Brunswick Fisheries Development Board are being effected on a regular basis. This branch is also responsible for the collection and the adequate records maintenance for some 1500 accounts receivable as well as to recommend remedial actions on defaults, should the need arise.

Again, our computerized system for all loans receivable has had a marked progress and it should be ready to function parallel to our manual system during the course of the coming year.

HUMAN RESOURCES AND ADMINISTRATIVE SERVICES

This branch is responsible for all aspects of human resource management which entails activities such as; recruitment and selection, classification of positions, transfers, and promotions etc. The branch assures that hiring practices are conducted in a timely and efficient manner and are in accordance with government rules and regulations. Adequate record keeping is maintained on all personnel activities. Word processing, central filing activities, purchasing, administering the collective agreements and com-

DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION

La mission principale de la Division des finances et de l'administration consiste à administrer et superviser les activités de la Direction des services financiers et comptables, de la Direction des ressources humaines et de la Direction des services d'information et de gestion des données.

Dans le cadre de la coordination de l'implantation des programmes, la division veille à ce que les prévisions budgétaires et le budget comme tel soient établis dans les délais prescrits. La division s'assure que toutes les modalités financières et méthodes internes de contrôle soient appliquées conformément aux règlements du gouvernement.

Les activités de la division sont réparties entre les trois directions suivantes:

- la Direction des services financiers et comptables;
- la Direction des ressources humaines et des services administratifs;
- la Direction des services d'information et de gestion des données.

LA DIRECTION DES SERVICES FINANCIERS ET COMPTABLES

Les tâches principales qui relèvent de cette division sont le contrôle de la gestion financière et la communication de l'information financière. La direction recueille et interclasse toutes les données financières nécessaires à la préparation de rapports comptables relatifs à la planification et au contrôle budgétaire. Tous les systèmes fonctionnent d'une manière qui respect scrupuleusement les règlements du gouvernement.

Au cours de l'année écoulée, le personnel de la direction s'est encore une fois efforcé de tenir les dossiers permanents d'une manière impeccable et de diffuser régulièrement l'information financière concernant les prêts accordés avec l'autorisation du Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick. La direction doit aussi veiller aux activités de recueille et de tenue des dossiers pour quelque 1 500 comptes clients et doit, le cas échéant, recommander des mesures de redressement en ce qui concerne les mauvaises créances.

Une fois de plus cette année, notre système informatisé de recouvrement des prêts a bénéficié de nombreuses améliorations. Il devrait être prêt à entrer en service, parallèlement au système manuel, au cours de la prochaine année.

LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES ET DES SERVICES ADMINISTRATIFS

Il revient à cette direction de voir à tous les aspects de la gestion des ressources humaines, notamment le recrutement et la sélection, la classification des postes, les mutations, les promotions, etc. En outre, la direction s'assure que les modalités d'embauche permettent de combler les besoins en personnel d'une manière efficace, dans les délais impartis et dans le respect des règlements gouvernementaux. Toutes les informations relatives aux activités du personnel sont retenues dans les dossiers. Le traitement de textes, les activités

munication with the public are also important services being carried out by this branch.

DATA MANAGEMENT AND INFORMATION SERVICES

During the year under review, this branch has continued its efforts in order to computerize all accounts receivable so as to provide faster and timely information both to our clients and to the staff of our Department. Again special consultants were hired to assist our personnel in this important task of accelerating the implementation of a data management system.

The Information Services being responsible for the preparation of press releases, speeches and newspaper articles has continued to deliver its services on a timely and efficient manner. This branch is also responsible to distribute to the public information which covers several aspects of the New Brunswick fishing industry as well as programs and services being offered by our Department.

DEPARTMENTAL ORGANIZATION

The Department of Fisheries is organized into four main divisions which may in turn have a number of branches:

Division

Finance and Administration

Branch

- Financial and Accounting Services
- Human Resources and Administrative Services
- Data Management and Information Services

Division

Resource Policy and Planning

Branch

- Resource Research
- Economic Research
- Statistics and Market Intelligence
- Training Services
- Marine Centre

Division

Operations and Services

Branch

- Regional Services
- Industry Services including Seafood Promotion and Inspection
- Technical Services including Aquaculture Development, Fishing Vessel and Gear Development, and Infrastructure

de classement central des dossiers, l'achat, la gestion des conventions collectives et les relations publiques sont autant d'importants services qui relèvent de cette division.

LA DIRECTION DES SERVICES D'INFORMATION ET DE GESTION DES DONNÉES

Au cours de l'année écoulée, la direction a poursuivi ses efforts visant à informatiser tous les comptes clients afin d'offrir plus rapidement des renseignements pertinents aux clients et au personnel du Ministère. Encore une fois, on a retenu les services d'experts-conseils spéciaux afin d'aider le personnel de la direction à accélérer la mise en service d'un système de traitement des données, tâche importante s'il en est une.

Les Services d'information sont chargés de rédiger les communiqués, les discours et les articles de journaux, une mission dont ils se sont acquittés de façon efficace. Il incombe également à la direction de diffuser des renseignements au public relativement à plusieurs aspects de l'industrie de la pêche du Nouveau-Brunswick et afin de faire connaître les programmes et services offerts par notre Ministère.

STRUCTURE DU MINISTÈRE

Le ministère des Pêches comprend quatre grandes divisions qui à leur tour peuvent être subdivisées en plusieurs directions:

Division

Finance et administration

Directions

- Services financiers et comptables
- Ressources humaines et services administratifs
- Services d'information et de gestion des données

Division

Planification et politiques en matière de ressources

Directions

- Recherche sur la ressource
- Recherche économique
- Statistique et renseignements sur la commercialisation
- Services de formation
- Centre marin

Division

Opérations et services

Directions

- Services régionaux
- Services industriels, y compris la promotion et l'inspection des produits de la mer
- Services techniques, y compris le développement de l'aquaculture, le développement des bateaux et engins de pêche, et l'infrastructure

Division

Fisheries Development

Branch

- Financial Services
- Vessel Asset Maintenance and Operations

DEPARTMENTAL OVERVIEW

The development and improvement of New Brunswick's fish harvesting and production capabilities is the principal mission of the New Brunswick Department of Fisheries. Investment in a modern fleet and the staffing of fishing vessels with well-trained crews are essential in order to maintain this industry on a viable and competitive level. The fleet must supply New Brunswick fish plants the fish-stock necessary to maintain their present market demands. Again during the year under review the aquaculture industry has had an excellent year and our Department continued to offer additional financial and technical services to assure its growth and development.

The mandate of our Department is being assured by a series of regular programs aimed at enhancing the effectiveness and viability of both our fishing fleet and the aquaculture industry. These programs include:

- fishing vessels and aquaculture loans;
- interest rate subsidies for the loan program;
- fishing vessel and technology development;
- technical and engineering services for both vessel operators and builders;
- aquaculture development;
- infrastructure investment and operation.

The delivery of these programs are being assured by the assistance of the staff located in our regional offices i.e. in Caraquet, Shippagan, Lamèque, Shediac, St. Stephen, Campobello, Grand Manan and St. Andrews. In addition, the New Brunswick School of Fisheries located at Caraquet and the Marine Centre located in Shippagan are also under the responsibility of the Department.

Division

Développement des pêches

Directions

- Services financiers
- Exploitation et entretien des bateaux de pêche de la province

APERÇU GLOBAL DES ACTIVITÉS DU MINISTÈRE

Le rôle principal du ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick consiste à accroître les prises de poisson et la production de l'industrie de la pêche dans la province. Afin de maintenir la rentabilité de l'industrie et qu'elle demeure concurrentielle, on doit inciter les pêcheurs à investir dans une flotte moderne et favoriser l'embauche d'équipages compétents à bord des navires de pêche. La flotte doit être en mesure d'approvisionner les installations de conditionnement de la province en produits de la mer afin de permettre à ces dernières de conserver leurs marchés actuels. Encore une fois, au cours de l'année à l'étude, l'aquaculture a connu une très bonne année et le Ministère a poursuivi son aide financière et technique afin d'assurer le développement de cette industrie.

Afin de s'acquitter de son mandat, le Ministère offre toute une gamme de programmes réguliers dont l'objet est d'accroître la viabilité et l'efficacité de la flotte de pêche et de l'industrie de l'aquaculture:

- prêts pour les navires de pêche et l'aquaculture;
- subventions au titre des intérêts demandés sur les prêts;
- développement de nouveaux navires de pêche et de la technologie;
- services techniques et services de génie pour les constructeurs et les exploitants de navires;
- expansion de l'aquaculture;
- investissements dans l'infrastructure et exploitation.

Le personnel de tous les bureaux régionaux, lesquels sont situés à Caraquet, Shippagan, Lamèque, Shediac, St. Stephen, Campobello, Grand Manan et Saint Andrews, assure la prestation de ces programmes. De plus, l'École des pêches du Nouveau-Brunswick, à Caraquet, et le Centre marin, à Shippagan, relèvent également du Ministère.

DEPARTMENT OF FISHERIES
MINISTÈRE DES PÊCHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Total expenditures for the year ended March 31, 1987
Total des dépenses pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1987

COMPTE ORDINAIRE/ORDINARY ACCOUNT	
Personnel Services (Salaries)/ Services en personnel (salaires)	$ 3,581,017
Other Services/Autres services	2,306,312
Materials and Supplies/Matériel et approvisionnements	495,161
Property and Equipment/Biens et équipement	83,329
Contributions, Grants and Subsidies/ Contributions, octrois et subventions	6,488,358
Debt and Other Charges/ Dette et autres frais	7,846,792
Chargeback Recoveries/Contre-recouvrement	(6,456,529)
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	$14,344,440
CAPITAL ACCOUNT/COMPTE DE CAPITAL	
Capital Development Projects-CIC	$ 794,680
ERDA-Fisheries Development Subsidiary Agreement/EDER-Accord corollaire sur le développement de la pêche	45,348
Fisheries Development Board/ Conseil de développement des pêches	14,826,911
Repairs and Maintenance to Repossessed Assets/Réparation et entretien de biens repris en possession	882,243
Chargeback Recoveries/Contre-recouvrements	(840,028)
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	15,709,154
TOTAL EXPENDITURE/DÉPENSES GLOBALES	$30,053,594

Total Revenue for the year ended March 31, 1987
Total des recettes pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1987

ORDINARY ACCOUNT/COMPTE ORDINAIRE	
Government Vehicle Recoveries/ Recouvrement des véhicules gouvernementaux	$ 53
Interest on Loans/Intérêts des prêts	6,524,794
Fish Inspection Act-Licenses/Loi sur l'inspection du poisson	7,016
Tuition Fees/Frais de scolarité	20,110
Board and Lodging/Hébergement	30,819
Other Leases and Rentals/Autre baux et locations	510
Operating Revenue-Vessels Held for Resale/ Revenus d'exploitation-bateaux détenus aux fins de revente	107,054
Prior Year Expenditures Recovery/Recouvrement sur les dépenses de l'année précédente	8,152
Other Miscellaneous Revenue/Autres revenus divers 3,713	
Museums and Historical Sites-Sales and Services/Musées et lieux historiques-ventes et services	92,592
Service Charges/Frais de Service	11,788
Conditional Grants-Canada Education National Training Act/Subventions conditionnelles-Canada-Formation professionnelle aux adultes	622,091
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	$ 7,428,692
Recoveries on Loans and Advances-Fisheries Development Act/Recouvrement sur les prêts et avances-Loi sur le développement des pêches	$ 7,720,033
Properties held for resale/Biens détenus au fins de revente-Pêches	72,144
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	$ 7,792,177
TOTAL REVENUE/RECETTES TOTALES	$15,220,869

FISHERIES DEVELOPMENT DIVISION

The Fisheries Development Division is responsible for the administration of the various phases of the fishing vessel and aquaculture loans program together with the interest rate subsidies program.

To ensure accessibility to programs and services to fishermen throughout the province, the division maintains offices in Campobello, Caraquet, Lamèque, Shédiac and St. Andrews.

In addition to the above financial services, the division offers other important services related to fleet development:

- marine surveying of fishing vessels
- supervision for the federal fishing vessel assistance program
- engineering and technical services
- boatbuilding supervision

The Division processes all applications for financial assistance under the Fisheries Development Act. It ensures that all applications meet the necessary terms and conditions and that they are in the form and manner prescribed by regulation for consideration by the New Brunswick Fisheries Development Board which must review all applications under the Act.

The objectives of the financial assistance is to aid and encourage the development of fisheries in New Brunswick. Funds are used to build modern fishing vessels, aquaculture facilities and weirs, to finance major vessel repairs and to purchase engines and equipment and used fishing boats.

DIVISION DU DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES

Il incombe à la Division du développement des pêches d'administrer l'ensemble du programme des prêts consentis pour l'achat de bateaux de pêche et l'exploitation d'entreprises d'aquiculture. Elle joue le même rôle dans le cadre du programme de subventions au titre des intérêts.

Afin de rendre les programmes et les services accessibles aux pêcheurs de toute la province, la division compte des bureaux à Campobello, Caraquet, Lamèque, Shediac et St. Andrews.

Outre les programmes d'aide financière susmentionnés, la division offre également d'autres services importants afin de favoriser le développement de la flotte:

- inspection et surveillance des navires de pêche;
- supervision des activités relatives au programme fédéral d'aide à la construction des bateaux de pêche;
- services d'ingénierie et services techniques; et
- surveillance des chantiers navals.

La division traite toutes les demandes d'aide financière effectuées en vertu de la Loi sur le développement des pêches. Elle s'assure que les demandes satisfont à toutes les exigences et qu'elles sont présentées de la façon prescrite par les règlements aux fins d'étude par le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick qui, conformément à la loi, doit toutes les analyser.

Les programmes d'aide financière ont pour objectif de favoriser le développement des pêches au Nouveau-Brunswick. Les subventions accordées servent à construire des bateaux de pêche modernes ainsi que des installations d'aquiculture et des parcs de pêche; elles permettent aux pêcheurs d'effectuer des réparations importantes, d'acheter des moteurs, du matériel et des navires de pêche d'occasion.

NEW BRUNSWICK FISHERIES DEVELOPMENT BOARD

The New Brunswick Fisheries Development Board consists of not more than eleven members appointed by the Lieutenant-Governor in Council and functions in accordance with the Fisheries Development Act and Regulations. It's main function is to make recommendations to the Minister on applications for financial assistance under the Act and on policy issues.

In May 1986, the Acting-Secretary, Mr. Rosaire LeBlanc was appointed Secretary of the Fisheries Development Board. During the same month, Mr. Wendall Brown, a fisherman from Leonardville, Deer Island, New Brunswick was appointed member of the Board. Two members resigned, namely, Mr. Donald LeBlanc of College Bridge and Mr. Jean-Marc Landry of Caraquet. They were replaced by Mrs. Nina Szemerda, a businesswoman from Pennfield and

CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick est formé, d'au plus, onze membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Il fonctionne conformément aux dispositions de la Loi sur le développement des pêches et de ses règlements d'application. Sa mission première consiste à formuler, à l'intention du ministre, des recommandations sur les politiques et sur les demandes d'aide financière présentées en vertu de la loi.

En mai 1986, le secrétaire intérimaire du Conseil de développement des pêches, M. Rosaire LeBlanc, a été confirmé au poste de secrétaire du Conseil. Au cours du même mois, M. Wendall Brown, pêcheur de Léonardville sur l'île Deer au Nouveau-Brunswick, a été nommé membre du Conseil. Deux membres, M. Donald LeBlanc de College Bridge et M. Jean-Marc Landry de Caraquet ont remis leur

Mr. Théophane Noel, a businessman from Lower Caraquet. At the end of the fiscal year, the membership was as follows:

Chairman,	
Paul E. McIntyre	Dalhousie
Vice-Chairman	
James Bateman	Shediac
Other Members:	
Azor Bastarache	Bouctouche
Wendall Brown	Leonardville
Euclide Chiasson	Chiasson Office
Walter Green	Castalia
Renald Guignard	Lamèque
Ronald Manuel	Baie Sainte-Anne
Audber Matthews	Wilson's Beach
Théophane Noel	Lower Caraquet
Nina Szemerda	Pennfield

The Board held ten meetings during the year and three conference calls during which 381 applications for financial assistance were analyzed and recommendations made to the Minister. At the end of the fiscal year, there were 33 applications in process.

INSPECTION AND SUPERVISION OF FISHING VESSELS

The staff during the year in review performed marine surveys and various evaluations. Over one hundred fishing vessels were inspected and six construction projects were supervised. Among these were the development of a new larger 65 foot steel dragger/crabber, a new larger 45 foot aluminum dragger/crabber and a new 42 foot fiberglass dragger/scalloper.

The following larger vessels were delivered during the year by New Brunswick shipyards:

1 - 65' steel crabber
1 - 65' steel crabber/dragger
1 - 55' wooden Scottish seiner/crabber
2 - 45' aluminum draggers
1 - 42' fiberglass dragger/scallop

One major refit was supervised on a 63' wooden scottish seiner/crabber.

There were also over one hundred new inshore fishing vessels built and delivered of which more and more are being built in fiberglass each year.

NEW DEVELOPMENTS IN THE BOATBUILDING INDUSTRY

During the fiscal year in review, a new 65 foot steel multipurpose fishing vessel was developed for a north shore fisherman. This vessel can be adapted to different types of fishing operations, such as, direct rope-reel scotish seining, bottom dragging, shrimping and crab fishing. It also has a

démission. Ils ont été remplacés par Mme Nina Szemerda, femme d'affaires de Pennfield, et M. Théophane Noel, homme d'affaires de Bas-Caraquet. Voici quels étaient les membres du Conseil à la fin de l'année financière:

Président:	
Paul E. McIntyre	Dalhousie
Vice-président:	
James Bateman	Shediac
Autres membres:	
Azor Bastarache	Bouctouche
Wendall Brown	Léonardville
Euclide Chiasson	Chiasson Office
Walter Green	Castalia
Rénald Guignard	Lamèque
Ronald Manuel	Baie Sainte-Anne
Audber Matthews	Plage Wilson
Théophane Noel	Bas-Caraquet
Nina Szemerda	Pennfield

Au cours de l'année, le Conseil a tenu dix réunions et trois téléconférences au cours desquelles 381 demandes d'aide financière ont été analysées, à la suite de quoi les recommandations appropriées ont été formulées à l'intention du ministre. À la fin de l'année financière, 33 demandes étaient toujours en cours d'étude.

INSPECTION ET SURVEILLANCE DES BATEAUX DE PÊCHE

Au cours de l'année écoulée, les membres du personnel ont procédé à différentes évaluations et inspections. Plus de 100 bateaux de pêche ont été inspectés et six chantiers navals ont été surveillés. Parmi ces projets, il y avait un nouveau dragueur crabier de 65 pieds en acier, un nouveau dragueur crabier de 45 pieds en aluminium et un dragueur de pétoncles de 42 pieds en fibre de verre.

Pendant l'année, les chantiers navals du Nouveau-Brunswick ont construit et livré les gros navires suivants:

- un crabier de 65 pieds en acier,
- un crabier dragueur de 65 pieds en acier,
- un crabier senneur écossais de 55 pieds en bois,
- deux dragueurs de 45 pieds en aluminium, et
- un dragueur de pétoncles de 42 pieds en fibre de verre.

Un crabier senneur écossais de 63 pieds en bois a fait l'objet de radoubs majeurs.

Les chantiers navals ont en outre construit et livré plus de 100 bateaux de pêche côtière. De plus en plus, ces bateaux sont construits en fibre de verre.

NOUVEAUX DÉVELOPPEMENTS DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION NAVALE

Au cours de l'année financière écoulée, un nouveau type de bateau de pêche à vocation multiple de 65 pieds en acier a été conçu à l'intention d'un pêcheur de la Côte nord. Ce bateau peut être adapté pour différents types de pêches comme la pêche à la senne écossaise à moulinet et le dragage

bubbling refrigerated sea water system and is equipped with the latest Scanner electronic gear monitoring system.

A new shipyard opened its doors in Caraquet to start the construction of aluminum fishing vessels. They have designed a new 45 foot aluminum fishing vessel capable of icing 60 thousand pounds of groundfish. The quality, workmanship and versatility of these two vessels is unsurpassed on the east coast.

ENGINEERING, TECHNICAL AND FINANCIAL SERVICES

The staff provided their expert technical advice to fishermen, boatbuilders and the fishing industry in general. Oftentimes they acted as the fishermen's representative during the construction of new fishing vessels and the repair of used ones. Changes were suggested which resulted in short and long-term cost savings for the fishermen.

The fishermen were assisted in the preparation of documents and claim reports in order to process their insurance claims more rapidly to the satisfaction of both the Department and the fishermen concerned.

SUBSIDIES ON INTEREST RATES

The program objective of the Board is to provide financial assistance mainly by way of direct loans at low interest rates to fishermen in the manner shown below:

1. Subsidies as per Schedule B of Regulations:

   Interest on loans made and contracted during the period from March 1, 1978 to December 7, 1979, could be reimbursed at fifty or twenty-five percent of cost. Interest subsidies paid to fishermen on this basis during the year amounted to $209,691.67.

2. Subsidies on the Difference between the Provincial lending Rate and Actual Rate charged:

   The Department, during the fiscal year, paid $3,038,764.31 in interest subsidies on loans that were excluded from the Schedule B subsidy program.

de fond, ainsi que la pêche à la crevette et au crabe. Ce bateau possède également un système de refroidissement à l'eau de mer et est équipé d'un système de sonar électronique à la fine pointe de la technologie.

Un nouveau chantier naval a ouvert ses portes à Caraquet et a commencé la construction de bateaux de pêche en aluminium. Cette entreprise a conçu un nouveau type de bateau de pêche de 45 pieds en aluminium, capable de glacer 60 000 livres de poissons de fond. La qualité, la maniabilité et la polyvalence de ces deux nouveaux types de bateaux de pêche en font des navires uniques sur la côte est.

SERVICES D'INGÉNIERIE, SERVICES TECHNIQUES ET SERVICES FINANCIERS

Le personnel a offert des conseils techniques aux pêcheurs, aux chantiers navals et à l'industrie de la pêche en général. Les experts du Ministère ont souvent agi à titre de représentants des pêcheurs pendant la construction de nouveaux bateaux de pêche et pendant les travaux de réparation de bateaux usagés. Ils ont, entre autres, proposé des modifications qui ont permis aux pêcheurs de réaliser des économies à court et à long terme.

Les pêcheurs ont reçu de l'aide dans la rédaction de leurs documents et de leurs réclamations, afin que ces dernières soient traitées plus rapidement par les compagnies d'assurance à la satisfaction tant du Ministère que des pêcheurs concernés.

SUBVENTIONS AU TITRE DES INTÉRÊTS

L'objectif de ce programme du Conseil consiste à offrir une aide financière, principalement au moyen de prêts directs consentis à des taux d'intérêts avantageux pour les pêcheurs, de la manière exposée ci-après.

1. Subventions en vertu de l'annexe B des règlements:

   L'intérêt versé sur les prêts contractés pendant la période du 1er mars 1978 au 7 décembre 1979 pouvait être remboursé à 50% ou à 25%. Au cours de l'année écoulée, les subventions au titre des intérêts ainsi accordées aux pêcheurs se sont élevées à 209 691,67$.

2. Subventions visant à combler l'écart existant entre le taux d'intérêt provincial sur les prêts et le taux réel demandé:

   Pendant l'année financière, le Ministère a accordé 3 038 764,31$ en subventions au titre des intérêts sur les prêts qui étaient exclus du programme de subventions de l'annexe B.

NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF FISHERIES/MINISTERE DES PECHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FISHERIES DEVELOPMENT BOARD/CONSEIL DE DEVELOPPEMENT DES PECHES

ASSESSMENT OF LOAN APPLICATIONS BY GEOGRAPHICAL AREAS (1986-87)
EVALUATION DES DEMANDES DE PRETS SELON LES REGIONS (1986-87)

Areas Région	Loans approved/ Prêts consentis	Loans deferred/ Prêts différés	Loans withdrawn/ Prêts rétractés	Loans Not granted/ Prêts refusés	Total
A. Inshore Fishermen: Pêcheurs côtiers:					
Northeast - Nord-Est	71	10	9	62	152
Southeast - Sud-Est	44	7	0	5	56
Southwest - Sud-Ouest	65	4	3	18	90
Sub-total - Sous-total	180	21	12	85	298
B. Offshore Fishermen: Pêcheurs hauturiers:					
Northeast - Nord-Est	14	8	5	19	46
Southeast - Sud-Est	0	0	0	0	0
Southwest - Sud-Ouest	11	2	3	2	18
Sub-total - Sous-total	25	10	8	21	64
C. Herring Weir Fishermen: Pêcheurs de parc au hareng:					
Southwest - Sud-Ouest	11	2	1	0	14
Sub-total - Sous-total	11	2	1	0	14
D. Aquaculture: Aquiculture:					
Northeast - Nord-Est	2	0	1	1	4
Southeast - Sud-Est	1	0	0	0	1
Southwest - Sud-Ouest	0	0	0	0	0
Sub-total - Sous-total	3	0	1	1	5
Total	219	33	22	107	381

NOMBRE DE PRÊTS ACTUELS
NUMBER OF CURRENT LOANS

A:	CHALUTIER EN ALUMINIUM ALUMINUM TRAWLERS	2
B:	AQUICULTURE AQUACULTURE	30
C:	BATEAUX COTIERS (et/ou réparation et/ou équipement) INSHORE BOATS (and/or repairs and/or equipment)	1,169
D:	BATEAUX-POMPE/TRANSPORTEUR EN ACIER STEEL PUMPER-CARRIER	1
E:	BATEAUX-POMPE/TRANSPORTEUR EN BOIS WOODEN PUMPER-CARRIER	2
F:	CHALUTIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS	2
G:	CHALUTIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS	9
H:	CHALUTIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS TRAWLERS	1
I:	CHALUTIERS ET CRABIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS AND CRAB BOATS	7
J:	CHALUTIERS ET CREVETTIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS AND SHRIMPERS	3
K:	CHALUTIERS ET CREVETTIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS AND SHRIMPERS	14
L:	CRABIERS EN ACIER STEEL CRAB BOATS	6
M:	CRABIERS EN BOIS WOODEN CRAB BOATS	24
N:	CRABIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS CRAB BOATS	5
O:	CREVETTIERS EN ACIER STEEL SHRIMPERS	1
P:	CREVETTIERS EN BOIS WOODEN SHRIMPERS	2
Q:	PARC À HARENGS HERRING WEIRS	38
R:	RÉPARATIONS MAJEURES ET/OU ÉQUIPEMENT MAJOR REPAIRS AND/OR EQUIPMENT	173
S:	SEINEURS ECOSSAIS EN ACIER STEEL SCOTTISH SEINERS	4
T:	SEINEURS ECOSSAIS EN BOIS WOODEN SCOTTISH SEINERS	10
U:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN ACIER STEEL SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	13
V:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN BOIS WOODEN SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	18
W:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	2
X:	SEINEURS ECOSSAIS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS SCOTTISH SEINERS	4
Y:	SEINEURS À HARENG EN ACIER STEEL HERRING SEINERS	10

Z:	SEINEURS À HARENG EN BOIS WOODEN HERRING SEINERS	18
AA:	CHALUTIER, CREVETTIERS ET CRABIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS, SHRIMPERS AND CRAB BOATS	1
BB:	CHALUTIERS ET CRABIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS AND CRAB BOATS	1
CC:	AUTRES OTHERS	83
	SOUS-TOTAL/SUB-TOTAL	1,653

ACTIFS AU 31 MARS 1987-ASSETS AS OF MARCH 31, 1987

PRÊTS POUR:
LOANS ON:

A:	CHALUTIER EN ALUMINIUM ALUMINUM TRAWLERS	700,734
B:	AQUICULTURE AQUACULTURE	901,212
C:	BATEAUX COTIERS (et/ou réparation et/ou équipement) INSHORE BOATS (and/or repairs and/or equipment)	16,433,273
D:	BATEAUX-POMPE/TRANSPORTEUR EN ACIER STEEL PUMPER-CARRIER	72,893
E:	BATEAUX-POMPE/TRANSPORTEUR EN BOIS WOODEN PUMPER-CARRIER	70,546
F:	CHALUTIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS	805,262
G:	CHALUTIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS	601,579
H:	CHALUTIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS TRAWLERS	320,913
I:	CHALUTIERS ET CRABIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS AND CRAB BOATS	1,915,331
J:	CHALUTIERS ET CREVETTIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS AND SHRIMPERS	2,012,211
K:	CHALUTIERS ET CREVETTIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS AND SHRIMPERS	3,395,472
L:	CRABIERS EN ACIER STEEL CRAB BOATS	4,489,157
M:	CRABIERS EN BOIS WOODEN CRAB BOATS	10,594,966
N:	CRABIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS CRAB BOATS	1,519,359
O:	CREVETTIERS EN ACIER STEEL SHRIMPERS	1,194,070
P:	CREVETTIERS EN BOIS WOODEN SHRIMPERS	213,570
Q:	PARC À HARENGS HERRING WEIRS	255,782
R:	RÉPARATIONS MAJEURES ET/OU ÉQUIPEMENT MAJOR REPAIRS AND/OR EQUIPMENT	9,536,153
S:	SEINEURS ECOSSAIS EN ACIER STEEL SCOTTISH SEINERS	1,438,535
T:	SEINEURS ECOSSAIS EN BOIS WOODEN SCOTTISH SEINERS	4,052,780
U:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN ACIER STEEL SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	8,079,940
V:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN BOIS WOODEN SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	4,962,896
W:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	383,815
X:	SEINEURS ECOSSAIS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS SCOTTISH SEINERS	1,215,377

Y:	SEINEURS À HARENG EN ACIER STEEL HERRING SEINERS	6,326,972
Z:	SEINEURS À HARENG EN BOIS WOODEN HERRING SEINERS	2,892,004
AA:	CHALUTIER, CREVETTIERS ET CRABIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS, SHRIMPERS AND CRAB BOATS	667,283
BB:	CHALUTIERS ET CRABIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS AND CRAB BOATS	1,005,482
CC:	AUTRES OTHERS	3,789,704
	SOUS-TOTAL/SUB-TOTAL	89,847,271

AUTRES ACTIFS:
OTHER ASSETS:

PRÊTS E.D.E.R. E.R.D.A. LOANS	177,822
CHALUTIERS REPRIS REPOSSESSED TRAWLERS	4,101,938
INTÉRÊTS À REÇEVOIR INTERESTS RECEIVABLE	10,643,611
COMPTES PAYABLE ACCOUNTS PAYABLE	1,538,903
TOTAL	106,309,545
PASSIF ÉVENTUEL(PRÊT GARANTI) CONTIGENT LIABILITY (LOAN GUARANTEED)	155,868
RÉSERVE POUR MAUVAISES CRÉANCES RESERVE FOR DOUBTFUL ACCOUNTS	33,211,175

PROGRAMME DE PRETS ET AVANCES
RESUME DES ACTIVITES POUR L'ANNEE 1986-87

LOANS AND ADVANCES PROGRAM
SUMMARY OF ACTIVITIES FOR 1986-87

Demandes de prêts traités Number of Applications Processed	381
Demandes de prêts en cours Number of Applications in Process	33
Prêts consentis Loans Granted	219
Total déboursés en prêts pendant l'année Total Loans during the year	14,237,443
Remboursements Repayments	7,720,034
Subventions fédérales Federal Subsidies	99,633

NOMBRES TOTAL DE PRETS CONSENTIS DEPUIS 1946
TOTAL NUMBER OF LOANS GRANTED SINCE 1946

A)	Bateau côtiers Inshore boats	4 519
B)	Chalutiers, dragueurs, seineurs et crabiers Trawlers, draggers, seiners and crab boats	1 129
C)	Réparations majeures et remises en état Major repairs and overhauls	864
D)	Parc à hareng Herring weirs	127
E)	Aquiculture Aquaculture	36
F)	Autre Other	64
	TOTAL	6 739

RESOURCE POLICY AND PLANNING DIVISION

The Resource Policy and Planning Division provides planning analyses, policies and strategies related to matching the investments in harvesting, processing, marketing and training to the marine resources exploitable by New Brunswickers. Particular emphasis is placed on marine resource management and development in the context of encouraging a viable seafood industry. With its combined expertise in such subjects as marine biology, oceanography, economics, financial analyses, training and statistics the division assists the department in developing policies and preparing development plans and strategies.

Under the broader present mandate the division deals with all levels of the fishing industry. It acts as adviser to the Fisheries Development Board on the upgrading and replacement of fishing vessels. It is involved with evaluation of requests for expansion and modernization of processing capacity under the SIFAP program which is coordinated by the Department of Commerce and Technology. It provides input on development of infrastructures and fisheries-related industries based on socio-economic studies carried out by the division and it develops policies and strategies with regard to institutions which maintain, direct and regulate this sector.

The Government of Canada and the Government of New Brunswick signed the five-year Subsidiary Agreement on Fisheries Development in August 1984 under the auspices of the Economic and Regional Development Agreement and the Resource Policy and Planning Division has been given the responsibility for implementing a number of projects funded under the sub-agreement such as: vessels conversion, upgrading of fish holds, upgrading of the shrimp fleet, commercial salmon license buy-back and a special study to evaluate the impact of oil and gas exploration on the fisheries of the Bay of Fundy. In effect, funds for those projects represent some 67.5 percent of the provincial funding under the sub-agreement.

The division is directly involved at the senior policy level of fisheries ministers and deputy-ministers through participation on the Atlantic Council of Fisheries Ministers (ACFM) and the Federal Provincial Atlantic Fisheries Committee (FPAFC).

The division has personnel on Canadian delegations dealing with international aspects of fisheries and defends the interests of the Province within a number of committees dealing with international issues. Major involvements this fiscal year were with: the Canada/France boundary dispute near St. Pierre et Miquelon, the North Atlantic Fisheries Organization (NAFO), bilateral fisheries negotiations with a number of countries, the North Atlantic Salmon Conservation Organization (NASCO), the Gulf of Maine Advisory Committee (GOMAC), the Canada-U.S.A. free trade negotiations and the General Agreement on Tariffs and Trade.

During the year, members of the division played a key role on federal-provincial working-groups set up to develop Canadian government criteria for various aspects of the fishing industry. The working-groups which required extensive input were: the working group on Enterprise Alloca-

DIVISION DE LA PLANIFICATION ET DES POLITIQUES EN MATIÈRE DE RESSOURCES

La Division de la planification et des politiques en matière de ressources effectue les analyses et élabore les politiques et stratégies nécessaires à la création du meilleur équilibre possible entre les ressources marines existantes et les investissements effectués dans la formation, la pêche, le traitement et la commercialisation du poisson par les Néo-Brunswickois. En vue d'assurer la viabilité de l'industrie des produits de la mer, la division met particulièrement l'accent sur la gestion et la mise en valeur des ressources marines. Grâce à ses connaissances dans des domaines tels que la biologie marine, l'océanographie, l'économie, l'analyse financière, la formation et la statistique, la division aide le Ministère à élaborer des politiques et des stratégies de développement.

Dans le cadre de son mandat élargi actuel, la division se livre à ses activités dans tous les domaines de l'industrie des pêches. Elle agit à titre de conseiller du Conseil de développement des pêches dans les activités d'amélioration et de renouvellement de la flotte de bateaux de pêche. Elle participe à l'évaluation des demandes d'agrandissement et de modernisation des installations de traitements dans le cadre du Programme d'aide financière à la petite entreprise, lequel est coordonné par le ministère du Commerce et de la Technologie. Elle participe également au développement des infrastructures et des industries reliées au domaine des pêches en se fondant sur les études socio-économiques qu'elle a effectuées, puis elle élabore des politiques et des stratégies relatives aux institutions qui revitalisent, orientent et régularisent ce secteur de l'économie.

Le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nouveau-Brunswick ont signé, en août 1984, l'Accord corollaire sur le développement de la pêche dans le cadre de l'Entente cadre de développement économique régional. En vertu de l'Accord corollaire, la Division de la planification et des politiques en matière de ressources assume la responsabilité de mettre en oeuvre un certain nombre de projets financés en vertu de celui-ci, comme la conversion des bateaux de pêche, le programme d'amélioration des cales à poisson et de la flotte de pêche à la crevette, le programme de rachat des permis commerciaux de pêche au saumon et une étude spéciale visant à évaluer les répercussions de l'exploration gazière et pétrolière sur les pêches dans la baie de Fundy. Dans les faits, les sommes investies dans ces projets représentent 67,5% des fonds provinciaux investis dans le cadre de l'Accord corollaire.

La division participe directement, et au plus haut niveau, à l'établissement des politiques par les ministres et sous-ministres des Pêches par le biais de sa participation au Conseil des ministres des Pêches de l'Atlantique (CMPA) et du Comité fédéral-provincial sur les pêches de l'Atlantique.

Des membres du personnel de la division font partie des délégations canadiennes traitant des différents aspects internationaux des pêches et défendent les intérêts de la province au sein d'un certain nombre de comités s'occupant de questions internationales. Au cours de l'année écoulée, les efforts de ces personnes ont surtout porté sur la dispute frontalière entre le Canada et la France en ce qui concerne la zone de pêche au large des îles Saint-Pierre-et-Miquelon, sur

tions, the working group on Foreign Overfishing on the nose and tail of the Grand Banks, the working group on the Federal-Provincial Consultative Process and the working group on Quality. Each of the five Atlantic coast provinces has a representative on the working-groups to recommend criteria and contents of plans and policies. The working-groups then report to ACFM and FPAFC for discussions on implementation of recommended actions.

The Resource Policy and Planning Division has the responsibility to administer the program of fishermen training in the Province. This involves developing major strategies for the training program at the Caraquet's School of Fisheries, the Marine Emergency Duty Center also in Caraquet and the Extension Training Program. Major involvements this fiscal year were with negotiations for Federal Government funding for training and expansion of the extension training program in the Fundy region.

The Shippagan Marine Center is also administered by the Resource Policy and Planning Division. A main preoccupation during this fiscal year has been to develop the research potential of the center since it is equipped with excellent laboratories and endowed with modern research equipment. In addition, the division has promoted utilization of laboratory space by outside agencies and a number of scientists utilized our research facilities.

There are five services in the Resource Policy and Planning Division consisting of the following:

- Resource Research
- Economic Research
- Statistics and Market Intelligence
- Fisheries Training
- Marine Center

The following summarizes activities carried out by the five services during the 1986-'87 fiscal year:

les travaux de l'Organisation des pêcheries du Nord de l'Atlantique (OPNA), sur les négociations bilatérales sur les pêches avec un certain nombre de pays, sur les travaux de la «North Atlantic Salmon Conversation Organization» (NASCO), sur les travaux du comité consultatif sur le golfe du Maine, sur les négociations de libre-échange entre le Canada et les États-Unis et sur le GAAT.

Au cours de l'année écoulée, les membres du personnel de la division ont joué un rôle clé au sein des groupes de travail fédéraux-provinciaux créés afin d'élaborer les critères du gouvernement canadien portant sur différents aspects de l'industrie de la pêche. Les groupes de travail auxquels on a dû consacrer le plus d'efforts sont: le groupe de travail sur les affectations aux entreprises, le groupe de travail sur les pêches excessives aux extrémités des Grands bancs par les pays étrangers, le groupe de travail sur le processus de consultation fédéral-provincial et le groupe de travail sur le contrôle de la qualité. Chacune des cinq provinces de l'Atlantique compte un représentant au sein des groupes de travail susmentionnés afin de formuler des recommandations relatives aux critères, au contenu des stratégies et aux politiques. Les groupes de travail soumettent ensuite le résultat de leurs travaux au Conseil des ministres des Pêches de l'Atlantique et au Comité fédéral-provincial sur les pêches de l'Atlantique afin que des discussions sur la mise en oeuvre des mesures recommandées aient lieu à ce niveau.

Il incombe également à la Division de la planification et des politiques en matière de ressources d'administrer le programme de formation des pêcheurs dans la province. Cette activité suppose l'élaboration de stratégies importantes influant sur le programme de formation offert à l'École des pêches de Caraquet, sur le Centre des mesures d'urgence en mer, également situé à Caraquet, et sur le programme de formation hors-campus. Au cours de l'année écoulée, la division a consacré une grande partie de son temps en ce domaine à négocier avec le gouvernement fédéral l'obtention de subventions destinées à la formation et à l'élargissement du programme de formation hors-campus dans la région de Fundy.

Le Centre marin de Shippagan est également administré par la Division de la planification et des politiques en matière de ressources. Au cours de l'année écoulée, une des principales priorités a consisté à développer le potentiel de recherche du centre, qui est équipé de laboratoires d'excellente qualité et de matériel de recherche à la fine pointe de la technologie. En outre, la division a favorisé l'utilisation des laboratoires par des organismes externes et un certain nombre de scientifiques ont ainsi pu disposer de nos installations de recherche.

La division compte cinq directions:

- Recherche sur les ressources;
- Recherche économique;
- Statistiques et renseignements sur la commercialisation;
- Services de formation;
- Centre marin.

Voici un résumé des activités menées par ces directions au cours de l'année financière 1986-1987.

ECONOMIC RESEARCH BRANCH

The prime focus of the Economic Research Branch is the assessment and presentation of socio-economic data for input toward policy decisions relative to New Brunswick fisheries.

The annual report covering the provincial fishery entitled "Study of Selected Fishing Operations in New Brunswick", was published. This work was partially funded by Fisheries and Oceans, Canada. The data has been used in the development of management strategies in various fisheries sectors of the province, and in particular, an assessment of the viability of our various fishing fleets.

In answer to a request from the Office of the Controller the Branch has been involved in the development of strategies aimed at streamlining the administration of loans and grants to the fishing industry. A time-action plan has been proposed to the Board of Management for their consideration.

A major involvement of the Branch has been with the replacement of some older units of the shrimp fleet. A number of applications are being assessed for assistance under the fisheries subsidiary agreement.

DIRECTION DE LA RECHERCHE ÉCONOMIQUE

La Direction de la recherche économique s'occupe principalement de fournir des renseignements et des analyses socio-économiques aux personnes chargées d'élaborer les politiques sur les pêches au Nouveau-Brunswick.

Au cours de l'année financière, la Direction a publié son rapport annuel sur les pêches dans la province intitulé «Études des entreprises de pêche sélectionnées du Nouveau-Brunswick». La publication de ce rapport a été financée en partie par Pêches et Océans Canada. Les données qu'il contenait ont servi à élaborer des stratégies de gestion dans divers secteurs de l'industrie des pêches de la province et, en particulier, à évaluer la viabilité de ses différentes flottes de pêche.

Afin de répondre à une demande en ce sens, qui lui avait été adressée par le Bureau du contrôleur, la Direction a participé à l'élaboration de stratégies visant à rationaliser l'administration des prêts et subventions à l'industrie des pêches. Un programme de mesures échelonnées dans le temps a été soumis au Conseil de gestion pour étude.

Une des principales activités de la direction au cours de l'année écoulée a consisté à remplacer certains des bateaux les plus âgés de la flotte de pêche aux crevettes. Un certain nombre de demandes d'aide dans le cadre de l'Accord corollaire sur les pêches ont également été évaluées.

RESOURCE RESEARCH BRANCH

The development and promotion of beneficial management strategies for marine fisheries of consequence to New Brunswick is the main concern of this branch. This has involved extensive communication with other levels of government and industry, and representation on many management committees.

Of particular significance this fiscal year has been the setting up of a computerized fisheries data base to assist in the promotion of our provincial interests. Historic performance input to this system is continuing, and it should be fully functional by next year.

The fisheries requiring most attention during 1986-1987 have been groundfish, Atlantic salmon, and certain shellfish species. For groundfish, our management efforts resulted in a definite improvement in utilization of the offshore enterprise allocation assigned to our four high-seas trawlers over previous years. In our Bay of Fundy inshore groundfish sector, negotiations with the federal government were successful in having the moratorium on supposedly unused licences lifted to preserve the multi-licence nature of the fishery essential to this area.

Salmon stocks were once again determined to be insufficient to support a commercial fishery, and in consequence, no such fishery was allowed this year. Instead, commercial fishermen were offered a substantial voluntary licence buyback program which resulted in removal of 80% of fisher-

DIRECTION DE LA RECHERCHE SUR LES RESSOURCES

Le rôle principal de la Direction de la recherche sur les ressources consiste à élaborer des stratégies judicieuses de gestion des pêches en mer qui soient avantageuses pour le Nouveau-Brunswick. À cette fin, la Direction doit établir des communications intensives avec les autres paliers de gouvernement et avec l'industrie, et désigner des représentants au sein de nombreux comités de gestion.

Au cours de l'année écoulée, la direction s'est tout particulièrement intéressée à la création d'une base de données informatisée sur les pêches afin d'aider à promouvoir les intérêts du Nouveau-Brunswick. À l'heure actuelle, on poursuit l'emmagasinage des données historiques de rendement dans la banque de données, et celle-ci devrait être entièrement fonctionnelle d'ici l'an prochain.

Les pêches qui ont requis le plus d'attention en 1986-87 ont été la pêche du poisson de fond, du saumon de l'Atlantique et de certaines espèces de coquillage. En ce qui concerne la pêche du poisson de fond, les efforts de gestion que nous avons déployés ont permis d'améliorer de façon claire l'utilisation qui est faite des affectations aux entreprises de pêche hauturière assignées aux quatre navires hauturiers de la province au cours des années précédentes. En ce qui concerne notre secteur de pêche côtière de poissons de fond dans la baie de Fundy, les négociations avec le gouvernement fédéral visant la levée du moratoire sur les permis supposément inutilisés afin de préserver la nature multiple des permis de pêche, essentielle à cette région, ont été couronnées de succès.

men from this fishery. The Director was also involved in international negotiations to reduce foreign interceptions of provincial-origin salmon, and nationally in the preparation of a long-term management strategy report for this species.

In the shellfish fisheries, much effort was expended in alleviating the impact of federal cancellation of scallop licences which were considered to have never been used. At a seminar on scallops, the Director presented a provincial position paper and was involved with negotiations which resulted in New Brunswick seven-mile licence limitations being extended to mid-Bay, and the establishment of a two-mile coastal conservation zone. Similarly, participation in a lobster workshop helped to overcome many existing management problems. For northern shrimp, we have succeeded in promoting a fair enterprise allocation basis for our fleet which is significantly better than historic fishing performance as proposed by some other provinces. In addition, our Canadian-origin marketing strategy has finally been accepted for this fishery, which eliminates an unfair European tariff advantage previously held by other fleet sectors.

This branch has also recently been invited to participate in the fisheries impact assessment of a proposed fixed transportation link between New Brunswick and Prince Edward Island. During the next year we will work to influence planning in order to minimize any detrimental effect of such a structure on our fishermen.

Cette année encore, la pêche commerciale au saumon a été interdite, la direction ayant établi que les stocks de géniteurs étaient insuffisants. On a donc offert aux pêcheurs commerciaux de se prévaloir d'un programme de rachat volontaire de leur permis de pêche au saumon; 80% des pêcheurs se sont prévalus de cette offre et se sont retirés de ce secteur de la pêche. Le directeur a également participé aux négociations internationales visant à réduire les interceptions étrangères de saumon provenant des rivières de la province et, au niveau national, il a participé à l'élaboration d'une stratégie de gestion à long terme pour cette espèce.

Dans le secteur des pêches de coquillages, nous avons consacré beaucoup d'efforts afin d'atténuer les répercussions de l'annulation par le gouvernement fédéral des permis de pêche aux pétoncles qu'on considérait n'avoir jamais été utilisés. Lors d'un colloque sur les pétoncles, le directeur a présenté un exposé de principes sur le sujet et il a participé aux négociations qui ont permis au Nouveau-Brunswick d'étendre la zone de sept milles actuelle, où la province peut émettre des permis, jusqu'au milieu de la baie, et de créer une zone de conservation s'étendant jusqu'à deux milles des côtes. De même, la participation à un colloque sur le homard a favorisé la résolution de nombreux problèmes de gestion. En ce qui concerne les crevettes de la Côte Nord, nous avons réussi à obtenir de bonnes affectations aux entreprises pour notre flotte. Ces affectations sont substantiellement supérieures à celles correspondant aux données historiques qu'avaient proposées d'autres provinces. En outre, notre stratégie de commercialisation axée sur l'origine canadienne des crevettes a finalement été acceptée, nous permettant ainsi d'éliminer un avantage tarifaire européen déloyal dont jouissaient d'autres parties de la flotte.

La direction a également été invitée récemment à participer à l'évaluation des répercussions qu'aurait sur la pêche un lien routier fixe entre le Nouveau-Brunswick et l'île-du-Prince-Édouard. Au cours de l'année à venir, nous travaillerons dans le but d'agir sur la planification de ce projet de manière à minimiser tout effet négatif qu'une telle structure pourrait avoir pour nos pêcheurs.

STATISTICS AND MARKET INTELLIGENCE BRANCH

Throughout the 1986-1987 fiscal year, the Statistics and Market Intelligence Branch provided numerous users with a variety of data on all sectors of the New Brunswick fishing industry. These data dealt with provincial and regional landings, fishing gear and tackle, quotas, fishing seasons, primary and secondary employment, prices, exports, imports, etc.

The Branch continued to participate in the Co-op Program, a program for students interested in acquiring experience in applied computer science. In 1986, one student was hired for two four-month periods.

The Branch was involved in numerous other aspects of the use of halieutic resources. In marketing, brokers were informed of suppliers who could fill their demand for products. Producers interested in new markets for their products were also assisted.

DIRECTION DE LA STATISTIQUE ET DES RENSEIGNEMENTS SUR LA COMMERCIALISATION

La direction de la statistique et des renseignements sur la commercialisation, tout au cours de l'année financière de 1986-87 a fourni aux multiples utilisateurs une variété de données portant sur tous les secteurs de l'industrie de la pêche au Nouveau-Brunswick. Ces données ont porté sur; les débarquements provinciaux et régionaux, sur les engins et les agrès de pêche, les contingents, les saisons de pêche, sur l'emploi primaire et secondaire, sur les prix, sur les exportations, les importations, etc.

La direction a poursuivi sa participation au programme «COOP»; programme d'emploi pour étudiants désireux d'acquérir de l'expérience dans le domaine de l'informatique appliquée. Au cours de 1986 un étudiant a été embauché pour deux périodes de quatre mois.

La direction s'est impliquée dans de nombreux autres dossiers concernant l'utilisation des ressources halieutiques.

Under the Small Industry Financial Assistance Program, the Branch worked with the Department of Commerce and Technology on some forty applications for expansion, renovation, or equipment.

The Department was represented in issues involving bilateral negotiations between Canada and other countries, namely France, the U.S.S.R., Japan, Germany, Portugal, Spain, Cuba, Poland, and the United States. In cooperation with the federal Departments of Fisheries and Oceans and External Affairs, the Branch also represented the Department on various working committees set up to amend or improve policies on the distribution of quotas to foreign countries. The Branch was also involved in other committees, such as the Atlantic Groundfish Advisory Committee, the Bluefin Tuna Advisory Committee, the Scotia-Fundy Symposium on Groundfish, the Employment Planning Symposium, and the Gulf of Maine Advisory Committee.

The free trade talks with the United States were followed closely, and on several occasions, opinions were expressed in favour of eliminating export tariffs.

The Branch also became responsible for representing the Department in activities related to the organization of emergency measures, which included a simulated evacuation of the Bay of Fundy area in the event of contamination by nuclear radiation. The exercise studied the mechanisms in place for evacuating and directing fishermen and others to radiation-free zones.

The Branch also participated in several emergency measures operations for the purpose of developing an effective program to deal with all contingencies.

Au niveau de la commercialisation, les interventions ont servi aux agents en quête de fournisseurs susceptibles de remplir leurs demandes de produits. Egalement elles ont servi aux producteurs cherchant de nouveaux débouchés pour leurs produits.

Sous le programme d'aide financière à la petite entreprise, l'intervention de la direction, en collaboration avec le ministère du Commerce et de la Technologie, a traité une quarantaine de demandes pour expansion, rénovation, ou pour équipement.

La direction a représenté le ministère dans les dossiers traitant des négociations bilatérales entre le Canada et les autres pays, notamment; la France, l'URSS, le Japon, l'Allemagne, le Portugal, l'Espagne, le Cuba, la Pologne et les Etats-Unis. La direction a également représenté le ministère sur différents comités de travail visant à modifier ou améliorer les politiques de distribution des contingentements aux pays étrangers, ceci en collaboration avec le ministère fédéral des Pêches et Océans, ainsi que celui des Affaires Extérieures. D'autres comités où la direction a été impliquée sont: «Le comité aviseur sur le poisson de fond de l'Atlantique, le comité aviseur sur le thon rouge, le colloque Scotia-Fundy sur le poisson de fond, le colloque sur la planification de l'emploi et le comité aviseur du Golfe du Maine.

La direction a suivi de près les débats sur le libre échange avec les Etats-Unis et à plusieurs reprises s'est prononcée en vue de faire éliminer les tarifs à l'exportation.

La direction s'est vue attribuer des fonctions supplémentaires notamment celle de représenter le ministère dans les activités de l'organisation de mesures d'urgence. Entres autres activités, un exercice d'évacuation du secteur de la Baie de Fundy, face à une éventualité de contamination par radiation nucléaire fut simulé. L'exercice avait pour but d'étudier les mécanismes en place d'évacuation et d'orientation des populations (pêcheurs et autres) vers des zones libres d'irradiation.

La direction a également participé à plusieurs activités visant les mesures d'urgence dans le but de développer un programme efficace face à toutes éventualités quelles qu'elles soient.

NEW BRUNSWICK SCHOOL OF FISHERIES

The School of Fisheries in Caraquet provides New Brunswick fishermen with the basic training they need to get ahead. The knowledge they acquire enables them to attain a high degree of earning power in fishing and become versatile in the use of new fishing techniques and increasingly sophisticated equipment. The School of Fisheries knows how to recognize the needs of fishermen in the different aspects of the fishing industry and tailors its courses accordingly.

ECOLE DES PECHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

L'Ecole des Pêches située à Caraquet donne aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick l'entraînement de base nécessaire pour leurs permettre de progresser. Les connaissances acquises, permettent de parvenir à une haute rentabilité à la pêche, à une grande adaptation aux nouvelles techniques de pêche et aux équipements de plus en plus sophistiqués. L'Ecole des Pêches sait reconnaître les différents aspects de l'industrie des pêches afin de pouvoir analyser les besoins des pêcheurs et de créer des cours qui leur conviennent.

TRAINING PROGRAMS

Since the School of Fisheries is the only maritime institution in the Province, it accepts applicants for different types of fishing and commercial certificates.

The School offers a 30-week course, spread over two winters, for young fishermen or those who want to become fishermen; different levels of courses for deck officers and engineering officers designed to train fishing masters and fishing vessel engineers. Seamen working on drilling rigs, freighters, oil tankers, ferries, and tugboats can obtain their Merchant Marine certificates.

The School also offers short-term courses, varying from one to eight weeks such as Fishing Gear I and II, Gas Engines, Diesel Engines, Outboard Motors, Welding I and II, Hydraulics, Aquaculture, and Marine Emergency Duties. These courses are also offered in the fishermen's communities.

The School also offered different types of medium-term and long-term courses to a wide variety of groups: Water Safety and Swimming to groups of students from District No. 5, the handicapped in the Peninsula, a group of senior citizens, and groups of Community College students; Marine Emergency Duties to Canadian Coast Guard cadets and students from Georgia College, Own Sound, Ontario; Nautical Science and Fishing Gear to students in the Fisheries Management course at the Centre Universitaire de Shippagan; First Aid to plant workers, students of District No. 5, security guards at the Village historique acadien, and to groups of school bus drivers; Firefighting to restaurant staff, students in the Fisheries Management course at the Centre Universitaire de Shippagan, Fisheries and oceans Canada observers, trainees in the Fédération des Caisses Populaires Acadiennes, custodians and commissionaires at the School of Fisheries, Community College students in the geriatrics course, a group of school bus drivers; and a course on the respiratory system, use of Scott air pack in firefighting, to volunteer firemen from the Village of Saint-Léolin.

NUMBER OF STUDENTS IN 1986-1987

During the 1986-1987 school year, 707 students attended training courses offered at the School of Fisheries and in the Fishermen's villages all over New Brunswick.

		NUMBER OF STUDENTS
(1)	Fisheries courses at the School	178
(2)	Extension Courses	189
(3)	Marine Emergency Duties (groups other than fishermen)	58
(4)	Other courses	282
	GRAND TOTAL	707

PROGRAMMES DE FORMATION

L'Ecole des Pêches étant la seule école à vocation maritime de la province accepte des candidats pour les conduire à différents types de certificats en pêche et au commerce.

L'Ecole offre un cours d'une durée de 30 semaines reporté sur deux hivers pour les jeunes pêcheurs ou ceux qui ont l'intention de le devenir; des cours à différents niveaux d'officier pont et d'officier mécanicien destinés à la formation de capitaines de pêche et de mécanicien de bateau de pêche. Pour les marins qui travaillent sur les plates-formes de forage, sur les cargos, sur les pétroliers, sur les traversiers et sur les bateaux-remorqueurs des cours les apportent à des certificats de la marine marchande.

Aussi l'Ecole offre des cours de faible durée, variant d'une semaine à huit semaines, tels qu'Engins de Pêche I ou II, Moteur à Essence, Moteur Diesel, Moteur Hors-Bord, Soudure I ou II, Hydraulique, Aquaculture et Fonctions d'Urgence en Mer. Ces cours de pêche sont également offerts dans les villages de pêcheurs du Nouveau-Brunswick.

En plus, l'Ecole a donné différentes sortes de cours de moyenne et de longue durée à des groupes très variés; Sécurité aquatique et natation à des groupes d'étudiants du District No. 5, aux handicapés de la Péninsule, à un groupe de l'Age d'Or et à des groupes d'étudiants du Collège Communautaire; Fonctions d'Urgence en Mer aux Cadets de la Garde Côtière Canadienne et à des étudiants de Georgia College, Owen Sound, Ontario; Navigation et Engins de Pêche aux étudiants du cours Gestion des Pêches du Centre Universitaire de Shippagan; Secourisme aux employés d'usines, à des étudiants du District No. 5, aux gardiens de sécurité du Village Historique Acadien et aux groupes de chauffeurs d'autobus scolaires; Combats des Incendies au personnel de restaurants, aux étudiants en Gestion des Pêches du Centre Universitaire de Shippagan, à des observateurs de Pêches & Océans, à des stagiaires de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes, aux concierges et commissionnaires du personnel de l'Ecole des Pêches, aux étudiants du Collège Communautaire, au cours de soins gériatriques, à un groupe de chauffeurs d'autobus scolaires et un cours sur le système respiratoire pour le combat des incendies aux pompiers volontaires du Village de Saint-Léolin.

NOMBRE D'ETUDIANTS EN 1986-1987

Le nombre d'étudiants qui ont fréquenté les cours de formation offerts à l'Ecole des Pêches et dans les villages de pêcheurs un peu partout au Nouveau-Brunswick est de 707 au cours de l'année scolaire 1986-1987.

		NOMBRE D'ETUDIANTS
(1)	Cours de Pêche à l'Ecole	178
(2)	Cours de Pêche Hors-Campus	189
(3)	Fonctions d'Urgence en Mer (autres que pêcheurs)	58
(4)	Autres catégories de cours	282
	GRAND TOTAL	707

CERTIFICATES ISSUED IN 1986-1987

(1)	School of Fisheries	685
(2)	Communications Canada	133
(3)	Transport Canada	368
(4)	St. John Ambulance	285
	GRAND TOTAL	1,471

The School of Fisheries issued 685 certificates to students who successfully completed the courses at the School or in their communities. They received the following certificates: Able Fisherman, Aquaculture, Hydraulics, Fishing Gear (tackle), Diesel Engines, Outboard Motors, Gas Engines, Welding, Navigation, Swimming Instructor, Aquatic Safety, Aquatic Emergency Duties, Fire Prevention and Firefighting.

The St. John Ambulance Society issued 128 Standard First Aid Certificates and 157 Emergency First Aid Certificates.

A record number of 1,471 certificates were awarded, clearly indicating the importance of the School of Fisheries in the Province.

MARINE EMERGENCY DUTIES

The Marine Emergency Duties Centre, 5 kilometers from the School of Fisheries on Route 11, is the only Centre of its kind in New Brunswick. The successful completion of the course it offers is a prerequisite for fishermen or seamen wishing to obtain Fishing Master or Engineering Officer certificates from Transport Canada, or work on oil tankers, drilling rigs, or in any other maritime occupations.

The Centre complies with Transport Canada's Marine Emergency Duties training program for fishermen and seamen, and with international criteria established by the International Maritime Organization (IMO).

The Marine Emergency Duties I and II courses deal with handling rescue equipment, firefighting, survival, rescue, and first aid.

This year, we gave ten (10) Marine Emergency Duties II courses, each lasting three weeks, and fourteen (14) one-week Marine Emergency Duties I courses, of which eight (8) were extension courses. A total of 264 students took a safety-at-sea course.

The 2,000th Marine Emergency Duties certificate was awarded in March to a crab fisherman.

The Centre also offered three-week courses to students from the Coast Guard College in Sydney, Nova Scotia (15), and from Georgia College in Owen Sound, Ontario (41).

CERTIFICATS EMIS EN 1986-1987

(1)	Ecole des Pêches	685
(2)	Ministère des Communications du Canada	133
(3)	Ministère des Transports du Canada	368
(4)	Société Ambulancière Saint-Jean	285
	GRAND TOTAL	1,471

L'Ecole des Pêches a émis 685 certificats à des étudiants qui ont suivi et réussi les cours à l'Ecole ou dans leur communauté. Ils ont reçu les certificats suivants: Pêcheur Professionnel, Aquaculture, Hydraulique, Engins de Pêche (agrès), Moteur Diesel, Moteur Hors-Bord, Moteur à Essence, Soudure, Navigation, Moniteur en Natation, Sécurité Aquatique, Mesures d'Urgence Aquatique et de Combat et Prévention des Incendies.

La Société Ambulancière Saint-Jean a émis 128 certificats de Secourisme Général et 157 de Secourisme d'Urgence.

Un nombre record de 1471 certificats fut décerné et le tout indique clairement l'importance de l'Ecole des Pêches dans la province.

FONCTIONS D'URGENCE EN MER

Le Centre des Mesures d'Urgence en Mer, situé sur la route 11, à 5 kilomètres de l'Ecole des Pêches, est le seul Centre de cette nature au Nouveau-Brunswick. Tout pêcheur ou marin qui veut obtenir un certificat d'Officier comme capitaine ou mécanicien du Ministère des Transports du Canada ou qui veut travailler à bord d'un pétrolier, d'une plate-forme de forage en mer ou tout autre métier sur la mer doit avoir suivi ce cours avec succès.

Le Centre se conforme au programme de formation des pêcheurs et marins aux Fonctions d'Urgence en Mer du Ministère des Transports du Canada et des critères internationaux établis par l'organisation Maritime Internationale (O.M.I.).

Les cours de Fonctions d'Urgence en Mer I et II offerts portent sur la manipulation des engins de sauvetage, la lutte contre les incendies, la survie, le sauvetage et les premiers soins.

Cette année, nous avons donné dix (10) cours de Fonctions d'Urgence en Mer II d'une durée de trois semaines chacun et quatorze (14) cours de Fonctions d'Urgence en Mer I d'une durée d'une semaine dont huit (8) hors-campus. Un total de 264 étudiants ont reçu un cours de sécurité en mer.

Le 2000e certificat de Fonctions d'Urgence en Mer fut remis en mars à un pêcheur de crabe.

De plus, nous avons accueilli au Centre pour des cours d'une durée de 3 semaines des étudiants marins venant du Collège de la Garde Côtière à Sidney, Nouvelle-Ecosse (15); de Georgia College, Owen Sound, Ontario (41).

EXTENSION COURSES

There was a heavy demand for Fishing Master courses, and extension courses in welding and outboard motors for fishermen were offered for the first time.

Eighteen (18) courses were given. We instructed 189 fishermen and provided 4,470 man-hours of teaching. The average age of the fishermen was 31.8, and the average level of schooling was 9.7.

The demand for extension courses continues to grow, and to meet the fishermen's needs, we plan to increase the number of courses next year.

PLANS

The New Brunswick School of Fisheries has always managed to adjust its courses to the needs of fishermen. That is why, in our 1987-1988 program, we are going to offer a course in the Repair of Fibreglass Vessels and seminars of 1 or 2 days on a wide range of topics, such as electricity, hydraulics, diesel engine maintenance and repair, basic concepts of outboard motors, stability, and others. In the very near future, we plan to provide courses on management of a fishing operation, refrigeration, and fishing vessel repair.

TECHNICAL ASSISTANCE

In addition to the instruction it offers, the School is very important to fishermen, industry, and the public because it is a source of technical assistance.

Throughout the year, we advised and helped more than 35 crews of midshore and offshore vessels and more than 25 inshore crews with regard to their fishing gear. Moreover, several hundred persons were assisted and provided with information on navigation, marine engineering, and aquatic safety.

CHALLANGE '86

The Department of Employment and Immigration accepted a student employment project under Challenge '86, which enabled us to hire 6 workers for an eight-week period between June 30 and August 22, 1986. This project was designed to determine the training needs of inshore fishermen and give each person interviewed a good deal of information and documentation on the programs already in place.

FOREIGN COUNTRIES

We were visited by two professors from the Ecole supérieur polytechnique de Littoral in Guayquil, Ecuador for 8 months, between October 8, 1986 and May 22, 1987. They were in Canada as part of an agreement between the Association of Community Colleges of Canada and Espol. They took regular courses at the School, studied our fishing training program, and took with them educational material such as books, slides, films, teaching aids, and various programs.

COURS HORS-CAMPUS

Nous avons reçu une forte demande pour les cours de Capitaine de Pêche et les cours de soudure et de moteur hors-bord pour pêcheurs furent donnés hors-campus pour la première fois.

Dix-huit (18) cours ont été dispensés. Nous avons rejoint 189 pêcheurs et donné 4470 jours/hommes d'enseignement. La moyenne d'âge de ces pêcheurs se situe à 31.8 ans et leur moyenne d'années de scolarité à 9.7.

La demande pour les cours hors-campus ne cesse de s'accroître et pour répondre au besoin des pêcheurs nous prévoyons augmenter le nombre de cours pour la prochaine année.

PREVISIONS

L'Ecole des Pêches du Nouveau-Brunswick a toujours su adapter ses cours pour répondre aux besoins des pêcheurs. C'est pourquoi dans la programmation 1987-'88 nous allons offrir un cours en Réparation de Bateaux de Fibre de Verre et des séminaires d'une durée de 1 à 2 jours sur des sujets très variés tels: électricité, hydraulique, maintenance et entretien d'un moteur diesel, notions fondamentales d'un moteur hors-bord, stabilité et autres. De plus, nous prévoyons des cours en gestion d'une entreprise de pêche, en réfrigération et en réparation de bateaux de pêche dans un avenir très rapproché.

ASSISTANCE TECHNIQUE

En plus de l'enseignement, l'Ecole joue un rôle très important auprès des pêcheurs, de l'industrie et du public par son assistance technique.

Au cours de l'année, nous avons conseillé et aidé en engins de pêche plus de 35 équipages de bateaux semi-hauturiers et hauturiers et plus de 25 bateaux côtiers. De plus, en navigation, en mécanique marine et en sécurité aquatique, nous avons donné des informations, aidé et conseillé plusieurs centaines de personnes.

DEFI '86

Le Ministère d'Emploi et Immigration accepta un projet d'emploi pour étudiants Défi '86 et nous accorda 6 travailleurs(euses) pour une durée de 8 semaines allant du 30 juin au 22 août 1986. Ce projet avait pour but de connaître les besoins des pêcheurs côtiers en formation tout en donnant à chaque pêcheur interviewé beaucoup de renseignements et de documentation sur les programmes déjà en place.

PAYS ETRANGERS

Nous avons reçu pour 8 mois soit du 8 octobre 1986 au 22 mai 1987 deux professeurs de l'Ecole supérieure polytechnique du Littoral de Guayaquil en Equateur. Ces professeurs étaient au Canada dans le cadre d'une entente entre l'Association des Collèges Communautaires du Canada et l'Espol. Ils ont suivi les cours réguliers de l'Ecole, ils ont étudié nos programmes de formation pêche et ont emporté du matériel pédagogique tel que livres, diapositives, films, matériel didactique et différents programmes.

SHIPPAGAN MARINE CENTRE AND AQUARIUM

The word "Aquarium" was added to the title of the Marine Centre at the beginning of 1986 to help promote the Centre, and also to eliminate confusion with the Marine Service Centre, also located in Shippagan.

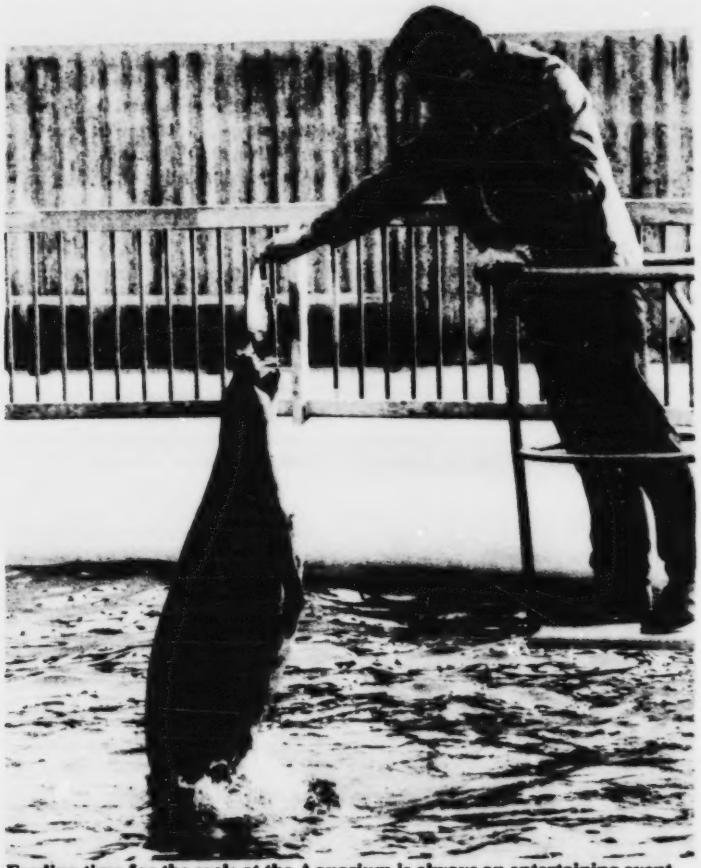
In the last two years, the number of people visiting the Aquarium increased from 52,000 in 1985 to 57,249 in 1986. Visitor services were greatly enhanced by the addition of the late 19th century lighthouse on the terrace adjacent to the Aquarium inside which a tourist information centre was set up. The lighthouse opened in June 1986. "Underwater World," published by the information service of Fisheries and Oceans Canada, was available at the Aquarium, and over 25,000 copies were distributed to the public.

The Open House sponsored by Fisheries and Oceans Canada was certainly the highlight of the year; 1,850 per-

AQUARIUM ET CENTRE MARIN DE SHIPPAGAN

Le mot Aquarium fut ajouté à celui du Centre marin au début de l'année 1986 afin de faciliter la promotion du Centre et d'éliminer d'autre part la confusion qui existait avec le Centre de services maritimes, qui est aussi situé à Shippagan.

Ces deux dernières années, l'Aquarium connu une augmentation de visiteurs, passant de 52,000 en 1985 à 57,249 en 1986. Les services aux visiteurs, furent largement augmentés, avec l'aménagement sur la terrasse adjacente à l'Aquarium d'un phare de la fin du XIX^{e} siècle, à l'intérieur duquel, un bureau d'information touristique fut aménagé. L'ouverture de ce phare eut lieu en juin 1986. Par ailleurs, le service d'information de Pêches et Océans Canada, de par la publication de la série «Le monde sous-marin» était disponible à l'Aquarium et au-delà de 25,000 exemplaires furent distribués au public.



Feeding time for the seals at the Aquarium is always an entertaining event.

L'heure des repas des phoques est toujours un spectable divertissant à l'Aquarium.

sons visited the Aquarium on July 18. Several information booths on the various services offered by the federal Department of Fisheries and Oceans were provided, and a large number of activities for children were available, including the contest to name the baby seal born at the Aquarium a few days earlier.

The Provincial Fisheries Festival in Shippagan was also very successful, and the cooperation of the Marine Centre in programming such activities as the young writers' evening, Fisheries and Oceans Canada's day, a dory race, and other terrace activities, was very much appreciated.

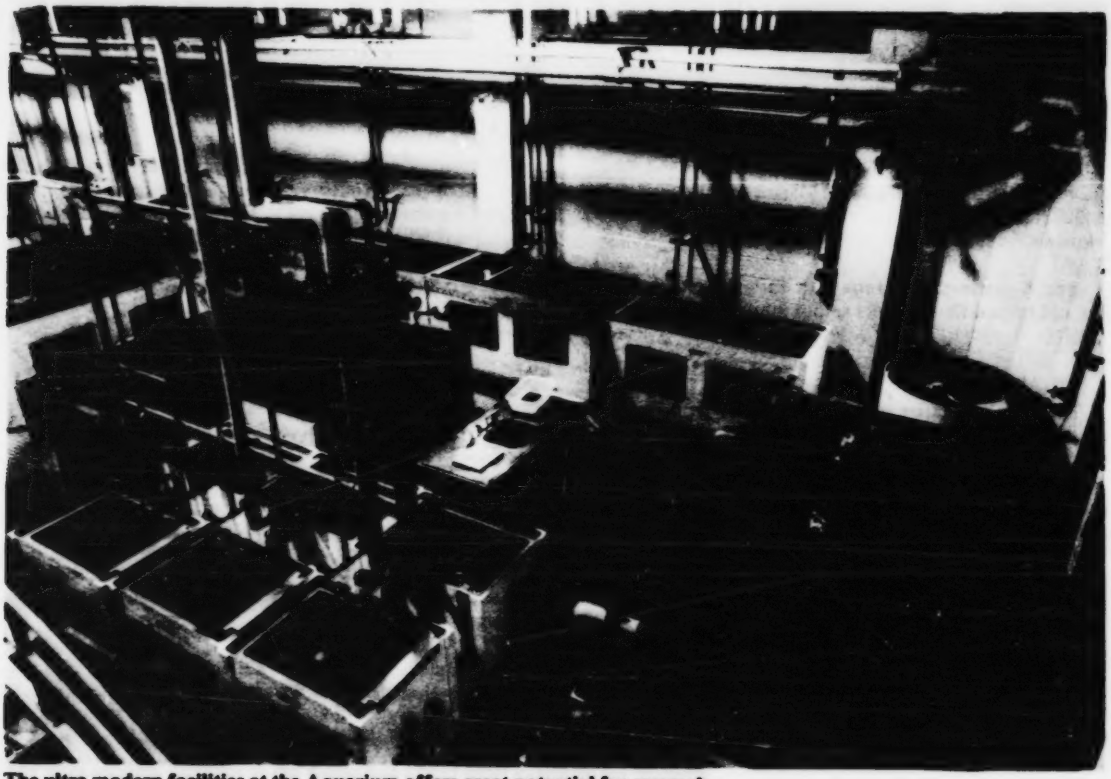
In November and December 1986, staff members responsible for the Aquarium organized two seminars for oyster producers and fish breeders in the region. Seventy persons attended the seminars and were very grateful for the information received.

Several other activities were held at the Centre during the winter months, including weekly screenings offered by the Centre universitaire de Shippagan Film Society, meetings of fishermen's associations and volunteer groups, book launchings, etc.

L'événement de l'année fut certes la journée «Portes ouvertes» de Pêches et Océans Canada, où 1850 personnes se sont rendues à l'Aquarium le 18 juillet. A cette occasion, plusieurs kiosques d'information furent aménagés sur les différents services du ministère Fédéral des Pêches et Océans et grand nombre d'activités pour enfants furent disponibles, dont le concours pour donner un nom au bébé phoque qui était né à l'Aquarium quelques jours auparavant.

Le Festival provincial des Pêcheries de Shippagan connu aussi un énorme succès, et la collaboration du Centre marin dans le déroulement de plusieurs activités fut très appréciée. En autres la soirée des jeunes écrivains, la journée Pêches et Océans Canada, course en doris, et autres activités sur la terrasse.

Les membres du personnel responsables de l'Aquarium ont organisé en novembre et décembre 1986 deux séminaires destinés aux producteurs d'huîtres ainsi qu'aux pisciculteurs de la région. Soixante-dix personnes ont assisté à ces deux séminaires et elles ont grandement apprécié l'information reçue.



The ultra modern facilities at the Aquarium offers great potential for research.

L'équipement ultra-moderne de l'Aquarium et Centre Marin offre beaucoup de possibilités en matière de recherche.

With the cooperation of Mrs. Loretta Pisani of Union City, New Jersey, a teacher on sabitical leave, the Marine Centre and Aquarium acquired an educational program for both Anglophone and Francophone schoolchildren in New Brunswick elementary and junior high schools. Several thousand schoolchildren took advantage of this program during the months of April, May, and June 1986. The program consisted of three components: the distribution of educational material to the students at their respective schools to prepare them for the trip to the Aquarium; visits to the Aquarium for practical courses; and exercises in the schools after the trip. To increase the participation level of young students during their visit, a touch tank is being constructed for the 1987-1988 season.

Comments and suggestions from the teachers accompaying the students were solicited and improvements to the program will be made in the light of these comments. In response to the constantly growing demand from the schools for educational visits, the Marine Centre and Aquarium worked with the Department of Education to make its program compatible with departmental standards.

With the refrigeration system for salt water now in operation to ensure high quality water, the Aquarium staff spent the winter months of 1987 adding to the collection of exhibition specimens through exchanges with the Québec Aquarium and, in the spring, with the Huntman's Marine Laboratory Aquarium in St. Andrews, New Brunswick. The collection now has over 100 species and a total of 3,200 individuals.

Also, in order to improve the presentation of the collection, two aquariologists from the Marine Centre went to the Québec Aquarium to take a course in decor production, and 23 tanks were redecorated for the summer season.

The Aquarium staff took part in high school science fairs and helped the students set up marine biology exhibitions.

The Centre's entire collection, as well as other data relating to the operation of aquariums, have been computerized, and more programs are beings prepared in the hope that, eventually, the Shippagan and Marine Centre and Aquarium will be accredited by national and international zoological associations. A nationwide presentation is therefore being organized as the first step in the accreditation process.

The Aquarium staff also helped several fish breeders maintain good quality water in their respective facilities.

The research sector achieved the greatest progress in 1986-1987. For example, the Fisheries Ecology Research Centre in Rimouski spent its fourth summer with us. Four researchers, under the direction of Dr. Louis Giguère, continued their work on mackerel. In view of its success, the team will be back in Shippagan to complete the research in the summer of 1987.

The Marine Centre is also responsible for conducting an inventory of molluscs on the New Brunswick coastline. The research will not be completed until 1989.

The Marine Centre concluded an agreement with Fisheries and Oceans Canada to conduct research on the snow

Plusieurs autres activités se sont déroulées au Centre durant les mois d'hiver, dont le Ciné-club du Centre universitaire de Shippagan, une fois la semaine, réncontres d'associations de pêcheurs, groupes de bénévoles, lancement de livres, etc...

Grâce au concours de Madame Loretta Pisani de Union City, New Jersey, enseignante en congé sabbatique, l'Aquarium et Centre marin de Shippagan s'est doté d'un programme d'éducation destiné aux écoliers des niveaux élémentaires et intermédiaires du Nouveau-Brunswick tant anglophones que francophones. Plusieurs milliers d'écoliers se sont prévalus de ce service du Centre, durant les mois d'avril, mai et juin 1986. Le concept offert aux écoles était de trois volets, soit distribution de matériel didactique aux étudiants à leurs écoles respectives afin de préparer leurs visites de l'Aquarium; visites de l'Aquarium avec cours pratiques, et exercices à l'école après la visite. De plus, afin d'augmenter le niveau de participation des jeunes étudiants lors de leur visite, un bassin de manipulation «Touch Tank» est en voie de réalisation pour la saison 1987-1988.

De plus, des commentaires et suggestions des professeurs accompagnant les étudiants furent sollicités, et les améliorations au programme seront faites en tenant compte des commentaires reçus. Bref, afin de répondre à une demande sans cesse croissante de la part des écoles, pour des visites éducatives, l'Aquarium et Centre marin a entrepris des démarches avec le ministère de l'Education pour rendre son programme compatible avec les normes du dit ministère.

Avec maintenant un système de réfrigération pour l'eau salée en opération qui assure une qualité d'eau supérieure, le personnel responsable de l'Aquarium s'est consacré durant les mois d'hiver 1987, à améliorer la collection de spécimens pour exposition de par des échanges avec l'Aquarium de Québec ainsi qu'au printemps avec l'Aquarium de Huntsman's Marine Laboratory de St. Andrews au Nouveau-Brunswick. La collection totalise maintenant au-delà de 100 espèces pour 3200 individus.

Aussi afin d'augmenter la qualité de présentation de la collection, deux aquariologistes du Centre marin se sont rendus à l'Aquarium de Québec pour suivre un cours sur la fabrication de décors, et 23 bassins ont été redécorés pour la saison estivale.

Le personnel responsable des Aquariums a participé à des expo-sciences d'écoles secondaires, en plus d'aider des étudiants et étudiantes à monter des expositions en biologie marine.

D'autres part, toute la collection du Centre, et autres données pertinentes à l'opération des Aquariums, sont maintenant sur ordinateur, et d'autres programmes sont en voie de réalisation dans le but éventuel de faire accréditer l'Aquarium et Centre marin de Shippagan auprès des associations zoologiques nationales et internationales. A cet effet une présentation d'ordre national est en voie de réalisation pour franchir la première étape du processus d'accréditation.

Le personnel responsable des Aquariums s'est aussi porté disponible auprès de plusieurs pisciculteurs afin de leur venir en aide surtout pour le maintien d'une bonne qualité d'eau dans leurs installations respectives.

crab for at least a three-year period. The work is being directed by Dr. Gérard Conan, and a wet laboratory was set up especially for this project in the basement of the Marine Centre.

Research on lobster, directed by Dr. Andrew Boghen of the Université de Moncton, is also in progress, and a graduate student was hired for the project.

Also, Dr. Diane Saucier of the Université de Moncton, Shippagan Campus, and the Aquarium staff are studying salmonids.

Talks are under way with researchers in the Halifax area to undertake observation of the Canadian plaice at the Centre during the summer of 1988.

Le secteur de la recherche est certes celui qui a été le plus progressif durant l'année 1986-1987. D'une part, le Centre de recherche en écologie des pêches de Rimouski en est à sa quatrième été au Centre. Quatre chercheurs sous la direction du Docteur Louis Giguère ont continué leurs travaux sur le maquereau. Avec les succès connus, cette équipe sera de nouveau à Shippagan afin de compléter leurs recherches à l'été 1987.

Par ailleurs, le Centre marin est responsable de l'administration d'un inventaire des mollusques du littoral du Nouveau-Brunswick; recherche qui ne se terminera qu'en 1989.

Le Centre marin a conclu une entente avec Pêches et Océans Canada afin d'entreprendre une recherche sur le crabe des neiges pour une période minimale de trois ans. Ces travaux sont sous la direction du Docteur Gérard Conan et un laboratoire humide fut aménagé spécialement pour cette recherche au sous-sol du Centre marin.

Une recherche sur le homard, sous la direction du Docteur Andrew Boghen de l'Université de Moncton est aussi en cours, et une étudiante graduée a été embauchée pour les travaux.

De plus, le Docteur Diane Saucier de l'Université de Moncton, campus de Shippagan de concert avec le personnel de l'Aquarium a entrepris une recherche sur les salmonidés.

Des pourparlers sont en cours avec des chercheurs de la région d'Halifax pour entreprendre des travaux d'observation sur la plie canadienne au Centre durant l'été 1988.

OPERATIONS AND SERVICES DIVISION

ADMINISTRATION AND REGIONAL SERVICES

The Operations and Services Division is responsible for the development of programs and policies which are provided through Inspection Services, Seafood Promotion and Technical Services. Overall direction is also provided for three Regional offices.

The regional offices are located at Caraquet, Shediac and St. Stephen. The Regional Managers conduct the day to day activities in their region and are available to the fishermen and processors for technical advice and assistance. They also provide a communication link between the fishermen and head office to express the needs of the individual communities. They also participate on numerous committees and attend meetings related to all fisheries matters.

INSPECTION SERVICES BRANCH

Fish inspection programs are coordinated with programs of Federal Departments including Fisheries and Oceans Canada, Health and Welfare, Consumer and Corporate Affairs and the provincial departments of Health and Environment.

Inspection of retail and wholesale outlets continued as well as inspection of peddlers throughout the province.

Monitoring for Paralytic Shellfish Poisoning is continuing in the Bay of Fundy since it is still a serious problem in this area.

The Fisheries Inspection Act along with the Fish Processing Act are constantly being reviewed to keep them in tune with the latest fisheries developments.

Five hundred inspectors were appointed under the Inspection Act to enforce the Salmon Tagging Program. Seminars were held throughout the Province with video presentations on keeping fresh and frozen fish and sanitation conditions for fish retailers.

Courses continued for training inspectors in the grading of fish along with the Quality Enhancement Program which is conducted in cooperation with the Federal Department of Fisheries and Oceans. Meetings were also held on dockside grading.

SEAFOOD PROMOTION BRANCH

During the 1986-1987 fiscal year, the Seafood Promotion Section has placed their promotional initiatives in the following activities:

DIVISION DES OPÉRATIONS ET DES SERVICES

DIRECTION DE L'ADMINISTRATION ET DES SERVICES RÉGIONAUX

La Division des opérations et des services a pour mission d'élaborer les directives ainsi que les programmes dispensés par la Direction des services d'inspection, la Direction de la promotion des produits de la mer et la Direction des services techniques. Elle administre également de façon globale les trois bureaux régionaux.

Ces bureaux sont situés à Caraquet, Shediace et St. Stephen. Les directeurs régionaux s'occupent des activités quotidiennes dans leur région, et offrent aux pêcheurs et aux transformateurs de produits de la mer des conseils et une aide technique. Ils jouent également le rôle d'agents de liaison entre les pêcheurs et le bureau central afin d'exprimer les besoins des différentes collectivités. Ils siègent de plus au sein de nombreux comités et assistent aux réunions portant sur toutes les questions relatives aux pêches.

DIRECTION DES SERVICES D'INSPECTION

Les programmes d'inspection du poisson sont coordonnés avec les programmes fédéraux de Pêches et Océans Canada, de Santé et Bien-être social Canada et de Consommation et Corporations Canada, de même qu'avec ceux des ministères provinciaux de la Santé et des Services communautaires, et de l'Environnement.

L'inspection des commerces des détaillants et grossistes de produits de la mer s'est poursuivie, de même que l'inspection du poisson vendu par les vendeurs itinérants de la province.

On continue à exercer une surveillance étroite sur les cas d'intoxication par ingestion de coquillages. Cette surveillance est plus serrée dans la baie de Fundy où le problème semble plus aigu qu'ailleurs.

La Loi sur l'inspection du poisson ainsi que la Loi sur le traitement du poisson sont constamment révisées afin de demeurer en accord avec les plus récents développements survenus dans le secteur de la pêche.

Cinq cents inspecteurs ont été nommés en vertu de la Loi sur l'inspection du poisson afin de veiller à l'application du Programme d'étiquetage du saumon. Un peu partout dans la province, des séminaires sur le mode de conservation du poisson frais et congelé et sur les normes d'hygiène à respecter quand on fait le commerce de détail du poisson ont eu lieu.

Les cours visant à enseigner aux inspecteurs la manière de classer le poisson se sont poursuivis ainsi que le programme d'amélioration de la qualité, lequel est mené en collaboration avec le ministère fédéral des Pêches et des Océans. On a également tenu des réunions ayant pour sujet le classement du poisson sur le quai.

DIRECTION DE LA PROMOTION DES PRODUITS DE LA MER

Au cours de l'année financière 1986-1987, la Direction de la promotion des produits de la mer a lancé les activités de promotion qui suivent.

Information booths were displayed in consumer expositions such as Women's World, Maritime Foodland plus many in-store promotions in fish retailers outlets and supermarkets throughout the province.

An annual television seafood series of weekly cooking demonstrations for the 'Midday Program' on the Saint John channel, CHSJ-TV was aired every wednesday from October to June. Over 1500 consumer requests were answered for our new television booklet, 'A Taste of the Sea'.

The division promoted the annual National November Fish and Seafood Month campaign. Special press releases were forwarded to all English and French medias (newspapers, radio, and television) in New Brunswick; to all independent and chain fish retailers, and all hospital dietitians. Printed literature was developed to support all of the section's promotional efforts at that time. Many french and English radio interviews were given on various topics such as oméga-3 fatty acids and the heart, microwaving, entertaining and fish specialities. Special workshops were held for certain hospital's foodservice staff, plus special lectures to University of New Brunswick and University of Moncton nutrition students. Ecole Provinciale d'Hôtellerie held a seafood festival for the north western restauranteurs in order to stimulate participation in the Nepture Awards.

Advertisement was done throughout loal newspapers referring to special promotions. The advertisement in the 1986 New Brunswick Travel Guide won the New Brunswick Advertising Award of Excellence, second place for partial page full colour category.

The division assisted the New Brunswick fish processors at various trade shows such as the New York Fisheries Reception and the Boston Seafood Show '86 '87.

Work continued on the program of product testing and recipe development using both traditional and underutilized species in accordance with consumer needs and preferences. The following recipe pamphlets were printed and distributed:

Recipe card series (6)
A taste of the sea
Quick seafood picnic ideas

A total of 2,133 information requests with educational, informative, promotional, and advertising material to such groups as consumers, fish retailers, teachers, media, wholesalers, dietitians, restauranteurs and organizations was answered.

The major objective of the program continues to be to increase consumer interest in and demand for New Brunswick fish and seafood and as a result create greater per capita consumption.

Des stands d'information ont été installés dans des foires commerciales comme le Salon de la femme et la Corne d'abondance des Maritimes. En outre, dans le cadre de campagnes de promotion, des stands semblables ont été installés dans de nombreuses poissonneries et comptoirs de poisson des supermarchés de la province.

Tous les mercredis, d'octobre à juin, dans le cadre de «l'émission du midi» de la chaîne de télévision de Saint John, CHSJ-TV, on a donné des démonstrations sur la manière d'apprêter les produits de la mer. Plus de 1 500 consommateurs ont demandé de recevoir le recueil des recettes présentées à la télévision; ce livret est intitulé: «Un régal de nos eaux».

Au cours du mois de novembre, la division a de nouveau appuyé la campagne nationale de promotion du poisson et des fruits de mer de Pêches et Océans Canada. Des communiqués de presse spéciaux ont été acheminés à tous les médias anglophones et francophones (journaux, radio et télévision) du Nouveau-Brunswick, à toutes les poissonneries indépendantes et à tous les réseaux de détaillants, ainsi qu'à toutes les diététiciennes en milieu hospitalier. On a rédigé et publié de la documentation afin d'appuyer les efforts de promotion déployés. De nombreuses entrevues, en français et en anglais, ont été accordées aux postes de radio sur différents sujets comme les acides gras oméga-3 et les maladies cardio-vasculaires, la cuisson au four à micro-ondes, les activités de divertissement et les spécialités marines. Des ateliers spéciaux ont eu lieu à l'intention du personnel des services alimentaires de certains hôpitaux, sans compter les conférences spéciales destinées aux étudiants de diététique de l'Université du Nouveau-Brunswick et de l'Université de Moncton. L'École provinciale d'hôtellerie a lancé un festival des fruits de mer à l'intention des restaurateurs du nord-ouest de la province afin de stimuler leur participation au concours du pris «Neptune».

De la publicité a été placée dans les journaux locaux afin de souligner les promotions spéciales. La publicité publiée dans le Guide touristique du Nouveau-Brunswick de 1986 s'est classée deuxième lors de la remise des prix d'excellence en publicité touristique du Nouveau-Brunswick, dans la catégorie page partielle en couleur.

La Direction a également apporté son aide aux différentes entreprises de transformation du poisson du Nouveau-Brunswick à l'occasion de différentes foires commerciales comme la New York Fisheries Reception et le Boston Seafood Show de 1986-1987.

La Direction a également poursuivi son travail dans le cadre du programme de mise à l'essai des produits et d'élaboration de recettes. On cherche de nouvelles façons d'apprêter les espèces traditionnelles et les espèces sous-utilisées tout en essayant de répondre aux besoins et aux préférences des consommateurs. La direction a publié les brochures de recettes suivantes:

- Série de fiches (6),
- Un régal de nos eaux,
- Pique-nique minute avec le poisson.

Au total, la direction a répondu à 2 133 demandes de renseignements formulées par des groupes de consommateurs, des détaillants de poisson, des enseignants, des médias, des grossistes, des hygiénistes alimentaires, des restaurateurs et des organisations en leur distribuant de la documentation éducative, informative, professionnelle et publicitaire.

TECHNICAL SERVICES BRANCH

The Aquatic Resources, Vessels and Gear, and Infrastructure components of the Technical Services Branch continued to initiate numerous projects for further development of the fisheries sector in New Brunswick.

In addition to the regularly funded programs the Fisheries Sub-Agreement (ERDA) provided funds for cost-shared projects implemented under various programs of the Sub-Agreement.

Technical Services Branch
Project Expenditures
Year Ending March 31, 1987

Program	Expenditures	% of Total
Aquatic Resources	329 605 $	56
Vessel & Gear	104 960	19
Infrastructure	146 499	25
Total	581 064 $	100

ERDA Funds(Provincial Costs Only) 2 985 331 $

AQUATIC RESOURCES

Land Based Salmonid Culture Study.

A project to compare the commercial viability of on-growing salmonids using the alternative systems of either sea cages or pumped ashore land based tanks. The work will be completed during the 1987-1988 fiscal year, and a final report will be completed.

Aquaculture Workshops

During the winter of 1986-1987, eight workshops and seminars were sponsored, with a mixture of hands-on training and lectures. Speakers were invited from Japan, Scotland, Norway and the United States.

Fish Health

Laboratory equipment was purchased for the Department's fish health program. The onsite monitoring of cage sites for fish disease detection continued. Fish and fish feed samples were collected and submitted for laboratory analysis. This service will be continued and expanded next year.

Les principaux objectifs du programme demeurent de susciter l'intérêt du consommateur à l'endroit du poisson et des produits de la mer du Nouveau-Brunswick, d'accroître la demande pour ces produits et d'augmenter la consommation per capita.

DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES

La Section des ressources aquatiques, la Section des bateaux et engins de pêche, et la Section de l'infrastructure de la Direction des services techniques ont toutes poursuivi leurs efforts afin de lancer différents projets visant à favoriser la croissance du secteur des pêches au Nouveau-Brunswick.

Outre les programmes permanents, différents projets à coûts partagés, subventionnés dans le cadre de l'Accord corollaire sur les pêches (EDER) ont été lancés.

Direction des services techniques
Dépenses par projet
Année financière terminée le 31 mars 1987

Programme	Dépenses	Pourcentage
Ressources aquatiques	329 605 $	56%
Bateaux et engins de pêche	104 960	19
Infrastructure	146 499	25
TOTAL	581 064 $	100%

Fonds de l'EDER (Dépenses assumées par le gouvernement provincial seulement) 2 985 331 $.

RESSOURCES AQUATIQUES

Études sur la salmoniculture sur la terre ferme

Projet visant à comparer la rentabilité commerciale de l'élevage des salmonidés dans des nasses plongées dans la mer ou dans des réservoirs situés sur la terre ferme et remplis d'eau de mer. L'étude prendra fin au cours de l'année financière 1987-1988 et elle sera suivie par la rédaction d'un rapport final.

Ateliers sur l'aquiculture

Au cours de l'hiver 1986-1987, huit ateliers et séminaires ont été parrainés par la section. On y a distribué des documents, dispensé des cours de formation et donné des conférences. Les conférenciers invités venaient du Japon, d'Écosse, de Norvège et des États-Unis.

Santé du poisson

Dans le cadre du programme sur la santé du poisson du Ministère, on a fait l'acquisition de matériel de laboratoire. La surveillance sur les lieux d'élevage, visant à dépister les maladies des poissons, s'est poursuivie. Des échantillons de poisson et de nourriture pour poisson ont été recueillis et soumis à différentes analyses en laboratoire. Ce service sera maintenu et élargi au cours de l'année à venir.

Hercules Cage Evaluation

A Back Bay salmon culturist was assisted to purchase a Hercules cage system. Ongoing comparisons will be made with existing cage systems in the area. This system performed very well during its first year of usage.

Multi Purpose Aquaculture Boat

A Back Bay salmon culturist was assisted to purchase a new 42 ft. fiberglass vessel to provide services to the expanding aquaculture industry for smolt transportation, net changing and feed delivery. The vessel has proven very beneficial to the developing industry.

Clam Population Survey & Salmonid Culture Site Monitoring

This is an on-going project to evaluate potential salmonid culture sites and populations of soft-shelled clams in contaminated areas of the Northumberland Strait. This year's clam survey was conducted mainly in the Bouctouche area with spot checks being carried out in other areas for possible further investigation. This combined study will be completed during the forthcoming fiscal year.

Water Pump Evaluation

Assistance was provided to a facility located at Washademoak Lake, for the purchase of two water pumps suitable for delivery of the rated capacity of two newly drilled wells. Preliminary tests indicate that they are performing satisfactorily.

Salmonid Marine Cage Monitoring

This project was initiated to investigate potential effects of intensive fish culture on the environment from sedimentation of organic wastes.Potential consequences of sedimentation on fish health will also be determined. Data has been compiled while two additional sets of data will be assembled during the next fiscal year. Preliminary evaluation indicates that current salmonid culture activities do not adversely impact upon the environment in the Bay of Fundy region.

Irish Moss Source Material

Samples of Irish Moss were collected in the Point-Sapin area to evaluate its quality for commercial use. The testing showed that the moss did not meet the standards required due to contamination. The project is completed and no further testing will be carried out by the involved company.

Statistical Analyses

As in past years, statistical analyses were carried out upon shellfish data collected by the Departmental personnel.

Évaluation des cages Hercules

Une aide financière a été offerte à un salmoniculteur afin qu'il puisse se procurer des cages Hercules. On pourra ainsi effectuer des comparaisons entre ce système et les systèmes déjà utilisés dans cette région. Au cours de la première année d'utilisation, le rendement obtenu a été excellent.

Bateau polyvalent pour l'aquiculture

Un salmoniculteur a reçu une aide financière afin d'acheter un nouveau bateau de 42 pi en fibre de verre qui lui permet d'offrir à l'industrie de l'aquiculture des services de transport des tacons, des services de livraison de la moulée ainsi que des services de changement des filets. Ce bateau a prouvé son utilité dans cette industrie en plein essor.

Relevé de la population de coques et surveillance des lieux d'élevage des salmonidés

Il s'agit d'un projet permanent visant à évaluer quels sites peuvent potentiellement servir de lieux d'élevage des salmonidés et à répertorier la population de grosses palourdes dans les régions contaminées du détroit de Northumberland. Le relevé de cette année a été effectué principalement dans la région de Bouctouche; des vérifications ponctuelles ont également été effectuées dans d'autres régions afin de voir si des études plus poussées étaient justifiées. Cette étude combinée prendra fin au cours de l'année financière à venir.

Évaluation des pompes à l'eau

Une aide financière a été offerte à une entreprise établie au lac Washademoak afin qu'elle puisse faire l'acquisition de deux pompes à eau suffisamment performantes pour pomper toute l'eau puisée de deux puits nouvellement forés. Les essais préliminaires indiquent que les pompes donnent un rendement satisfaisant.

Surveillance de la salmoniculture en nasses marines

Ce projet a été lancé afin d'étudier les effets potentiels que pourraient avoir sur l'environnement les sédiments de déchets organiques générés par l'aquiculture. On cherchera également à établir les conséquences potentielles de la sédimentation sur la santé des poissons. On procède à la compilation des données et on prévoit en recueillir deux nouvelles séries au cours de l'année financière à venir. Les évaluations préliminaires indiquent que les activités actuelles de salmoniculture n'ont aucune répercussion négative sur l'environnement dans la région de la baie de Fundy.

Source de mousse d'Irlande

Des échantillons de mousse d'Irlande ont été recueillis dans la région de Pointe-Sapin afin d'évaluer si cette mousse était d'une qualité suffisante pour justifier une utilisation commerciale. Les essais ont démontré que la mousse ne répond pas aux normes requises en raison d'un contamination. Le projet est terminé et l'entreprise concernée ne prévoit effectuer aucun nouvel essai.

Analyses statistiques

Comme par les années passées, on a procédé à l'analyse des statistiques à partir des données recueillies par le personnel du Ministère sur les coquillages.

Pilot Scale Culture, Giant Scallop

A Bay of Fundy fisherman is continuing to work on a pilot project to determine the feasibility of scallop culture in the Passamaquoddy Bay area. Last year spat was collected, and this year they were transferred to grow-out trays. Data collection and monitoring will continue next summer.

Development of Product Standards

The development of consistent product standard and quality processing procedures for the salmonid culture industry was initiated last year and completed this year. A draft document has been prepared and is presently being tested and evaluated by industry.

Rainbow Trout Culture

Nine thousand fish were purchased in June 1986 in order to monitor performance of Rainbow trout in salt water. There were three cages of trout from two hatchery sources and one cage of mixed stock, including Arctic char, salmon hybrids, Salmon and Rainbow trout. The initial weight of the trout was 112g, in February they weighed 925g and by July they averaged 1,230g. Overall feed conservation to weight gain was 2.7 to 1 on a mixture of dry and moist salmon feed. After initial losses due to transportation difficulties the mortality rate was 9.4% with slightly higher losses in the smaller sized cage of fish. Thirty-six per cent were lost in February and 11% had nephrocalcinosis with only one serious case. 25% had mild to moderate and/or pseudo branch necrosis. 36% were sampled in July, dressing loss was 22%, the rest of the data is being assembled.

FISHING VESSELS AND GEAR

High Lift Trawl

A new type of groundfish trawl was introduced to Southeast New Brunswick with the objective of increasing the catch while reducing fuel consumption. The performance was disappointing and modifications were made, the modified trawl will be tested in the 1987-1988 fiscal year.

Combined Trawl for Groundfish

A new type of trawl (bi-valent) with new type doors was acquired by a fisherman in the Norhtumberland Strait. Trials will be conducted in the summer of 1987.

Scottish Seine

This is a modification to the traditional Scottish Seine gear to enable the vessel to fish difficult grounds previously not possible. The modifiction consists of replacing footrope by 3/8 in. dia. wire and small rubber discs, sizes 2 in. and 4

Culture expérimentale de pétoncles géants

Un pêcheur continue à travailler dans le cadre d'une étude de faisabilité relative à un projet de culture de pétoncles dans la région de la baie Passamaquoddy. L'année dernière, des naissains ont été recueillis. Cette année, ceux-ci ont été transférés dans des plateaux de croissance. L'été prochain, la surveillance et la cueillette de données se poursuivront dans le cadre de ce projet.

Élaboration de normes pour les produits

L'élaboration de normes d'uniformisation des produits et de modalités visant la qualité a commencé l'année dernière dans l'industrie de la salmoniculture pour prendre fin cette année. Une version préliminaire des normes a été rédigée et est actuellement mise à l'essai et évaluée par l'industrie.

Élevage de la truite arc-en-ciel

Neuf mille poissons ont été achetés en juin 1986 afin de surveiller le rendement de l'élevage de la truite arc-en-ciel en eau salée. Ce stock de poissons était constitué de trois nasses de truites provenant de deux entreprises piscicoles différentes et d'une cage d'espèces mélangées comprenant de l'omble de l'Arctique, des hybrides de saumon, du saumon et de la truite arc-en-ciel. Le poids initial des truites était de 112 grammes; en février elles pesaient 925 grammes et en juillet, elles avaient atteint le poids moyen de 1 230 grammes. Globalement, le rapport de conversion de la moulée en gain de poids était de 2,7 à 1, résultats obtenus grâce à un mélange de moulée sèche et humide pour saumon. Abstraction faite des pertes attribuables aux difficultés de transport, le taux de mortalité a été de 9,4% et les pertes ont été légèrement plus élevées dans les cages de plus petites dimensions. Trente-six pour cent des pertes sont survenues en février et 11% étaient attribuables à la néphrocalcinose, dont un seul cas grave. Vingt-cinq pour cent des sujets souffraient légèrement ou modérément de nécrose des branchies. Trente-six pour cent ont été échantillonnés en juillet; le taux de perte était alors de 22%. les autres données sont en cours de compilation.

BATEAUX ET ENGINS DE PÊCHE

Chalut à grande ouverture verticale

Un nouveau type de chalut pour poissons de fond a été lancé dans le sud-est du Nouveau-Brunswick. Le but visé est d'augmenter les prises tout en réduisant la consommation de carburant. Le rendement obtenu a été décevant et des modificationsont été apportées au bateau. La version modifiée sera mise à l'essai au cours de l'année financière 1987-1988.

Chalut combiné pour poissons de fond

Un nouveau type de chalut (à utilisation double) doté d'un type de porte de conception nouvelle a été acheté par un pêcheur du détroit de Northumberland. Des essais seront effectués au cours de l'été 1987.

Senne écossaise

Il s'agit d'une version modifiée de la senne écossaise traditionnelle; elle permet au bateau de pêcher sur les fonds durs auparavant inaccessibles. La modification consiste à remplacer le bourrelet par un câble d'acier de 3/8 de pouce

in. dia. The regular ropes were also replaced with 6 strand 26 mm dia. combination of wire and rope. Breaking strength is approximately twice that of the normal poly propelene ropes. Trials will continue during the next fishing season.

Power Block

A power block was installed on an inshore groundfish vessel towards increasing the efficiency and providing more security for the crew. The equipment requires modification and will be tried in the 1987-1988 fiscal year.

Floating Weir

A fisherman from Grand Manan purchased polypipe and constructed a floating weir. Trials will be conducted during the summer of 1987.

Fisheries Energy Efficiency Demonstration

The Fisheries Energy Efficiency Demonstration Project was launched by the New Brunswick Department of Fisheries under the Conservation of Renewable Energy Demonstration Agreement in cooperation with New Brunswick Energy Secretariate and Energy Mines and Resources Canada.

The objective of this project is to identify and demonstrate technologies for the efficient utilization of energy on fishing vessels in the Province.

During the previous phases of the project necessary equipment and software were acquired and one unsuccessful trial was conducted with one fishing vessel. That trial was repeated during this fiscal year and results recorded. Trials with a Northshore vessel are to be conducted during the next fiscal year. This will identify areas where energy saving measures may be applied.

INFRASTRUCTURE

Management and Operation of The Marine Service Centres-Northeast

The Shippagan Marine Service Centre and the Bas Caraquet Service Centre were operated through separate private companies, with the Department defraying the operational costs.

Marine Haulout - Northeast

The Bas Caraquet Marine Haulout was operated through a separate private company, with the Department defraying the operational losses.

de diamètre et de petits disques en caoutchouc de deux et quatre pouces de diamètre. Les câbles ordinaires ont également été remplacés par des câbles à six brins d'acier et de corde mélangés et ayant 26 millimètres de diamètre. La résistance à la rupture est approximativement deux fois supérieure à celle des cordes normales en polypropylène. Les essais se poursuivront au cours de la prochaine saison de pêche.

Poulie mécanique

Une poulie mécanique a été installée sur un bateau de pêche côtière aux poissons de fond afin d'en augmenter l'efficacité et d'offrir une plus grande sécurité à l'équipage. Ce matériel exige des modifications et sera mis à l'essai au cours de l'année financière 1987-1988.

Parc de pêche flottant

Un pêcheur a acheté des tuyaux en polypropylène et a construit au moyen de ceux-ci un parc de pêche flottant. Des essais seront effectués au cours de l'été 1987.

Démonstration d'efficacité énergétique pour les pêches

Dans le cadre de l'Accord de démonstration des économies d'énergie et des énergies renouvelables, le ministère des pêches du Nouveau-Brunswick a lancé le projet de démonstration d'efficacité énergétique pour les pêches en collaboration avec le Secrétariat à l'Énergie du Nouveau-Brunswick et le ministère fédéral de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le projet vise à mettre au point les techniques qui permettraient d'augmenter le rendement énergétique des navires de pêche dans la province et à faire la démonstration de ces techniques.

Au cours des étapes précédentes du projet, on a procédé à l'acquisition du matériel et des logiciels nécessaires, et un essai non fructueux a eu lieu sur un bateau de pêche. On a repris cet essai au cours de l'année financière écoulée et on a enregistré les résultats. Au cours de l'année financière à venir, des essais seront effectués sur un bateau de pêche de la côte nord. On espère ainsi cerner les domaines dans lesquels des économies d'énergie pourraient être réalisées.

INFRASTRUCTURE

Gestion et exploitation du Centre de services maritimes du Nord-Est

L'administration du Centre de services maritimes de Shippagan et du Centre de services de Bas-Caraquet a été confiée, par voie de contrat conclu avec le ministère des Pêches, à des entreprises privées. Lorsque cela s'est avéré nécessaire, les déficits du budget de fonctionnement ont été comblés par le Ministère. Les Centres ont été utilisés d'une manière substantiellement plus intensive, ce qui a contribué à leur efficacité.

Halage marin - nord-est

Le Service de halage maritime de Bas-Caraquet a été exploité par une entreprise privée distincte, le Ministère défrayant les dépenses d'exploitation.

Seal Cove Floating Fuel Station

A floating fuel station was installed off Seal Cove, Grand Manan. This allows local fishermen to fuel up twenty-four hours a day, seven days a week. This is made possible by the introduction of access cards.

Long Eddy Point Haulout

A gasoline powered winch was installed at Long Eddy Point, Grand Manan to enable fishermen in the area to haul up their small boats. This winch was necessary due to the lack of docking facilities in the vicinity.

Stuarttown Winch

A 5 ton (Manually operated) derrick was installed on the Stuarttown Wharf at Deer Island. This winch will allow local fishermen to lift out their engines as well as other heavy equipment.

Cage Net Support

A Campobello fish farmer acquired material and constructed a cage net support system to be used on marine salmonid cages to prevent net bagging. The system is in place and is working well.

Steel Wire Mesh Predator Nets

Assistance was provided to three Bay of Fundy fish farmers to purchase two steel predator nets each, one stainless steel and one galvanized steel. These nets will be installed and tested during the 1987-1988 growing season.

Mobile Twine Handling System

A mobile twine handling system was acquired for use on Grand Manan. It consists of a 3 ton truck equipped with a hydraulic lifting arm and a hauler assembly. This system enables the local fishermen to load and transport twine in a more efficient manner.

SUBSIDIARY AGREEMENT ON FISHERIES DEVELOPMENT (ERDA)

Histology

A Canadian veterinary college was again contracted to provide histopathological laboratory services for the marine cage culture industry. During the current year, 400 samples were submitted for histopathological examinations.

Scuba Diving

A local scuba diving company was again contracted to provide services to the aquaculture industry. Sixty days of marine cage monitoring services were carried out to check mortalities for fish health, observe fish behavior, inspection

Station flottante d'approvisionnement en carburant de Seal Cove

Une station flottante d'approvisionnement en carburant a été installée au large de Seal Cove, sur l'île Grand Manan. Grâce à cette station, les pêcheurs locaux peuvent faire le plein 24 heures par jour, sept jours par semaine. L'accès aux installations est possible grâce à une carte d'accès.

Station de halage de Long Eddy Point

Un treuil à essence a été installé à Long Eddy Point, sur l'île Grand Manan afin de permettre aux pêcheurs de la région de haler leurs petits bateaux. L'installation du treuil a été rendue nécessaire en raison du manque de quai dans la région.

Palan de Stuarttown

Un palan à main de cinq tonnes a été installé à Stuarttown, sur l'île Deer. Ce palan permettra aux pêcheurs locaux de soulever les moteurs de leur bateau ainsi que d'autres équipements lourds.

Support pour cages en filet

Un aquiculteur de Campobello s'est procuré le matériel nécessaire à la construction d'un système de support des cages en filet et a procédé à sa construction. Ce système servira aux nasses marines de salmonidés afin de prévenir leur mise en sac. Le système est en place et fonctionne bien.

Filets antiprédateurs en câble d'acier

Le Ministère a versé une aide financière à trois aquiculteurs de la baie de Fundy afin qu'ils puissent se procurer chacun deux filets antiprédateurs en acier, un en acier inoxydable et un en acier galvanisé. Ces filets seront installés et mis à l'essai au cours de la saison de croissance 1987-1988.

Appareil mobile de manipulation des fils

Un appareil mobile de manipulation des fils a été acheté pour les pêcheurs de l'île Grand Manan. Il s'agit d'un camion de trois tonnes doté d'un bras hydraulique et d'un treuil. Ce système permet aux pêcheurs locaux de charger et de transporter le fil d'une manière plus efficace.

ACCORD COROLLAIRE SUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA PÊCHE (EDER)

Histologie

Le Ministère a renouvelé le contrat conclu avec un collège canadien de médecine vétérinaire afin que ce dernier offre des services de laboratoire histopathologique à l'industrie de l'élevage du poisson en nasses marines. Pendant l'année en cours, 400 échantillons ont été soumis à des examens histopathologiques.

Plongée sous-marine

Le Ministère a, cette année encore octroyé un contrat à une société locale de plongée sous-marine afin qu'elle offre ses services à l'industrie de l'aquiculture. Les plongeurs de cette entreprise ont surveillé pendant soixante jours les nas-

of nets and moorings for damage, depth and temperature readings and bottom surveys for fouling beneath cages.

Oyster Seed Production - Bouctouche and Caraquet

Last year two oyster spat producers were established, one in Caraquet and one in Bouctouche. The one in Caraquet produced 9,000,000 spat (3,000,000 more than the prediction). The other operator in Bouctouche produced 600,000 spat. There are a number of difficulties at the Bouctouche location including a low incidence of spat. Spat were collected at both locations.

Salmonid Marine Cage Culture Development Program

Twelve Stage I growers established the previous year progressed to Stage II of the Program in the spring of 1986. All twelve are still in the Program and expected to enter the commercial phase in the spring of 1987. Mortality rates are at an excellent level of less than 10%.

Nine new Stage I applicants were admitted to the Program in April 1986 and are progressing well with no dropouts to date. These growers will proceed to Stage II in April 1987. No new applicants will be accepted to the program during the 1987-1988 fiscal year.

Shrimp Fleet Renewal

In the past year under the Harvesting Program the Shrimp Fleet Renewal Program was announced. Involving a combination of loans, interest subsidies and grants, this program is designed to modernize the New Brunswick shrimp fleet. Several applications have been received under the program and details regarding the technical content and licences are being addressed. Prospects for the realization of several proposals in 1987-88 appear realistic.

Salmon Licence Buy-Back

A joint announcement of this program was issued July 18, 1986. The initial response was slow but gained momentum towards the closing date for the program, which, was December 31, 1986. The closing date was extended twice, first to January 31, 1987 and finally to February 16, 1987. An additional incentive was added in the form of a $5,000 bonus to every fisherman that participated in the program. A total of 172 fishermen applied for the program.

Marine Service Centre - Grand Manan

Public tenders were called by NB Supply and Services on August 22, 1986 and closed on September 9, 1986. Five tenders were received of which one tender was disqualified. The lowest bidder was recommended by the engineering consultant to be awarded the contract for construction. The

ses marines afin de recueillir des données sur le taux de mortalité des poissons, d'observer leur comportement, d'inspecter les filets et les grappins en cas de dommage, d'effectuer des lectures quant à la profondeur et à la température de l'eau, en plus d'effectuer des relevés dans le fond afin de déceler la présence de salissures sous les cages.

Production de naissains d'huîtres à Bouctouche et Caraquet

L'année dernière, on comptait deux producteurs de naissains d'huîtres, un à Caraquet et un à Bouctouche. Celui de Caraquet a produit 9 000 000 de naissains (3 000 000 de plus que les prévisions). Celui de Bouctouche en a produit 600 000. L'exploitation de Bouctouche a connu un certain nombre de difficultés, y compris une faible densité des naissains. Des naissains ont été recueillis aux deux endroits.

Programme de développement de la culture des salmonidés en nasses marines

Douze éleveurs de niveau 1 qui se sont lancés dans l'aquiculture l'année dernière ont accédé au niveau 2 du programme au printemps de 1986. Les douze participent toujours activement au programme et espèrent se lancer dans l'aquiculture commerciale au printemps de 1987. À moins de 10%, les taux de mortalité sont excellents.

Neuf nouveaux exploitants de niveau 1 ont été admis au programme en avril 1986 et tout semble bien aller pour eux puisqu'à ce jour, aucun n'a abandonné. Ces exploitants passeront au niveau 2 en avril 1987. Au cours de l'année financière 1987-1988, aucun nouveau requérant ne sera accepté.

Modernisation de la flotte de crevettiers

Au cours de l'année dernière, dans le cadre du programme de capture, on a annoncé le lancement d'un programme de modernisation de la flotte de crevettiers. Grâce à des prêts, des subventions au titre des intérêts sur les prêts et des subventions ordinaires, ce programme vise à moderniser la flotte de crevettiers du Nouveau-Brunswick. Plusieurs demandes ont été reçues dans le cadre de ce programme et on s'occupe actuellement des détails concernant le contenu technique des permis. Il semble réaliste d'espérer la réalisation de plusieurs propositions en 1987-1988.

Rachat des permis de pêche au saumon

Une annonce conjointe de ce programme a été diffusée le 18 juillet 1986. Au départ, la réaction a été lente, amis le rythme des rachats s'est accéléré à mesure que la date de clôture du programme, le 31 décembre 1986, approchait. Cette date de clôture a été reportée deux fois; une première fois jusqu'au 31 janvier 1987, et finalement, jusqu'au 16 février 1987. Une mesure incitatrice additionnelle a été ajoutée au programme sous la forme d'un bonus de 5 000 $ remis à tous pêcheur participant au programme. Au total, 172 pêcheurs se sont prévalus de ce programme.

Centre de services maritimes de Grand Manan

Les appels d'offres ont été publiés par le ministère de l'Approvisionnement et des Services du Nouveau-Brunswick le 22 août 1986 et la date de clôture était le 9 septembre 1986. Cinq soumissions ont été reçues; l'une d'entre elles a été jugée non recevable. L'ingénieur-conseil a

contract was signed by Comeau and Savoie Construction Ltd. of Caraquet (lowest bidder) on September 26, 1986. The contract is proceeding on schedule and the pouring of concrete will commence in March.

Mobile Lifting Unit - Grand Manan

A 150 ton mobile lifting unit will be purchased to complement the Grand Manan Service Centre. The tenders were advertised on February 26, 1987. It is expected that the selected tender will receive an initial payment upon awarding of the contract.

Canada Packers(Crab Extract)

The objective of this project is to develop and scale up a basic crab extract process using Japanese technology.

Sourcing of the product has been determined and all of the small scale tests have been completed. Research on equipment selection on a large scale will be completed by March 31, 1987. Large scale pilot trials will be conducted next year along with the engineering design for the process.

Water Supply Evaluation

Alternative water sources for a fish plant and local residents on Campobello were required. A steering committee revised the technical specifications. The tender package was prepared and tenders called. The selected contractor (as part of the technical specifications) was to drill 2 or 3 test wells. Local residents objected to the test drilling and an alternative solution to the water problem was developed through water recirculation, a 50% reduction in water use was achieved.

Shellfish Technical Staff

A technician was engaged to assist in the implementation of the Oyster Development Program in the Northeast area. He assisted permanent staff in technical matters.

Northern Spiny Crab

A Bas Caraquet based fish processing company was contracted to provide two 80ft. crab vessels and carry out a study of Northern spiny crab populations in the Gulf of St. Lawerence. The inventory was to be carried out between August 15 and the 1st of November. The results of the submitted report indicate that a Northern spiny crab fishery is not feasible.

recommandé d'adjuger le contrat de construction au plus bas soumissionnaire. Il s'agit de l'entreprise Comeau et Savoie Construction Ltée de Caraquet (soumission la plus basse) et le contrat a été signé le 26 septembre 1986. À ce jour, tout se déroule conformément à l'échéancier et on commencera à couler le béton en mars.

Unité mobile de levage de Grand Manan

Le Ministère fera l'acquisition d'une unité de levage mobile de 150 tonnes afin de compléter les services offerts au Centre de services maritimes de Grand Manan. Les appels d'offres ont été publiés le 26 février 1987. On s'attend que l'adjudicataire reçoive acompte lors de l'adjudication du contrat.

Canada Packers (extrait de crabe)

L'objectif de ce projet consiste à élaborer et à lancer un processus de base de production d'extrait de crabe au moyen de la technologie japonaise.

On s'est assuré des sources de produit et les essais à petite échelle sont terminés. Les recherches devant conduire au choix du matériel de production à grande échelle seront terminées le 31 mars 1987. Des projets pilotes auront lieu l'année prochaine et c'est alors qu'on procédera à la conception du processus.

Évaluation de l'approvisionnement en eau

Un pisciculteur et des résidents de Campobello avaient besoin d'une source supplémentaire d'approvisionnement en eau. Un comité d'orientation a révisé les caractéristiques techniques, l'appel d'offre a été rédigé puis on l'a publié. L'adjudicataire (conformément aux devis techniques) devait forer deux ou trois puits d'essai. Les résidents locaux se sont objectés au forage expérimental et une solution de rechange aux problèmes d'approvisionnement en eau a été élaborée, soit un système de recirculation de l'eau. On est ainsi parvenu à réduire la consommation d'eau de 50%.

Personnel technique

Un technicien a été embauché afin d'aider à la mise en oeuvre du programme de développement de l'ostréiculture dans la région du nord-est. Il a aidé le personnel permanent à résoudre des questions d'ordre technique.

Crabe épineux du nord

Une entreprise de transformation du poisson de Bas-Caraquet s'est vue octroyer un contrat afin de construire deux crabiers de 80 pi et d'effectuer une étude sur les populations de crabe épineux du Nord dans le golfe du Saint-Laurent. Cet inventaire devrait être effectué entre le 15 août et le 1er novembre. Les résultats du rapport soumis indiquent que la pêche de cette espèce de crabe ne serait pas rentable.

Design Research of a Refrigerated Shrimp Trawler

A contract was drawn up for design research of a refrigerated shrimp trawler but the boat builder did not accept the terms of the contract.

Other Activities

In addition to planning, implementating and supervising projects, the branch was involved in many other activities. Staff members participated on intra and interdepartmental committees. As well, they served on the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Fisheries Development Coordinating Committee, the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Industrial Innovation and Technology Development and the Canada/New Brunswick Economic Diversification Sub-Agreement. Technical appraisals of aquaculture related proposals were conducted and replies were made to many inquiries and letters from the public sector regarding various departmental programs.

BRIEF REVIEW OF COMMERCIAL FISHING OPERATIONS IN NEW BRUNSWICK IN 1986

Preliminary figures indicate that 1986 was a fairly good year for commercial fishing in New Brunswick. Landings totalled over 141,000 tonnes, valued at $97.9 million, representing an increase in volume and in value of 3.8% and 16.2% respectively compared with last year.

Table 1 shows the landings for the different fish, mollusc, and crustacean groups. Crustaceans ranked first with $60.3 million, or 61.5% of the total provincial landed value. Of this total, lobster accounted for 34.6% and crab, 24.3%.

Pelagics took second place, with $16.7 million, representing 17% of the total landed value. Herring was the most important species in this group, contributing 14% of the value. Molluscs were third, bringing in $10.6 million, or 10.8% of the value of provincial landings.

Groundfish ranked fourth with $10.1 million, or 10.3% of the total landings.

As shown in Table 2, groundfish recorded increases in volume and value of 10.5% and 30.8% respectively. For pelagics, the respective figures are 6.5% and 19.6%.

According to the available figures, molluscs registered slight drops of 6.9% in volume and 0.2% in value.

Although crustaceans decreased in tonnage by 6.8%, their value increased by 16.5%. This can be attributed primarily to crab landings, which dropped by 9.6% in volume but increased by 37.0% in value.

Table 3 classifies the species in order of landed value. Lobster ranked first, with a value of $33.9 million. Crab was next with $23.8 million, followed by herring with $13.7 million, cod with $6.4 million, scallop with $4.9 million, and

Recherche sur la conception d'un chalutier à crevettes réfrigéré

Un contrat a été rédigé afin de faire effectuer des recherches sur la conception d'un chalutier à crevettes réfrigéré, mais le constructeur n'en a pas été accepté les conditions.

Autres activités

Outre la planification, la mise en oeuvre et la supervision de projets, la direction a contribué à de nombreuses autres activités. Les membres du personnel ont participé aux travaux de comités intraministériels et interministériels en plus de participer aux travaux du comité de coordination sur l'Accord corollaire Canada/Nouveau-Brunswick sur le développement des pêches, l'Accord corollaire Canada/Nouveau-Brunswick sur l'innovation industrielle et le développement de la technologie et sur l'Accord corollaire Canada/Nouveau-Brunswick sur la diversification de l'économie. Les évaluations techniques des propositions relatives à l'aquiculture ont été effectuées et on a répondu à de nombreuses demandes de renseignements et lettres émanant du secteur public concernant les différents programmes du Ministère.

REVUE SOMMAIRE DES STATISTIQUES SUR LA PÊCHE COMMERCIALE AU NOUVEAU-BRUNSWICK EN 1986

La pêche commerciale au Nouveau-Brunswick en 1986 a été passablement bonne considérant les figures des débarquements préliminaires. Au-delà de 141 mille tonnes ont été débarquées totalisant $97,9 millions de dollars. Ces chiffres indiquent par rapport à l'an dernier des augmentations en volume de 3,8% et de 16,2% en valeur.

Le tableau #1 relate les débarquements par groupe de poissons ou mollusques ou crustacés. Au premier rang en valeur des débarquements nous retrouvons les crustacés avec $60,3 millions de dollars représentant 61,5% de la valeur des débarquements totaux de la province. Le homard y comptait pour 34,6% et le crabe pour 24,3%.

Au deuxième rang figurent les pélagiques avec $16,7 millions de dollars représentant 17% de la valeur des prises totales. Le hareng comptait pour 14% de la valeur totale des débarquements. Au troisième rang, la valeur des mollusques atteignait $10,6 millions de dollars représentant 10,8% de la valeur des débarquements provinciaux.

Au quatrième rang figurent les poissons de fonds avec une valeur de $10,1 millions de dollars, représentant 10,3% des débarquements totaux.

Le tableau #2 montre des augmentations respectives en volume et en valeur pour les poissons de fond de l'ordre de 10,5 et 30,8%. Pour les pélagiques les augmentations respectives sont de 6,5 et 19,6%.

Les mollusques selon les chiffres disponibles ont subi une légère chute de 6,9 et 0,2% en volume et en valeur respectives.

Les crustacés pour leur part enregistrent une diminution en tonnage de l'ordre de 6,8% alors que la valeur s'est

clams with $4.7 million. Prices in 1986 were generally higher for all species, except for a few whose prices dropped slightly.

The regional breakdown in Table 4 shows that landings in Region 1 totalled 76,144 tonnes, valued at $52.3 million. These figures represent 53.9% of the volume and 53.4% of the value of provincial landings, an increase of 22.9% in volume and 33.6% in value in comparison with 1985.

In Region 2, the volume in 1986 was 14,388 tonnes, valued at $22.9 million, representing decreases of 9.3% and 2.3% respectively in comparison with 1985. Landings in this region accounted for 10.2% of the total provincial landings and 23.4% of the provincial value.

The volume in Region 3 was 50,592 tonnes, valued at $22.8 million, representing 35.8% of the volume and 23.2% of the value of total provincial landings. In comparison with 1985, the tonnage dropped by 12.9%, but the value increased by 4.9%.

The breakdown of species by region in the province reveals that, in Region 1, the most important species in terms of landed value was crab. Bringing in $23.8 million, it accounted for 45.6% of the total value of landings in the region. Despite an 8.8% drop in tonnage, the value increased by 38.3% in comparison with 1985. Lobster ranked second with $9.5 million, or 18.2% of the total regional landings. Its value increased by 24% in comparison with 1985. Herring was next with $6.7 million, followed by cod with $5.4 million. These two species represented 12.7% and 10.2% respectively of the value of landings in Region 1.

In Region 2, the most valuable species was lobster with $18.3 million, representing 79.9% of the value of landings in the region. However, in comparison to 1985 its value decreased by 2.8%. Herring contributed $1 million, or 4.4% of the total regional value.

Lobster also took top honours in Region 3 with $6.1 million, followed by herring at $6.0 million. These figures represent 26.8% and 26.4% respectively of the value of the regional landings. Scallop was third with a value of $4.1 million, or 18.0%. The value of lobster increased by 7.3% in comparison with 1985, while the values of herring and scallop decreased by 15.5% and 4.9% respectively.

The provincial distribution in the processing sector for the Atlantic region is shown in Table 5. In New Brunswick, the preliminary figures for 1985 show a volume of 94,383 tonnes, valued at $315.2 million. This represents 19.5% of the production value in the Atlantic region, earning the province third place.

As shown in Table 5A, the value of fresh products accounted for 2.3% of the total production value in 1985. Frozen products represented 46.5%, and canned products, 32.9%. Salted products totalled 4%, followed by smoked products at 3%, meal and oil at 2%, and mollusc and crustacean products accounted for the remainder.

Table 5B indicates that the total value of products rose by 7.4% in comparison with 1984.

With regard to exports in 1986, the different fish products and by-products in New Brunswick totalled 70,790

accrue de 16,5% ceci dû en majeure partie aux débarquements de crabe qui ont chuté de 9,6% en tonnage et toutefois ont augmenté de 37,0% en valeur.

Au tableau #3 nous retrouvons le classement des espèces par ordre d'importance en valeur. Le premier rang va au homard avec une valeur de $33,9 millions de dollars alors que le second va au crabe avec $23,8 millions de dollars. Le troisième rang va au hareng avec $13,7 millions de dollars. La morue figure au quatrième rang avec $6,4 millions de dollars et les pétoncles suivent avec $4,9 millions de dollars. Le sixième rang appartient aux coques avec $4,7 millions de dollars. Les prix en 1986 ont été généralement plus élevés pour tous les espèces, exception faite pour quelques unes dont le prix a chuté légèrement.

Le rapport régional que nous montre le tableau #4 indique tout d'abord pour la région #1 des débarquements de 76,144 tonnes évaluées à $52,3 millions de dollars. En tonnage, ces chiffres représentent 53,9% du volume des débarquements de la province alors que la valeur en représente 53,4%. Par rapport à 1985 ces chiffres représentent des augmentations respectives de l'ordre de 22,9% en tonnage et 33,6% en valeur.

Pour la région #2, en 1986 le tonnage était de 14,388 tonnes évaluées à $22,9 millions de dollars soit par rapport à 1985 des diminutions de 9,3% et 2,3% respectivement. Les débarquements pour cette région représentaient en tonnage 10,2% des débarquements totaux pour la province et 23,4% de la valeur provinciale.

La région #3 comptait 50,592 tonnes évaluées à $22,8 millions de dollars ce qui représente 35,8% des débarquements de la province et 23,2% de la valeur totale des prises provinciales. Par rapport à 1985, ces chiffres montrent une diminution de 12,9% en tonnage. En valeur, 1986 enregistrait une augmentation de 4,9% par rapport à 1985.

Au niveau des espèces par région, dans la province, les espèces les plus importantes en valeur au débarquement ont été tout d'abord, pour la région #1; le crabe avec ses $23,8 millions de dollars. Cette espèce à elle seule représentait 45,6% de la valeur totale des débarquements de la région. Malgré une diminution de 8,8% en tonnage, la valeur s'est accrue de 38,3% par rapport à 1985. Le homard en terme de valeur arrivait au deuxième rang pour la région avec $9,5 millions de dollars représentant 18,2% des prises totales régionales. On constate une augmentation en valeur de 24% par rapport à 1985. Le hareng suivait avec $6,7 millions puis la morue avec $5,4 millions de dollars. Respectivement ces deux espèces représentaient 12,7% et 10,2% de la valeur des débarquements de la région #1.

Pour la région #2, l'espèce la plus value a été le homard avec $18,3 millions de dollars représentant 79,9% de la valeur des débarquements pour cette région. On constate toutefois une diminution en valeur de 2,8% par rapport à 1985. Le hareng pour sa part comptait pour $1 million soit 4,4% de la valeur totale régionale.

Dans la région #3, la valeur du homard occupait le premier rang avec $6,1 millions de dollars, suivi du hareng avec $6,0 millions de dollars; ces chiffres représentant respectivement, 26,8 et 26,4% de la valeur des débarquements de la région. Les pétoncles occupaient le troisième rang avec une valeur de $4,1 millions; soit 18,0%. La valeur du ho-

tonnes, valued at $305.2 million. In comparison with 1985, these figures represent a 7.2% decrease in volume and a 17.3% increase in value. According to Table 6, the shellfish group maintained its lead in the value of products exported with $181.3 million, an increase of 16.3% in comparison with 1985. It contributed 59.4% of the total value of exports. Canned products, in second place with a value of $38.3 million, 11.2% higher than in 1985, accounted for 12.6% of the total value of provincial exports. Frozen products were third with a value of $26.2 million, representing 8.6% of the total exports. Next came other fishery foods and feeds with $23.3 million, or 7.9% of the total value of exports, followed by fresh products with $17.3 million, or 5.7%. Salted products and oils accounted for the remaining 5.9%.

According to Table 7, fish products were exported to 48 countries in 1986. The largest importer was the United States, contributing $193 million or 63.3% of the total value of exports.

The second largest market was Japan, which purchased $61.4 million or 20.1% of the exports in 1986. Jamaica was third, accounting for $7.4 million or 2.4% of the exports, followed by the Leeward and Windward Islands with $3.8 million or 1.3%, and Trinidad with $3.7 million or 1.2%.

Haiti took sixth place, purchasing 1.1% of our exports, valued at $3.4 million.

French Africa came seventh with $3.09 million, or 1.02% of the total value of exports. France was the eighth largest export market, purchasing fish products worth $3.01 million, or 1% of the total exports. Exports to other countries totalled less than 1% of the value of products exported.

Table 7 also shows that the value of fish products exported to North American markets increased by 21.4% in comparison with 1985. Similarly, the value for Central America and South America recorded respective increases of 19.1% and 19.3%. For Western Europe, it increased by 65.1%, but for Eastern Europe, it dropped by 3.9%. Oceania and Asia increased their respective purchases by 24.3% and 8.6% in comparison with 1985, whereas exports to Africa and the Middle East decreased by 44.5% and 77.3% respectively.

According to Table 8, imports of fish and fish products rose slightly in 1986, increasing by 3.2% in volume and 0.4% in value in comparison with the preceding year. The total value of imports reached $31.2 million. Once again, therefore, New Brunswick achieved a positive trade balance in fish and fish products in 1986.

The number of jobs increased in the primary sector but showed a downward trend in the secondary sector, as indicated in Tables 9, 10, and 11.

In general, in the primary sector, the fishing industry did well in 1986; substantial increases were recorded in the value of landings, even though the volume decreased slightly for certain species.

In the processing sector, the figures available indicate a satisfactory year. The value of exports rose by 17.3% in

mard par rapport à 1985 augmentait de 7,3% alors que la valeur du hareng et des pétoncles diminuait respectivement de 15,5 et 4,9%.

Le tableau #5 nous donne la distribution provinciale pour l'Atlantique de la production issue de la transformation dans les usines. Au Nouveau-Brunswick, en 1985, les chiffres préliminaires atteignaient 94,383 tonnes évaluées à $315,2 millions de dollars. Ceci représentant 19,5% de la valeur de la production dans l'Atlantique. La province se place donc au 3e rang en terme de valeur de la production dans l'Atlantique.

Au tableau 5A la valeur des produits frais représentait 2,3% de la valeur totale de la production en 1985, les produits congelés représentaient 46,5%, les produits en boîtes 32,9%. Les produits salés représentaient 4%, les fumés 3%, la farine et les huiles 2% et le reste regroupait des produits de mollusques et de crustacés.

Le tableau 5B précise que par rapport à 1984, la valeur totale des produits était supérieure de 7,4%.

Au chapitre des exportations en 1986, les différents produits et sous produits de la pêche au Nouveau-Brunswick ont totalisé 70,790 tonnes évaluées à $305,2 millions de dollars. Par rapport à l'année précédente, ces chiffres représentent respectivement une diminution de 7,2% en tonnage et une augmentation de 17,3% en valeur. Le tableau #6 précise que le groupe des coquillages se place encore au premier rang quant à la valeur des produits exportés avec $181,3 millions de dollars soit; 16,3% d'augmentation par rapport à l'année précédente. Cette valeur représente 59,4% de la valeur totale des exportations. Le groupe des conserves occupe le deuxième rang avec une valeur de $38,3 millions de dollars soit 11,2% de plus que l'année 1985. Cette valeur comptait pour 12,6% de la valeur totale des exportations provinciales. Les produits congelés occupaient le troisième rang avec une valeur de $26,2 millions de dollars représentant 8,6%des exportations totales. Les produits frais comptaient pour $17,3 millions de dollars après la farine et autres qui totalisaient $23,3 millions de dollars. Respectivement, ces groupes représentaient 5,7% et 7,9% de la valeur totale des exportations. Les produits salés et les huiles complétaient les 5,9% du tableau.

Les produits de la pêche en 1986, selon le tableau #7 se sont acheminés sur 48 pays dont au premier rang parmi les importateurs figurent les Etats-Unis avec une valeur de $193 millions de dollars. Ceci représente 63,3% de la valeur totale des exportations.

Le deuxième marché d'importance est celui du Japon où $61,4 millions de produits ont été acheminés en 1986 soit; 20,1% des exportations. En troisième instance nous avons la Jamaique avec $7,4 millions représentant 2,4% des exportations. En quatrième place figurent les Iles du Vent et Sous le Vent avec $3,9 millions de dollars soit; 1,3% puis Trinidad avec $3,7 millions de dollars et 1,2%.

La sixième place est occupée par Haiti où $3,4 millions de dollars de produits y sont acheminés; représentant 1,1% des exportations.

L'Afrique française se tient au septième rang avec $3,09 millions de dollars représentant 1,02% de la valeur totale des exportations. La France se classe au huitième rang parmi les

comparison with 1985, even though the volume dropped by 7.2%. Overall, 1986 was a generally good year on all fronts.

marchés d'exportation avec ses $3,01 millions de dollars d'achat en produits du poisson chez nous. Ce dernier chiffre représente 1% des exportations totales de produits de la pêche. Les exportations sur les autres pays sont de moins de 1% de la valeur totale des produits exportés.

Au tableau #7 encore, on observe que la valeur des produits de la pêche, exportés en Amérique du Nord a augmenté de 21,4% par rapport à 1985. En Amérique Centrale, également une augmentation de 19,1%. En Amérique du Sud de même avec 19,3%. En Europe Occidentale l'augmentation a été de 65,1% tandis qu'en Europe Orientale on observe une diminution de 3,9% en valeur. En Océanie et en Asie les augmentations respectives ont été de 24,3 et 8,6% par rapport à 1985; alors qu'en Afrique et au Moyen Orient les diminutions respectives ont été de 44,5 et 77,3%.

Au tableau #8 les importations de poissons et autres ont connu en 1986 une légère augmentation en volume de 3,2% et en valeur de 0,4% par rapport à 1985. La valeur totale des importations s'élevait à $31,2 millions de dollars. On observe donc encore une fois en 1986 une balance commerciale positive en notre faveur pour les produits du poisson et autres au Nouveau-Brunswick.

Au chapitre des emplois on constate une certaine augmentation au secteur primaire alors qu'au secteur secondaire la tendance semble être à la baisse comme le montre les tableaux 9, 10 et 11.

En général au secteur primaire, la pêche a été bonne pour l'année 1986, avec des augmentations substantielles de la valeur des débarquements même si le volume a quelque peu diminué pour certaines espèces.

Au secteur de la transformation les chiffres disponibles indiquent une année satisfaisante. Au chapitre des exportations la valeur s'est accrue de 17,3% par rapport à l'année précédente même si le volume a fléchi de 7,2%. Somme toute l'année 1986 fut généralement bonne sur tous les fronts.

TABLEAU-TABLE 1

LANDING QUANTITIES AND VALUES BY GROUP IN N.B. (1962-1986) QUANTITIES ET VALEUR DES DEBARQUEMENTS PAR GROUPE AU N.-B.

Year / Annee	Groundfish / Poissons de fond		Pelagics & Estuarials / Pelagiques & Estuaires		Molluscs / Mollusques		Crustaceans / Crustaces		Seaweeds & Others / Divers/Visceres, herbes, etc.		Inland Fishery / Peche Interieure		Total Fishery-N.B. / Peche Totale-N.-B.	
	tonnes	$000	tonnes	$000	tonnes	$000	tonnes	$000	tonnes	$000	tonnes	$000	tonnes	$000
1962	31514	2392	53984	2515	656	90	4243	3891	951	149	1846	184	93194	9221
1963	34055	2656	66439	2324	812	150	3833	4069	579	88	909	63	106627	9350
1964	34131	2768	75079	2818	1003	209	3293	4356	853	112	1102	58	115461	10321
1965	37249	3159	89836	3236	1234	271	2773	3771	771	109	2628	126	134491	10672
1966	37161	3261	114697	3858	1274	286	2776	3448	1888	214	1768	131	159564	11198
1967	34518	2620	121521	4250	1298	373	2585	3373	1584	222	1611	88	163117	10926
1968	35748	2705	199344	6707	2359	1150	6291	4693	1977	305	2147	94	247866	15654
1969	29681	2315	190825	5746	2202	997	9419	6473	3019	345	1979	109	237125	15985
1970	32669	2980	158023	7037	3023	1441	7810	5819	4103	362	3431	173	209059	17812
1971	30819	2806	119320	6017	3715	1489	7295	5588	1879	182	6383	292	169411	16374
1972	28241	2974	118400	8128	3053	1593	7267	6783	2257	333	4086	226	163304	20037
1973	28113	3847	87041	8410	3162	1334	8409	8146	1699	308	2558	172	130982	22217
1974	16763	2717	82189	9171	2506	1272	8011	7884	5727	783	3159	242	118355	22069
1975	20807	3368	89496	11301	3053	1182	7141	9012	3986	456	1951	196	126434	25515
1976	16246	3089	88151	9972	2499	1186	10004	10493	1627	341	2192	244	120719	25325
1977	18389	3980	96000	14366	2313	886	11919	14573	1369	264	2541	299	133031	34368
1978	22016	4308	116721	22141	3005	1522	15190	21303	1222	265	2281	355	160435	49894
1979	23490	6713	92319	18752	3314	1981	17868	25952	607	127	3896	392	141494	53917
1980	20887	6403	62850	13578	3707	3232	17688	25119	1252	243	577	177	106961	48752
1981	22569	7117	50086	9823	7908	8231	21678	29280	779	135	1394	417	104414	55003
1982	23421	8058	51275	10438	6508	5173	27807	43132	881	264	1135	312	111027	67377
1983	21615	8048	54568	9637	6385	8185	25359	53322	269	184	915	306	109111	79682
1984	17428	5456	50688	8147	8092	11112	25590	51260	139	135	*	*	101937	76110
1985	20551	7719	81846	13952	8099	10629	25270	51797	166	199	*	*	135932	84296
1986	22712	10099	87143	16684	7536	10607	23563	60348	172	223	*	*	141125	97962

r - revised/revise

REF -Fisheries and Oceans Canada/Peches et oceans Canada
-Statistics Canada/Statistique Canada

* -included with others

Prepared by/Prepare par
Statistics and Market Intelligence Unit
Unite de Statistique et de Renseignement
sur la Commercialisation

TABLEAU-TABLE 1A

PROPORTION OF LANDINGS IN % - PROPORTION DES CAPTURES

Volume

	1981	1982	1983	1984	1985	1986
Groundfish	21.6	21.1	19.8	17.1	15.1	16.1
Pela. & Est	48.0	46.2	50.0	49.7	60.2	61.7
Molluscs	7.6	5.9	5.9	7.9	6.0	5.3
Crustaceans	20.8	25.0	23.2	25.1	18.6	16.7
Misc.	0.7	0.8	0.2	0.1	0.1	0.1
Inland Fish	1.3	1.0	0.8	*	*	*
TOTAL/TOTAL	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

Value - Valeur

	1981	1982	1983	1984	1985	1986
Groundfish	12.9	12.0	10.1	7.2	9.2	10.3
Pela. & Est	17.9	15.5	12.1	10.7	16.6	17
Molluscs	15.0	7.7	10.3	14.6	12.6	10.8
Crustaceans	53.2	64.0	66.9	67.3	61.4	61.6
Misc	0.2	0.4	0.2	0.2	0.2	0.2
Inland Fish	0.8	0.5	0.4	*	*	*
TOTAL/TOTAL	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

Prepared by/Prepare par
Statistics and Market Intelligence Unit
Unite de Statistique et de Renseignement
sur la Commercialisation

TOTAL N.B. LANDINGS

DEBARQUEMENTS TOTAUX AU N.-B.

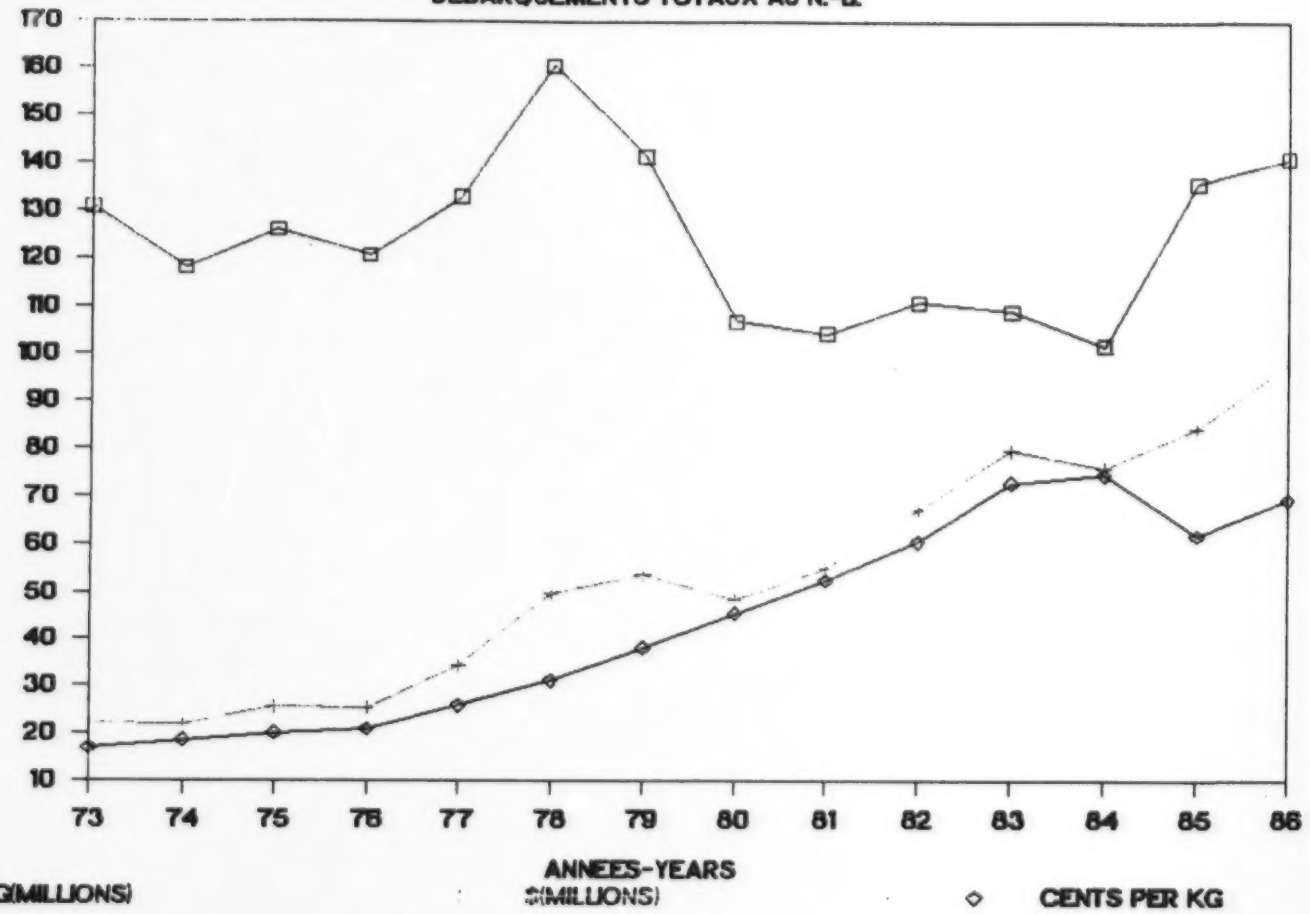


TABLEAU-TABLE 2

DEBARQUEMENTS CUMULATIFS AU NOUVEAU-BRUNSWICK PECHE COMMERCIALE-MARITIME ET INTERIEURE
CUMULATIVE LANDING, SEA AND INLAND COMMERCIAL FISHERY NEW BRUNSWICK

YR1985 - YR1986

DATE: 87/07/22

ESPECES SPECIES	QUANTITE EN tonne QUANTITY IN tonne YR1985	YR1986	VARIATION %	VALEUR EN $000 VALUE IN $000 YR1985	YR1986	VARIATION %
MORUE-COD	12775.97	13720.08	7.4	5018.03	6431.84	28.2
AIGLEFIN-HADDOCK	143.90	167.08	16.1	138.16	178.88	29.5
SEBASTE-REDFISH	2796.71	3650.74	30.5	678.71	1053.13	55.2
FLETAN-HALIBUT	3.78	11.45	202.9	16.02	41.63	159.9
PLIE-PLAICE	2402.64	1500.41	-37.6	1128.86	790.46	-30.0
LIMANDE FER-YELLOWTAIL FL	5.00	33.78	575.6	5.00	28.09	461.8
PLIE GRISE-WITCH	50.60	79.71	57.5	40.68	102.39	151.7
PLIE ROUGE-WINTER FLOUND.	140.39	465.03	231.2	73.38	232.79	217.2
GREENLAND HALIBUT	137.29	208.42	51.8	42.22	80.50	90.7
LIMANDE NSA-UNSP.FLOUNDER	58.00	15.00	-74.1	60.00	15.00	-75.0
GOBERGE-POLLOCK	794.66	1934.23	143.4	265.21	881.68	209.1
MERLU-HAKE	1146.55	799.48	-30.3	215.79	234.13	8.5
MERLU ARGENTE-SILVER HAKE	0.00	1.91	0.0	0.00	0.31	0.0
BROSME-CUSK	0.00	5.00	0.0	0.00	1.00	0.0
POISSON CHAT-CATFISH	2.69	6.46	140.1	0.15	1.26	753.3
POULAMON-TOMCOD	89.17	76.81	-13.9	15.46	14.02	-9.3
BEAUDROIE-MONKFISH	4.00	10.00	150.0	1.00	6.00	500.0
LANCON D'AMER.--SAND EELS	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
MERLU ECUREUIL-RED HAKE	0.00	26.00	0.0	0.00	6.00	0.0
SCALEFISH-SCALEFISH	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
AUTRES-OTHERS	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
POIS.FOND-GROUNDFISH	20551.35	22711.59	10.5	7718.67	10099.13	30.8

TABLEAU-TABLE 2

DEBARQUEMENTS CUMULATIFS AU NOUVEAU-BRUNSWICK PECHE COMMERCIALE-MARITIME ET INTERIEURE
CUMULATIVE LANDING, SEA AND INLAND COMMERCIAL FISHERY NEW BRUNSWICK

YR1985 - YR1986

DATE: 87/07/22

ESPECES SPECIES	QUANTITE EN tonne QUANTITY IN tonne YR1985	YR1986	VARIATION %	VALEUR EN $000 VALUE IN $000 YR1985	YR1986	VARIATION %
HARENG-HERRING	72627.94	80364.72	10.7	10899.81	13718.09	25.9
MAQUEREAU-MACKEREL	3269.25	2824.92	-13.6	736.94	554.51	-24.8
ESPADON--SWORDFISH	0.00	0.00	0.0	0.00	1.00	0.0
GERMON ATLAN--ALBACORE	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
THON ROUGE-BLUEFIN TUNA	22.30	0.78	-96.5	47.97	2.71	-94.4
THON BONITO-SKIPJACK TUNA	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
ALBACORE-TUNA YELLOWFIN	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
THON NSA-TUNA UNSP.	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
AUTRES-OTHERS PEL.	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
GASPAREAU-ALEWIVES	4737.22	2600.58	-45.1	837.68	497.48	-40.6
ANGUILLES-EELS	275.30	280.52	1.9	501.18	619.87	23.7
SAUMON-SALMON	0.05	0.00	-100.0	0.23	0.00	-100.0
ALOSE-SHAD	18.50	108.05	484.1	23.69	170.31	618.9
RAIE-SKATE	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
EPERLAN-SMELTS	640.40	927.78	44.9	756.45	1051.97	39.1
BAR d'AMERIQUE-BASS	21.99	4.38	-80.1	44.04	8.58	-80.5
ESTURGEON-STURGEON	27.00	26.05	-3.5	63.00	49.02	-22.2
CAPELAN-CAPELIN	200.42	0.00	-100.0	32.93	0.00	-100.0
OMBLE CHEVAL.-ARCTIC CHAR	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
CHIEN DE MER--DOGFISH	1.00	0.00	-100.0	1.00	0.00	-100.0
CAPUCETTE-SILVERSIDE	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
BROCHET-PICKEREL	0.00	1.00	0.0	0.00	1.00	0.0
MEUNIER NOIR-SUCKER	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
COREGONE-WHITEFISH	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
REQUIN-SHARK,MAKO,MACKREL	4.00	2.00	-50.0	6.00	4.00	-33.3
REQUIN-SHARK,UNSPEC.	1.00	2.00	100.0	1.00	4.00	300.0
PELAGIC & ESTUARIAL	81846.37	87142.78	6.5	13951.92	16683.54	19.6

TABLEAU-TABLE 2
DEBARQUEMENTS CUMULATIFS AU NOUVEAU-BRUNSWICK PECHE COMMERCIALE-MARITIME ET INTERIEURE
CUMULATIVE LANDING, SEA AND INLAND COMMERCIAL FISHERY NEW BRUNSWICK

YR1985 - YR1986

DATE: 87/07/22

ESPECES SPECIES	QUANTITE EN tonne QUANTITY IN tonne YR1985	YR1986	VARIATION %	VALEUR EN $000 VALUE IN $000 YR1985	YR1986	VARIATION %
COQUES-CLAMS,BAR	75.46	122.08	61.8	87.35	154.61	77.0
COQUES-CLAMS,SOFT SHELL	3448.96	3667.77	6.3	3596.96	4291.95	19.3
COQUES-CLAMS,QUAH,UNSPEC.	82.34	0.00	-100.0	110.21	0.00	-100.0
COQUES--RAZOR CLAMS	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
COQUES-CLAM,QUAH.BAY CHER	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
COQUES-CLAM,QUAH,BAY LITT	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
COQUES-CLAMS,QUAH.OCEAN	39.00	177.68	355.6	19.00	336.62	1671.7
COQUES-CLAMS, UNSPEC.	6.00	0.00	-100.0	10.00	0.00	-100.0
MOULES-MUSSELS	125.62	220.72	75.7	35.73	189.10	429.2
HUITRE-OYSTER	739.79	430.12	-41.9	866.64	566.20	-34.7
PETONCLE-SCALLOP	3489.45	2804.78	-19.6	5818.14	4961.98	-14.7
ENCORNET-SQUID UNSPEC.	2.00	0.00	-100.0	0.00	0.00	0.0
BIGORNEAU-WINKLE	90.00	113.00	25.6	85.00	107.00	25.9
ENCORNET-SQUID	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
AUTRES-OTHERS	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
MOLLUSCS	8098.62	7536.15	-6.9	10629.03	10607.46	-0.2

TABLEAU-TABLE 2
DEBARQUEMENTS CUMULATIFS AU NOUVEAU-BRUNSWICK PECHE COMMERCIALE-MARITIME ET INTERIEURE
CUMULATIVE LANDING, SEA AND INLAND COMMERCIAL FISHERY NEW BRUNSWICK

YR1985 - YR1986

DATE: 87/07/22

ESPECES SPECIES	QUANTITE EN tonne QUANTITY IN tonne YR1985	YR1986	VARIATION %	VALEUR EN $000 VALUE IN $000 YR1985	YR1986	VARIATION %
HOMARD-LOBSTER	6795.61	6891.63	1.4	32197.22	33918.07	5.3
CREVETTE-SHRIMP	1709.95	1630.28	-4.7	2138.16	2555.59	19.5
CRABE-CRABS JONAH	2.00	14.00	600.0	0.00	5.00	0.0
CRABE-CRABS, ROCK	290.90	140.59	-51.7	64.90	31.12	-52.0
CRABE-CRABS, QUEEN	16471.67	14886.86	-9.6	17396.71	23838.66	37.0
CRABE ROUGE--RED CRAB	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
CRABE-CRABS, UNSPEC.	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
CRUSTACE-CRUSTACEANS	25270.13	23563.36	-6.8	51796.99	60348.44	16.5

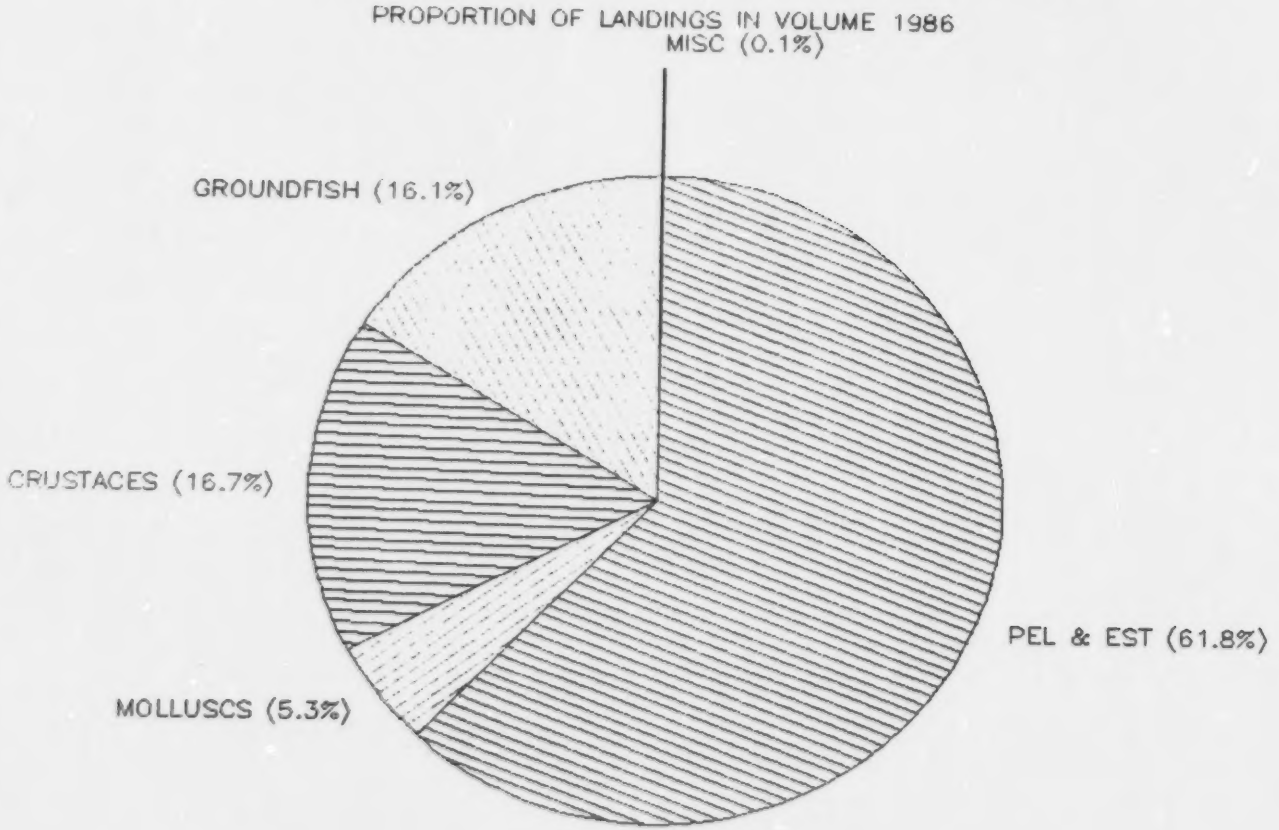
TABLEAU-TABLE 2
DEBARQUEMENTS CUMULATIFS AU NOUVEAU-BRUNSWICK PECHE COMMERCIALE-MARITIME ET INTERIEURE
CUMULATIVE LANDING, SEA AND INLAND COMMERCIAL FISHERY NEW BRUNSWICK

YR1985 - YR1986

DATE: 87/07/22

ESPECES SPECIES	QUANTITE EN tonne QUANTITY IN tonne YR1985	YR1986	VARIATION %	VALEUR EN $000 VALUE IN $000 YR1985	YR1986	VARIATION %
FOIE MORUE-COD LIVER OIL	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
CAVIAR-CAVIAR	1.00	0.40	-60.0	33.00	24.00	-27.3
NONSPECIFIE/UNSPECIFIED	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
RHODYMENIE-DULSE	164.00	171.00	4.3	166.00	199.00	19.9
MOUSSE IRLAN.-IRISH MOSS	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
OURSIN-SEA URCHIN	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
FOIE MORUE-COD LIVER	0.13	0.10	-23.1	0.09	0.10	11.1
FOIE NSA-LIVER UNSPEC.	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
LANGUE-TONGUE	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
ECAILLE,HARENG-SCALE,HERR	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
ROGUE-ROE	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
OTHER SPECIES	166.13	171.50	3.2	199.09	223.10	12.1
N. B. TOTALS	135932.60	141125.38	3.8	84295.70	97961.67	16.2

PROPORTION DES CAPTURES EN VOLUME 1986



PROPORTION DES CAPTURES EN VALEUR 1986

PROPORTION OF LANDINGS IN VALUE 1986

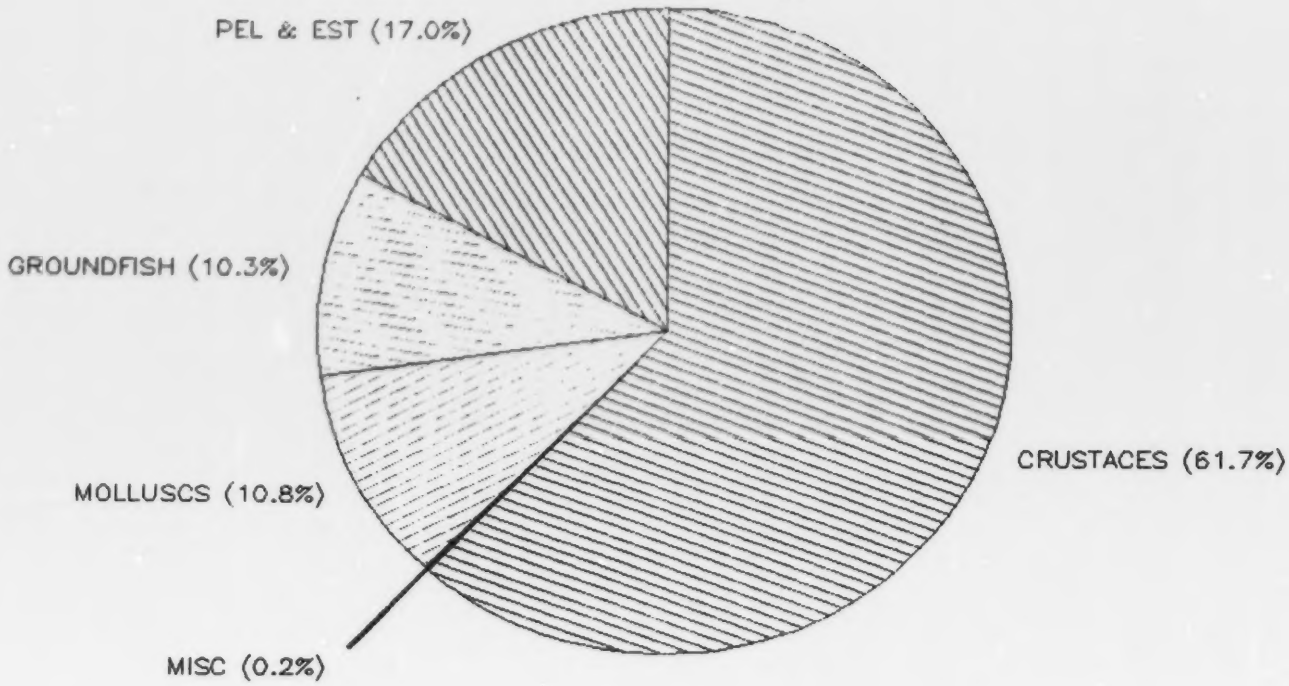


TABLEAU-TABLE 3

CLASSEMENT DES ESPECES PAR ORDRE D'IMPORTANCE
EN VALEUR AU DEBARQUEMENT ET PRIX AU KILO

SPECIES CLASSIFIED IN ORDER OF DECREASING LANDED VALUE AND
PRICE TO FISHERMEN IN CENTS PER KILO

Rang Rank	Especes- Species	Volume tonnes 1986	Value-Valeur $000 1986	% de la valeur des prises totales au N.-B. % of total N.B. landed value	Prix - Price cents/kg 1982	1983	1984	1985	1986	Var. 86/85 %
1	Homard-Lobster	6892	33918	34.6	466.4	440.8	428.3	473.8	492.1	3.9
2	Crabe-Crab	14887	23839	24.3	87.2	153.9	130.2	103.9	160.1	54.1
3	Hareng-Herring	80364	13718	14.0	17.2	15.4	14.2	15.1	17.1	13.0
4	Morue-Cod	13720	6432	6.6	37.2	40.3	32.1	39.3	46.9	19.3
5	Petoncle-Scallop	2805	4962	5.1	780.0	1217.2	1408.1	1333.9	1415.2	6.1
6	Coques-Clams	3846	4629	4.7	55.5	76.8	92.4	104.7	120.4	15.0
7	Crevette-Shrimp	1630	2556	2.6	123.8	119.8	139.1	125.0	156.8	25.4
8	Sebaste-Redfish	3651	1053	1.1	26.1	27.0	24.1	18.8	28.8	53.4
9	Eperlan-Smelts	928	1052	1.1	45.7	45.1	46.9	118.1	113.4	-4.0
10	Goberge-Pollock	1934	882	0.9	39.3	36.2	34.7	35.9	45.6	27.0
11	Plie-Plaice	1500	790	0.8	32.8	32.8	36.8	46.5	52.7	13.3
12	Anguilles-Eels	281	620	0.6	173.5	167.3	152.8	182.18	220.6	21.1
13	Huitre-Oyster	430	566	0.6	104.0	120.6	120.0	117.2	131.6	12.3
14	Maquereau	2825	555	0.6	25.5	32.3	26.3	22.5	19.6	-12.7
15	Gaspareau-Alewives	2601	497	0.5	16.1	19.7	18.5	17.8	19.1	7.3
	SUBTOTAL	138294	96069	98.1						
	SUBTOTAL OTHERS	2831	1893	1.9						
	TOTAL	141125	97962	100.0						

Ref. - Table 2/Tableau 2

Prepare par/Prepared by
Unite de Statistique et de Renseignment sur la Commercialisation/Statistics and Market Intelligence Unit

TABLEAU-TABLE 4
REGIONAL LANDINGS IN NEW BRUNSWICK
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU NOUVEAU-BRUNSWICK

FOR: YR1986

DATE: 87/07/22

ESPECES SPECIES	REGION 1		REGION 2		REGION 3	
	Q. tonne	V. $000	Q. tonne	V. $000	Q. tonne	V. $000
MORUE-COD	12273.01	5366.84	94.07	30.00	1353.00	1035.00
AIGLEFIN-HADDOCK	63.07	34.87	0.01	0.01	104.00	144.00
SEBASTE-REDFISH	3504.74	969.13	0.00	0.00	146.00	84.00
FLETAN-HALIBUT	5.45	15.63	0.00	0.00	6.00	26.00
PLIE-PLAICE	1366.88	748.65	131.53	39.81	2.00	2.00
LIMANDE FER-YELLOWTAIL FL	8.06	3.93	0.72	0.16	25.00	24.00
PLIE GRISE-WITCH	28.58	19.19	2.13	1.20	49.00	82.00
PLIE ROUGE-WINTER FLOUND.	126.29	62.62	256.74	78.17	82.00	92.00
GREENLAND HALIBUT	208.42	80.50	0.00	0.00	0.00	0.00
LIMANDE NSA-UNSP.FLOUNDER	0.00	0.00	0.00	0.00	15.00	15.00
GOBERGE-POLLOCK	157.23	34.68	0.00	0.00	1777.00	847.00
MERLU-HAKE	290.55	82.34	336.93	82.79	172.00	69.00
MERLU ARGENTE-SILVER HAKE	1.91	0.31	0.00	0.00	0.00	0.00
BROSME-CUSK	0.00	0.00	0.00	0.00	5.00	1.00
POISSON CHAT-CATFISH	1.46	0.28	0.00	0.00	5.00	1.00
POULAMON-TOMCOD	66.80	12.26	10.01	1.76	0.00	0.00
BEAUDROIE-MONKFISH	0.00	0.00	0.00	0.00	10.00	6.00
LANCON D'AMER.--SAND EELS	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
MERLU ECUREUIL-RED HAKE	0.00	0.00	0.00	0.00	26.00	6.00
SCALEFISH-SCALEFISH	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
AUTRES-OTHERS	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
POIS.FOND-GROUNDFISH	18102.45	7431.23	832.14	233.90	3777.00	2434.00

TABLEAU-TABLE 4
REGIONAL LANDINGS IN NEW BRUNSWICK
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU NOUVEAU-BRUNSWICK

FOR: YR1986

DATE 87/07/22

ESPECES SPECIES	REGION 1		REGION 2		REGION 3	
	Q. tonne	V. $000	Q. tonne	V. $000	Q. tonne	V $000
HARENG-HERRING	36448.75	6684.00	4964.97	1020.09	38951.00	6014.00
MAQUEREAU-MACKEREL	516.65	128.12	1386.27	318.39	922.00	108.00
ESPADON--SWORDFISH	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1.00
GERMON ATLAN--ALBACORE	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
THON ROUGE-BLUEFIN TUNA	0.78	1.71	0.00	0.00	0.00	1.00
THON BONITO-SKIPJACK TUNA	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
ALBACORE-TUNA YELLOWFIN	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
THON NSA-TUNA UNSP.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
AUTRES-OTHERS PEL.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
GASPAREAU-ALEWIVES	1006.53	96.81	775.05	141.67	819.00	259.00
ANGUILLES-EELS	32.82	69.74	192.70	430.13	55.00	120.00
SAUMON-SALMON	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
ALOSE-SHAD	8.78	3.95	0.27	0.36	99.00	166.00
RAIE-SKATE	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
EPERLAN-SMELTS	422.93	462.01	473.85	549.96	31.00	40.00
BAR d'AMERIQUE-BASS	1.38	2.17	3.00	6.41	0.00	0.00
ESTURGEON-STURGEON	0.05	0.02	0.00	0.00	26.00	49.00
CAPELAN-CAPELIN	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
OMBLE CHEVAL.-ARCTIC CHAR	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
CHIEN DE MER--DOGFISH	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
CAPUCETTE-SILVERSIDE	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
BROCHET-PICKEREL	0.00	0.00	0.00	0.00	1.00	1.00
MEUNIER NOIR-SUCKER	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
COREGONE-WHITEFISH	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1.00
REQUIN-SHARK,MAKO,MACKREL	0.00	0.00	0.00	0.00	2.00	4.00
REQUIN-SHARK,UNSPEC.	0.00	0.00	0.00	0.00	2.00	4.00
PELAGIC & ESTUARIAL	38438.67	7448.53	7796.11	2467.01	40908.00	6768.00

TABLEAU-TABLE 4
REGIONAL LANDINGS IN NEW BRUNSWICK
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU NOUVEAU-BRUNSWICK

FOR: YR1986 DATE: 87/07/22

ESPECES SPECIES	REGION 1 Q. tonne	REGION 1 V. $000	REGION 2 Q. tonne	REGION 2 V. $000	REGION 3 Q. tonne	REGION 3 V. $000
COQUES-CLAMS,BAR	4.84	6.59	97.24	134.02	20.00	14.00
COQUES-CLAMS,SOFT SHELL	544.01	707.84	492.76	607.11	2631.00	2977.00
COQUES-CLAMS,QUAH,UNSPEC.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
COQUES--RAZOR CLAMS	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
COQUES-CLAM,QUAH.BAY CHER	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
COQUES-CLAM,QUAH,BAY LITT	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
COQUES-CLAMS,QUAH.OCEAN	12.17	19.98	163.51	315.64	2.00	1.00
COQUES-CLAMS, UNSPEC.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
MOULES-MUSSELS	82.41	39.10	138.31	150.00	0.00	0.00
HUITRE-OYSTER	269.57	344.84	160.55	221.36	0.00	0.00
PETONCLE-SCALLOP	234.32	397.82	318.46	446.16	2252.00	4118.00
ENCORNET-SQUID UNSPEC.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
BIGORNEAU-WINKLE	0.00	0.00	0.00	0.00	113.00	107.00
ENCORNET-SQUID	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
AUTRES-OTHERS	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
MOLLUSCS	1147.32	1516.17	1370.83	1874.29	5018.00	7217.00

TABLEAU-TABLE 4
REGIONAL LANDINGS IN NEW BRUNSWICK
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU NOUVEAU-BRUNSWICK

FOR: YR1986 DATE: 87/07/22

ESPECES SPECIES	REGION 1 Q. tonne	REGION 1 V. $000	REGION 2 Q. tonne	REGION 2 V. $000	REGION 3 Q. tonne	REGION 3 V. $000
HOMARD-LOBSTER	1910.53	9493.89	4277.10	18301.18	704.00	6123.00
CREVETTE-SHRIMP	1630.28	2555.59	0.00	0.00	0.00	0.00
CRABE-CRABS JONAH	0.00	0.00	0.00	0.00	14.00	5.00
CRABE-CRABS, ROCK	28.67	6.36	111.92	24.76	0.00	0.00
CRABE-CRABS, QUEEN	14886.86	23838.66	0.00	0.00	0.00	0.00
CRABE ROUGE--RED CRAB	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
CRABE-CRABS, UNSPEC.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
CRUSTACE-CRUSTACEANS	18456.34	35894.50	4389.02	18325.94	718.00	6128.00

TABLEAU-TABLE 4
REGIONAL LANDINGS IN NEW BRUNSWICK
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU NOUVEAU-BRUNSWICK

FOR: YR1986

DATE: 87/07/22

ESPECES SPECIES	REGION 1		REGION 2		REGION 3	
	Q. tonne	V. $000	Q. tonne	V. $000	Q. tonne	V. $000
FOIE MORUE-COD LIVER OIL	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
CAVIAR-CAVIAR	0.00	0.00	0.00	0.00	0.40	24.00
NONSPECIFIE/UNSPECIFIED	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
RHODYMENIE-DULSE	0.00	0.00	0.00	0.00	171.00	199.00
MOUSSE IRLAN.-IRISH MOSS	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
OURSIN-SEA URCHIN	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
FOIE MORUE-COD LIVER	0.10	0.10	0.00	0.00	0.00	0.00
FOIE NSA-LIVER UNSPEC.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
LANGUE-TONGUE	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
ECAILLE,HARENG-SCALE,HERR	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
ROGUE-ROE	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
OTHER SPECIES	0.10	0.10	0.00	0.00	171.40	223.00
TOTALS	76144.88	52290.53	14388.10	22901.14	50592.40	22770.00
% DISTRIBUTION	53.96	53.38	10.20	23.38	35.85	23.24

TABLEAU-TABLE 5

PRODUCTS BY PROVINCE--PRODUITS PAR PROVINCE (1961-1985)

YEAR ANNEE	N.B. N.-B.		P.E.I. I.P.E.		N.S. N.-E.		QUE. QUE.		NFLD. T.-N.		ATLANTIC ATLANTIQUE	
	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.
1961		26300		6000		54600		7600		33100		127600
1962		32900		6400		67300		10100		37300		154000
1963		33600		6500		78300		10200		41200		169800
1964		32800		8400		89700		10800		44600		186300
1965		46500		9600		93400		12200		49600		211300
1966		45100		9100		97800		12700		56900		221600
1967		45200		13100		96700		13200		54800		223000
1968		61100		11400		103600		15400		62600		254100
1969		64600		12700		123500		17900		72300		291000
1970		67100		18400		105900		23400		85100		299900
1971		68000		16100		127200		25400		94900		331600
1972		85900		19900		142100		25000		100600		373500
1973		101100		23700		177600		34500		144800		481700
1974		100300		20400		181700		28700		114600		445700
1975	83253	115882	11040	27760	162435	208574	23852	29029	104338	120753	384918	501998
1976	92711	119470	13427	30409	169543	251706	16387	28980	142383	191300	434451	621865
1977	82894	139329	16776	28128	168218	315037	21337	43064	168461	252726	457686	778284
1978	89518	165866	16561	42614	205863	441305	26718	52285	210343	325004	549003	1027074
1979	102229	222675	23899	71935	175854	418311	31979	71612	251360	411212	585321	1195745
1980	96819	220464	21399	54046	190507	438796	37356	80611	211667	404655	557748	1198572
1981	96879	239848	20500	55354	216695	484182	38894	84550	217017	457791	589985	1321725
1982	87360	288857	20001	58153	225725	523191	34268	103496	217092	504453	584446	1478150
1983	80556	316311	34945	86393	208087	498725	32231	119231	190763	455892	546582	1476552
1984	88144	293443	31289	59507	215520	533476	32510	106655	193804	449793	561267	1442874
1985p	94383	315182	12295	59884	213513	572016	25673	*	176279	*	599290	1617100
1986p											600710	2064660

Q. -TONNES
V. -$000
p -chiffres preliminaires
-preliminary numbers
Ref.: Satistics Canada/Statistiques Canada

Prepare par/Prepared by
Statistics and Market Intelligence Unit
Unite Statistiques et de Renseignements
sur la Commercialisation

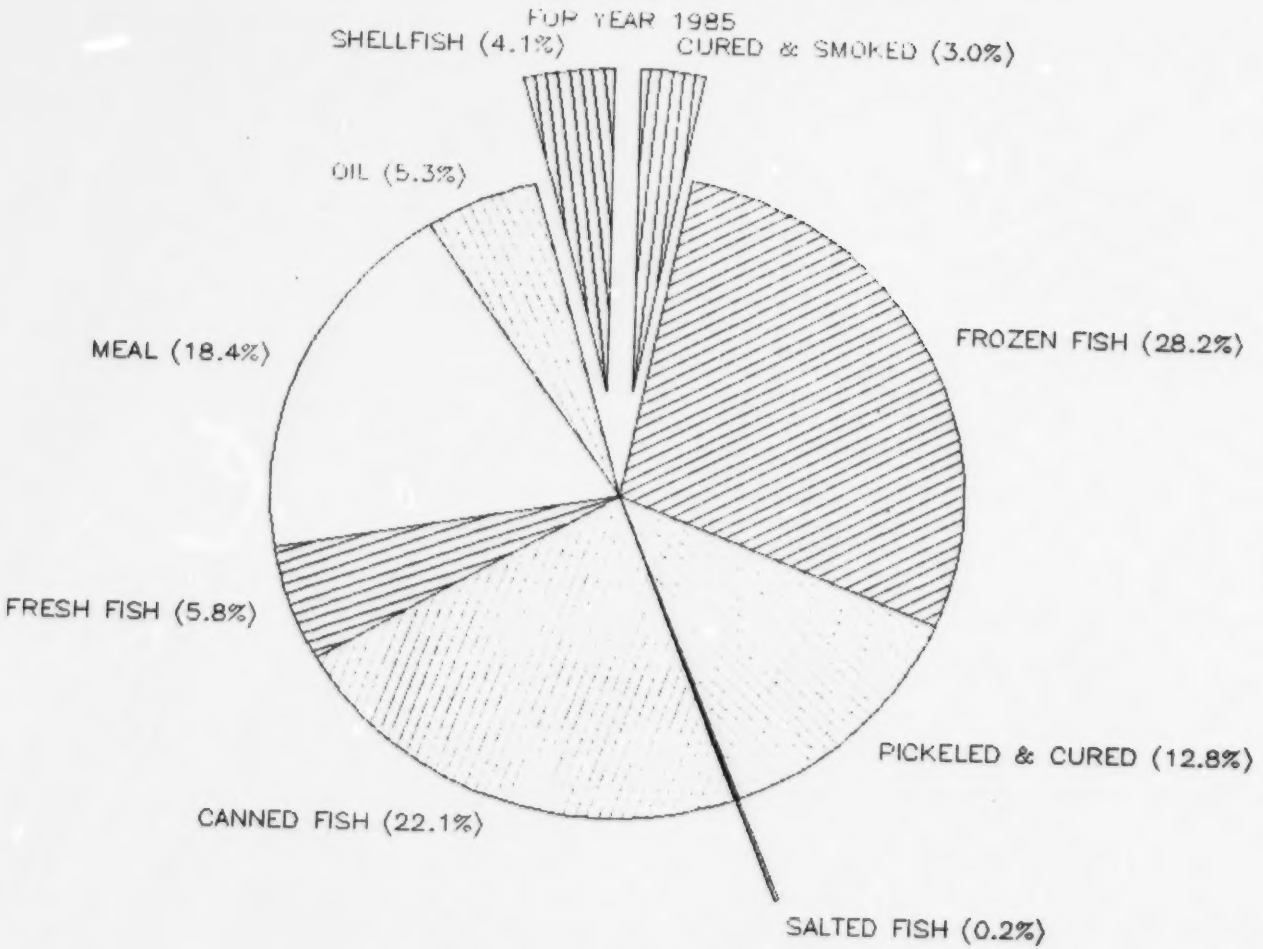
08/13/87

TABLEAU 5A --- TABLE 5A

RAPPORT SUR TOTAUX POUR PRODUITS --- REPPORT ON TOTALS FOR PRODUCTS
POUR L'ANNEE -- FOR YEAR : 1985

DESCRIPTION	QUANTITE -- QUANTITY(Kg)	% REPART-% DIST	VALEUR -- VALUE($)	% REPART-% DIST
POISSON FRAIS FRESH FISH	5485000.00	5.81	7175323.00	2.28
POISSON CONGELE FROZEN FISH	26624740.00	28.21	146510638.00	46.48
POISSON EN CONSERVE CANNED FISH	20853000.00	22.09	103976905.00	32.99
POISSON SALE SALTED FISH	161000.00	0.17	258980.00	0.08
SAUMURE ET MARINE PICKLED AND CURED	12114000.00	12.83	12577409.00	3.99
POISSON TRAITE (MARINES, FUMES) CURED FISH & SMOKED	2832824.00	3.00	9935913.00	3.15
FARINE MEAL	17397000.00	18.43	4785354.00	1.52
HUILE OIL	5002000.00	5.30	2281775.00	0.72
MOLLUSQUES ET CRUSTACES SHELLFISH	3914000.00	4.15	27680666.00	8.78
*** TOTAL ***	94383564.00		315182963.00	

PRODUCTION QUANTITY BY PRODUCT



PRODUCTION VALUE BY PRODUCT

FOR YEAR 1985

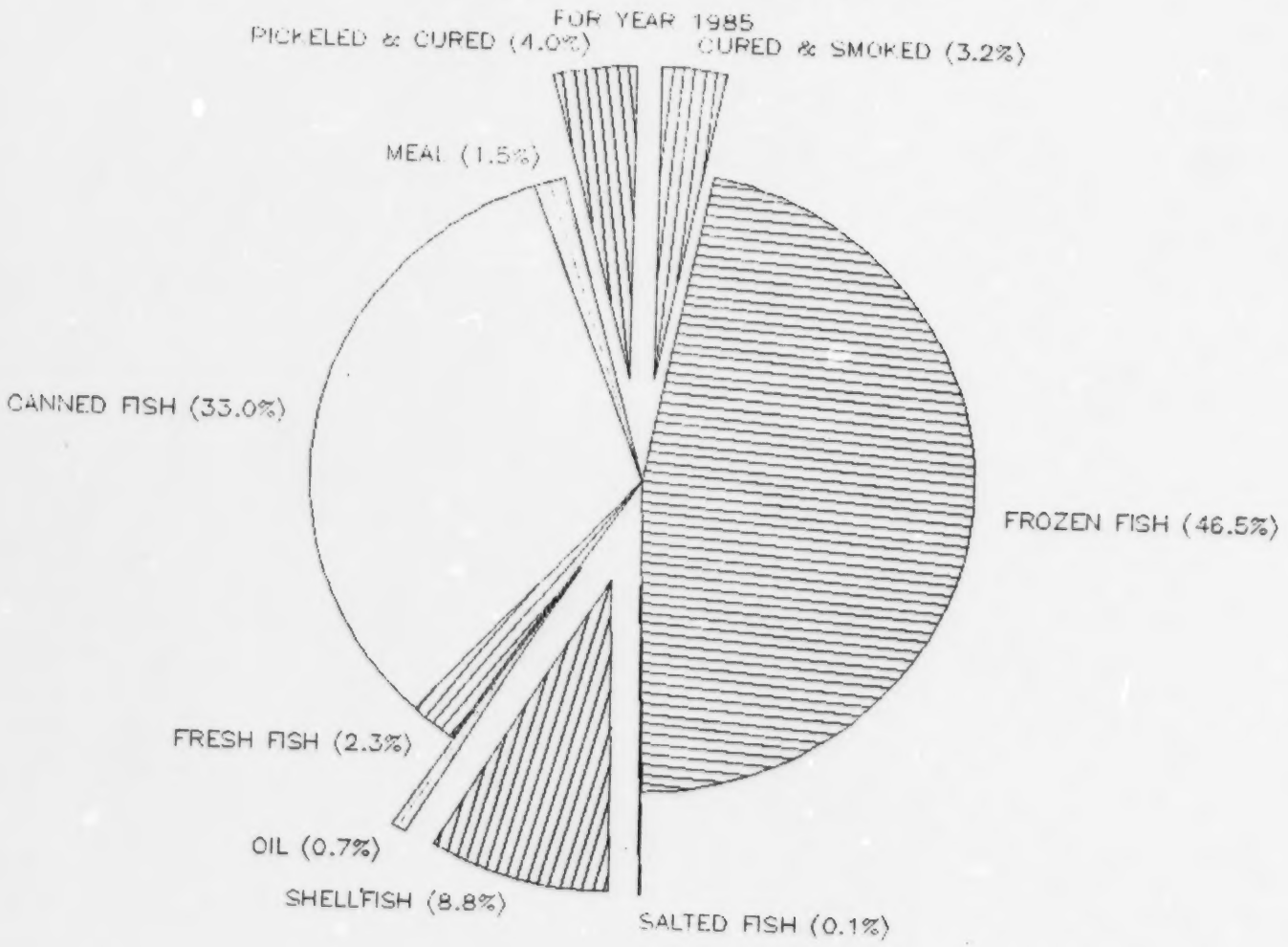


TABLEAU-TABLE 5B

RAPPORT DE PRODUCTION PAR ESPECES - PRODUCTION REPORT BY SPECIES

COMPARE LES ANNEES - COMPARES YEARS : 1984 - 1985

DESCRIPTION		QUANTITE(Kg) QUANTITY(Kg) 1984	QUANTITE(Kg) QUANTITY(Kg) 1985	VARIATION VARIATION %	VALEUR($) VALUE ($) 1984	VALEUR($) VALUE ($) 1985	VARIATION VARIATION %
POISSONS DE FOND							
GROUNDFISH							
Morue	--- Cod	4694000.00	6016870.00	28.18	10632000.00	14928065.00	40.41
Aiglefin	--- Haddock	226000.00	171010.00	-24.33	820000.00	703438.00	-14.21
Sebaste	--- Redfish	654000.00	776670.00	18.76	1728000.00	2023374.00	17.09
Fletan	--- Halibut	12000.00	18410.00	53.42	49000.00	122444.00	149.89
Plie	--- Plaice	718000.00			1202000.00		
Plie rouge	--- Winter flound.		87000.00			38175.00	
Turbot du Gren	--- Gren. turbot	4000.00	43760.00	994.00	13000.00	111175.00	755.19
Sole & pet. pla	--- Flounder & sole		1288220.00			3149375.00	
Goberge	--- Pollock	265000.00	287430.00	8.46	353000.00	564435.00	59.90
Merlu	--- Hake	571000.00	528580.00	-7.43	849000.00	1832747.00	115.87
Poisson-chat	--- Catfish		7290.00			10907.00	
Poulamon	--- Tomcod		165200.00			30637.00	
Autres(fond)	--- Others(ground)	470000.00	613290.00	30.49	371000.00	273943.00	-26.16
SOUS-TOTALE - SUBTOTAL		7614000.00	10003730.00	31.39	16017000.00	23788715.00	48.52
POISSONS PELAGIQUES ET AUTRES							
PELAGIC AND OTHER FINFISH							
Hareng	--- Herring	39381000.00	41492134.00	5.36	68754000.00	101206454.00	47.20
Maquereau	--- Mackerel	1772000.00	1644940.00	-7.17	1377000.00	1657640.00	20.38
Autres	--- Other	9169000.00	8045040.00	-12.26	41554000.00	36135219.00	-13.04
Gaspareau	--- Alewives	2091000.00	5008420.00	139.52	1170000.00	3089953.00	164.10
Anguille	--- Eel	117000.00	564060.00	382.10	270000.00	1465550.00	442.80
Saumon	--- Salmon	125000.00	46670.00	-62.66	1080000.00	366325.00	-66.08
Alose	--- Shad		101190.00			278164.00	
Eperlan	--- Smelts	627000.00	911090.00	45.31	781000.00	1829103.00	134.20
Bar d'Amerique	--- Striped bass		22260.00			75169.00	
Esturgeon	--- Sturgeon		4000.00			2000.00	
Capelan	--- Capelin		7640.00			2239.00	
Truite	--- Trout		1530.00			6752.00	

DESCRIPTION		QUANTITE(Kg) QUANTITY(Kg) 1984	QUANTITE(Kg) QUANTITY(Kg) 1985	VARIATION VARIATION %	VALEUR($) VALUE ($) 1984	VALEUR($) VALUE ($) 1985	VARIATION VARIATION %
SOUS-TOTALE - SUBTOTAL		53282000.00	57848974.00	8.57	114980000.00	146114568.00	27.07
MOLLUSQUES							
MOLLUSCS							
Coque (surf)	--- Bar clam		14000.00			234781.00	
Mye	--- Clam soft shell		837830.00			4403058.00	
Coquet	--- Clams	1423000.00	142880.00	-89.96	8416000.00	1453942.00	-82.72
Huitres	--- Oysters	211000.00	608000.00	188.15	357000.00	1126243.00	215.47
Petoncle	--- Scallop	484000.00	415010.00	-14.25	7497000.00	6472732.00	-13.66
Encornet	--- Squid		130750.00			106654.00	
Petoncle	--- Quahaugs		76000.00			150090.00	
Autres,mollusq	--- Other,mullusks	9670000.00	2000.00	-99.98	2598000.00	3025.00	-99.88
SOUS-TOTALE - SUBTOTAL		11788000.00	2226470.00	-81.11	18868000.00	13950525.00	-26.06
CRUSTACES							
CRUSTACEANS							
Homard	--- Lobster	6901000.00	13358170.00	93.57	74235000.00	63183725.00	-14.89
Crevette	--- Shrimp	489000.00	446130.00	-8.77	6285000.00	4722010.00	-24.87
Crab tourteau	--- Rock crab		71110.00			305717.00	
Crabe de neige	--- Snow crab		9271320.00			57919247.00	
Crab non-speci	--- Non-spec. crab	8070000.00	1025660.00	-87.29	63052000.00	4792961.00	-92.40
Autres(crust.)	--- Other(crust.)		132000.00			405495.00	
SOUS-TOTALE - SUBTOTAL		15460000.00	24304390.00	57.21	143572000.00	131329155.00	-8.53
TOTALE --- TOTAL		88144000.00	94383564.00	7.08	293443000.00	315182963.00	7.41

TABLE-TABLEAU 6
N.B. PRODUCT GROUP EXPORTS
EXPORTATIONS PAR GROUPE DE PRODUITS AU N.-B.

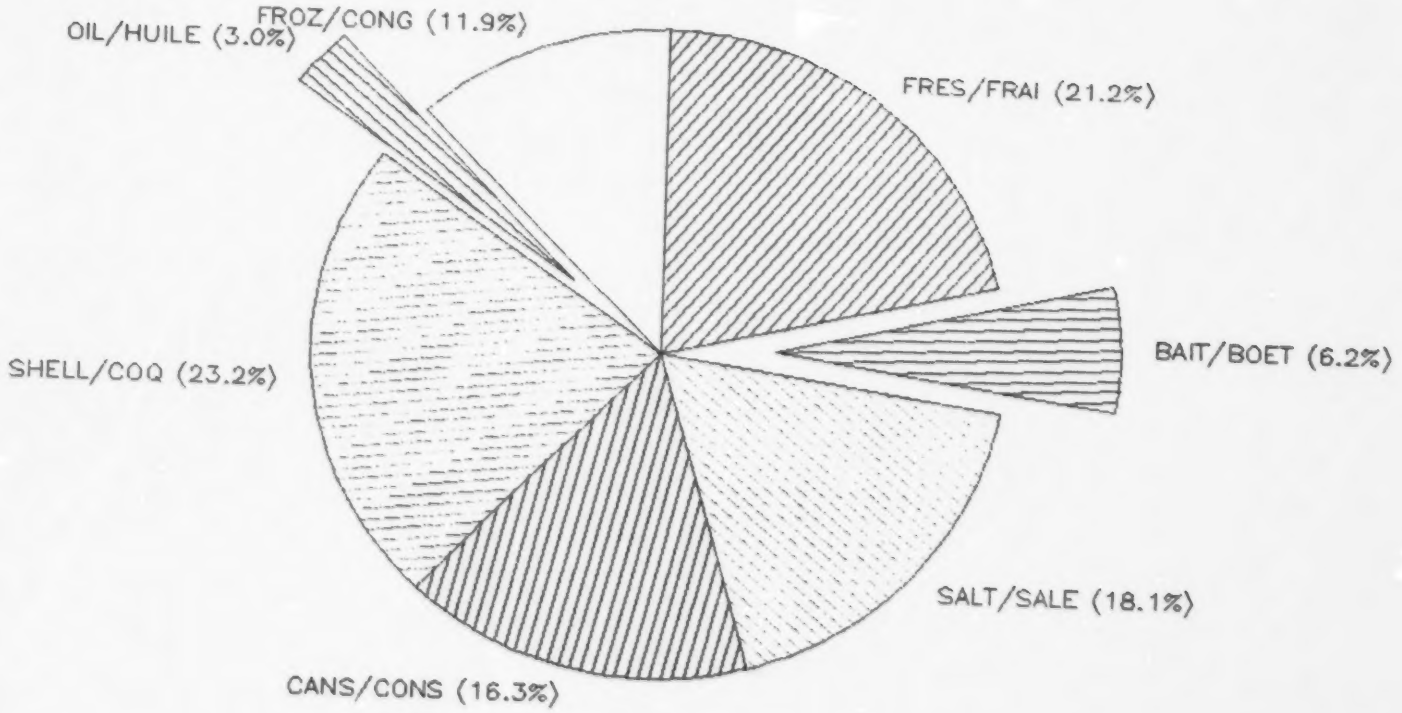
1985 - 1986

DATE: 87/07/30

PRODUCT GROUPS / GROUPES DE PRODUIT	VOLUME kg 1985	VOLUME kg 1986	VARIATION %	VALUE-VALEUR $ 1985	VALUE-VALEUR $ 1986	VARIATION %	DIST. % VOL. 1985	DIST. % VOL. 1986	DIST. % VAL. 1985	DIST. % VAL. 1986
31 WHOLE DRESSED,FRESH OR CHILLED ENTIER OU HABILLE,FRAIS OU REFRIGER	18006532	12978273	-27.9	8066809	7895172	-2.1	23.60	18.33	3.10	2.59
33 WHOLE OR DRESSED, FROZEN ENTIER OU HABILLE, CONGELE	3448880	2126055	-38.4	4536538	4098189	-9.7	4.52	3.00	1.74	1.34
35 FILLETED, FRESH OR CHILLED FILETE, FRAIS OU REFRIGERE	1290166	2063141	59.9	4827158	9380197	94.3	1.69	2.91	1.86	3.07
37 FILLETED, FROZEN FILETE, CONGELE	4163159	3207203	-23.0	12976060	11135448	-14.2	5.46	4.53	4.99	3.65
39 BLOCKS & UNCOOKED STICKS,FROZEN BLOC CONGELE ET BATONNETS CONGELES	2411322	3114533	29.2	6548457	11005844	68.1	3.16	4.40	2.52	3.61
41 SMOKED OR SALTED & SMOKED FUME OU SALE ET FUME	3993876	4306904	7.8	5659512	6423957	13.5	5.23	6.08	2.18	2.10
42 SALTED AND/OR DRIED SALE ET/OU SECHE	1568085	943210	-39.8	2998956	2711972	-9.6	2.06	1.33	1.15	0.89
43 FISH, PICKLED POISSON, MARINE	7652273	7549714	-1.3	7505796	7841209	4.5	10.03	10.66	2.88	2.57
44 FISH, CANNED POISSON, CONSERVE	11574662	11552572	-0.2	34453538	38304628	11.2	15.17	16.32	13.24	12.55
46 SHELLFISH COQUILLAGE	17766307	16445659	-7.4	155928721	181278130	16.3	23.28	23.23	59.93	59.39
49 OTHER FISHERY FOODS & FEEDS FARINE & AUTRES	2441486	3011204	23.3	15524967	23295868	50.1	3.20	4.25	5.97	7.63
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	74316747	67298467	-9.4	259026512	303370614	17.1	97.40	95.07	99.56	99.39
209 FISH SCALES ECAILLES DE POISSON	0	1295473	******	0	690180	******	0.00	1.83	0.00	0.23
219 OTHER CRUDE VEGT. MAT. INEDIBLE AUTRES VEGETAUX NON COMESTIBLES	69083	56473	-18.3	97422	112354	15.3	0.09	0.08	0.04	0.04
392 FISH & MARINE ANIMAL OIL HUILE DE POISSONS	1915586	2139889	11.7	1046222	1044453	-0.2	2.51	3.02	0.40	0.34
TOTAL EXPORT/EXPORTATION TOTAL	76301415	70790302	-7.2	260170156	305217601	17.3	100.00	100.00	100.00	100.00

NB % DIST FISH PROD EXPORT VOLUME 1986

% VOLUME PROD DE POISSON EXPORTE N-B 86



NB % DIST FISH PROD EXPORT VALUE 1986

% VAL PROD DE POISSON EXPORTE N.-B. 86

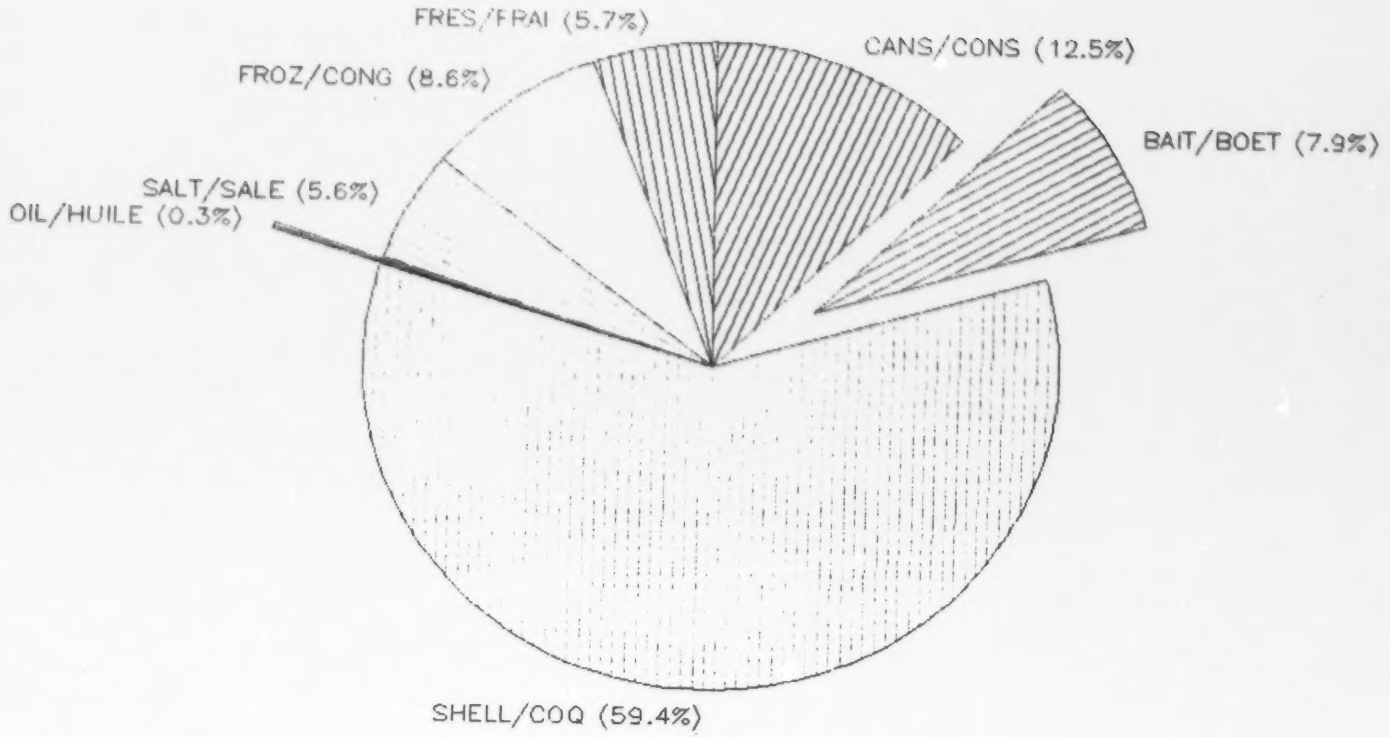


TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRY
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS

1985 - 1986

DATE: 87/07/30

COUNTRIES OF EXPORTS / PAYS D'EXPORTATION	VOLUME kg 1985	VOLUME kg 1986	VARIATION %	VALUE-VALEUR $ 1985	VALUE-VALEUR $ 1986	VARIATION %	DIST % VOL. 1985	DIST % VOL 1986	DIST % VAL. 1985	DIST % VAL. 1986
NORTH AMERICA / AMERIQUE DU NORD										
ST.PIERRE & MIQUELON-ST.PIERRE-MIQ.	136	907	566.7	2301	6988	203.7	0.00	0.00	0.00	0.00
UNITED STATES-ETATS UNIS	44781412	40623424	-9.3	159051492	193067960	21.4	58.69	57.39	61.13	63.26
11 NEW ENGLAND	20919668	40623424	94.2	41583210	193067960	364.3	27.42	57.39	15.98	63.26
12 NEW ENGLAND	317970	0	-100.0	89907178	0	-100.0	0.42	0.00	34.56	0.00
20 MID ATLANTIC	57951	0	-100.0	9536004	0	-100.0	0.08	0.00	3.67	0.00
31 E.N. CENTRAL	11953	0	-100.0	2935295	0	-100.0	0.02	0.00	1.13	0.00
32 E.N. CENTRAL	33755	0	-100.0	3146548	0	-100.0	0.04	0.00	1.21	0.00
41 W.N. CENTRAL	19044	0	-100.0	1344209	0	-100.0	0.02	0.00	0.52	0.00
42 W.N. CENTRAL	1535	0	-100.0	251073	0	-100.0	0.00	0.00	0.10	0.00
51 S. ATLANTIC	6339	0	-100.0	1658333	0	-100.0	0.01	0.00	0.64	0.00
52 S. ATLANTIC	12099	0	-100.0	2715301	0	-100.0	0.02	0.00	1.04	0.00
61 E.S. CENTRAL	12412	0	-100.0	360281	0	-100.0	0.02	0.00	0.14	0.00
62 E.S. CENTRAL	855	0	-100.0	112839	0	-100.0	0.00	0.00	0.04	0.00
71 W.S. CENTRAL	276	0	-100.0	48865	0	-100.0	0.00	0.00	0.02	0.00
72 W.S. CENTRAL	1998	0	-100.0	618529	0	-100.0	0.00	0.00	0.24	0.00
82 MOUNTAIN	6057	0	-100.0	119778	0	-100.0	0.01	0.00	0.05	0.00
83 MOUNTAIN	2909	0	-100.0	412989	0	-100.0	0.00	0.00	0.16	0.00
91 PACIFIC	2889	0	-100.0	614052	0	-100.0	0.00	0.00	0.24	0.00
92 PACIFIC	38014	0	-100.0	3687008	0	-100.0	0.05	0.00	1.42	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	44781548	40624331	-9.3	159053793	193074948	21.4	58.69	57.39	61.13	63.26

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRY
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS

1985 - 1986

DATE: 87/07/30

COUNTRIES OF EXPORTS / PAYS D'EXPORTATION	VOLUME kg 1985	VOLUME kg 1986	VARIATION %	VALUE-VALEUR $ 1985	VALUE-VALEUR $ 1986	VARIATION %	DIST. % VOL. 1985	DIST % VOL. 1986	DIST. % VAL. 1985	DIST. % VAL. 1986
CENTRAL AMERICA & ANTILLES / AMERIQUE CENTRALE & ANTILLES										
BAHAMAS-ILES BAHAMAS	98975	63504	-35.8	393695	264645	-32.8	0.13	0.09	0.15	0.09
BARBADOS-BARBADE	349723	404472	15.7	1057228	1365440	29.2	0.46	0.57	0.41	0.45
BELIZE-BELIZE	3583	8754	144.3	15994	43271	170.5	0.00	0.01	0.01	0.01
BERMUDA-BERMUDES	10433	16148	54.8	61215	82392	34.6	0.01	0.02	0.02	0.03
COSTA RICA-COSTA RICA	81920	0	-100.0	187475	0	-100.0	0.11	0.00	0.07	0.00
CUBA-CUBA	0	39917	0.0	0	48930	0.0	0.00	0.06	0.00	0.02
DOMINICAN REP-R. DOMINICAINE	1241631	1812029	45.9	1914051	2758317	44.1	1.63	2.56	0.74	0.90
	227	0	-100.0	3303	0	-100.0	0.00	0.00	0.00	0.00
GUATEMALA-GUATEMALA	499546	49941	-90.0	1122888	113795	-89.9	0.65	0.07	0.43	0.04
HAITI-HAITI	4717092	3772929	-20.0	5047094	3453888	-31.6	6.18	5.33	1.94	1.13
HONDURAS-HONDURAS	217318	191100	-12.1	490072	386281	-21.2	0.28	0.27	0.19	0.13
JAMAICA-JAMAIQUE	1597115	2623061	64.2	4307442	7417488	72.2	2.09	3.71	1.66	2.43
LEEW-WIND IS -I. DU ET SOUS LE VENT	345868	1126372	225.7	1000414	3959025	295.7	0.45	1.59	0.38	1.30
MEXICO-MEXIQUE	0	37558	0.0	0	141437	0.0	0.00	0.05	0.00	0.05
NETH. ANTILLES-ANTILLES NEERLANDAISE	62914	27488	-56.3	271473	93604	-65.5	0.08	0.04	0.10	0.03
PANAMA-PANAMA	272	0	-100.0	1398	0	-100.0	0.00	0.00	0.00	0.00
PUERTO RICO-PORTO RICO	279416	285857	2.3	707317	828089	17.1	0.37	0.40	0.27	0.27
TRINIDAD-TOBAGO-I. TRINITE-TOBAGO	1376848	1152771	-16.3	4178253	3758613	-10.0	1.80	1.63	1.61	1.23
U.S VIRGIN IS.-I. VIERGES E-U	0	9	0.0	0	7486	0.0	0.00	0.00	0.00	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	10882881	11611911	6.7	20759312	24722701	19.1	14.26	16.40	7.98	8.10
SOUTH AMERICA / AMERIQUE DU SUD										
BOLIVIA-BOLIVIE	0	411639	0.0	0	942028	0.0	0.00	0.58	0.00	0.31
PARAGUAY-PARAGUAY	1421	0	-100.0	142080	0	-100.0	0.00	0.00	0.05	0.00
PERU-PEROU	5512	0	-100.0	560397	0	-100.0	0.01	0.00	0.22	0.00
SURINAM-SURINAM	499	0	-100.0	87018	0	-100.0	0.00	0.00	0.03	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	7432	411639	5438.7	789495	942028	19.3	0.01	0.58	0.30	0.31

1985 - 1986

TABLE-TABLEAU 7
N.B.-FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRY
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS

DATE: 87/07/30

COUNTRIES OF EXPORTS / PAYS D'EXPORTATION	VOLUME kg 1985	VOLUME kg 1986	VARIATION %	VALUE-VALEUR $ 1985	VALUE-VALEUR $ 1986	VARIATION %	DIST. % VOL 1985	DIST. % VOL 1986	DIST. % VAL 1985	DIST. % VAL 1986
WESTERN EUROPE / EUROPE OCCIDENTALE										
BELGIUM-LUX-BELGIQUE-LUX.	16329	130999	702.2	222870	1358691	509.6	0.02	0.19	0.09	0.45
DENMARK-DANEMARK	7394	70625	855.2	109707	454629	314.4	0.01	0.10	0.04	0.15
FRANCE-FRANCE	181031	419487	131.7	1672917	3062437	83.1	0.24	0.59	0.64	1.00
GERMANY WEST-ALLEMAGNE OUEST	229021	763177	233.2	1289810	2015293	56.2	0.30	1.08	0.50	0.66
GREECE-GRECE	148462	46584	-68.6	316847	82300	-74.0	0.19	0.07	0.12	0.03
ITALY-ITALIE	21092	8437	-60.0	135552	120067	-11.4	0.03	0.01	0.05	0.04
NETHERLANDS-PAYS-BAS	412184	261952	-36.4	1317339	1570755	19.2	0.54	0.37	0.51	0.51
NORWAY-NORVEGE	4400	80377	1726.8	31975	300412	839.5	0.01	0.11	0.01	0.10
SPAIN-ESPAGNE	0	227	0.0	0	3756	0.0	0.00	0.00	0.00	0.00
SWEDEN-SUEDE	116030	207747	79.0	1108879	1827474	64.8	0.15	0.29	0.43	0.60
SWITZERLAND-SUISSE	19686	36469	85.3	236125	302603	28.2	0.03	0.05	0.09	0.10
UNITED KINGDOM-ROYAUME-UNI	969382	1020956	5.3	1720884	2379345	38.3	1.27	1.44	0.66	0.78
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	2125011	3047038	43.4	8162905	13477762	65.1	2.79	4.30	3.14	4.42
EASTERN EUROPE / EUROPE ORIENTALE										
GERMANY EAST-ALLEMAGNE EST	451737	69355	-84.6	215418	44480	-79.4	0.59	0.10	0.08	0.01
USSR-URSS	1626554	2131634	31.1	1113203	1232964	10.8	2.13	3.01	0.43	0.40
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	2078291	2200989	5.9	1328621	1277444	-3.9	2.72	3.11	0.51	0.42

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRY
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS

1985 - 1986

DATE 87/07/30

COUNTRIES OF EXPORTS / PAYS D'EXPORTATION	VOLUME kg 1985	VOLUME kg 1986	VARIATION %	VALUE-VALEUR $ 1985	VALUE-VALEUR $ 1986	VARIATION %	DIST. % VOL. 1985	DIST % VOL 1986	DIST. % VAL. 1985	DIST. % VAL. 1986
OCEANIA / OCEANIE										
AUSTRALIA-AUSTRALIE	681938	471741	-30.8	2455133	2477442	0.9	0.89	0.67	0.94	0.81
BR. OCEANIA-OCEANIE BR.	0	4355	0.0	0	16188	0.0	0.00	0.01	0.00	0.01
FIJI-FIDJI	109725	115304	5.1	417126	456815	9.5	0.14	0.16	0.16	0.15
NEW ZEALAND-NOUV. ZELANDE	347501	580015	66.9	1323064	2315863	75.0	0.46	0.82	0.51	0.76
U.S. OCEANIA-OCEANIE E.-U.	221	0	-100.0	41176	0	-100.0	0.00	0.00	0.02	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	1139385	1171414	2.8	4236499	5266308	24.3	1.49	1.65	1.63	1.73
ASIA / ASIE										
HONG KONG-HONG KONG	1179	2041	73.1	25163	41767	66.0	0.00	0.00	0.01	0.01
JAPAN-JAPON	10659349	9225982	-13.4	56416178	61361600	8.8	13.97	13.03	21.68	20.10
KOREA SOUTH-COREE DU SUD	89313	55702	-37.6	85934	110343	28.4	0.12	0.08	0.03	0.04
MALAYSIA-MALAISIE	0	318	0.0	0	6564	0.0	0.00	0.00	0.00	0.00
SINGAPORE-SINGAPOUR	0	18507	0.0	0	105040	0.0	0.00	0.03	0.00	0.03
TAIWAN-TAIWAN	305860	196725	-35.7	491412	305064	-37.9	0.40	0.28	0.19	0.10
THAILAND-THAILANDE	300	0	-100.0	26566	0	-100.0	0.00	0.00	0.01	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	11056002	9499274	-14.1	57045253	61930378	8.6	14.49	13.42	21.93	20.29

1985 - 1986

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRY
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS

DATE. 87/07/30

COUNTRIES OF EXPORTS / PAYS D'EXPORTATION	VOLUME kg 1985	VOLUME kg 1986	VARIATION %	VALUE-VALEUR $ 1985	VALUE-VALEUR $ 1986	VARIATION %	DIST. % VOL. 1985	DIST. % VOL. 1986	DIST % VAL. 1985	DIST. % VAL. 1986
AFRICA / AFRIQUE										
FRENCH AFRICA-AFRIQUE FR.	1183571	1627143	37.5	2751982	3099293	12.6	1.55	2.30	1.06	1.02
GHANA-GHANA	374671	366688	-2.1	857411	827680	-3.5	0.49	0.52	0.33	0.27
GUINEA-GUINEE	40279	0	-100.0	95676	0	-100.0	0.05	0.00	0.04	0.00
MAURITIUS DEP.-MAURICE ET DEP.	193822	0	-100.0	443566	0	-100.0	0.25	0.00	0.17	0.00
SENEGAL-SENEGAL	0	99882	0.0	0	230000	0.0	0.00	0.14	0.00	0.08
SOUTH AFRICA-AFRIQUE DU SUD	28350	29575	4.3	71927	122070	69.7	0.04	0.04	0.03	0.04
ZAIRE-ZAIRE	34253	0	-100.0	3486060	0	-100.0	0.04	0.00	1.34	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	1854946	2123288	14.5	7706622	4279043	-44.5	2.43	3.00	2.96	1.40
MIDDLE EAST / MOYEN-ORIENT										
EGYPTIAN A.R.-EGYPTE R.A.	0	100018	0.0	0	246989	0.0	0.00	0.14	0.00	0.08
ISRAEL-ISRAEL	446	0	-100.0	21834	0	-100.0	0.00	0.00	0.01	0.00
LEBANON-LIBAN	10658	0	-100.0	1065822	0	-100.0	0.01	0.00	0 41	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	11104	100018	800.7	1087656	246989	-77.3	0.01	0.14	0.42	0.08
TOTAL EXPORT/EXPORTATION TOTAL	76301415	70790302	-7.2	260170156	305217601	17.3	100.00	100.00	100.00	100.00

EXPORT MARKETS NB - MARCHE D'EXP N-B 86

COUNTRY % VALUE — PAYS % VALEUR

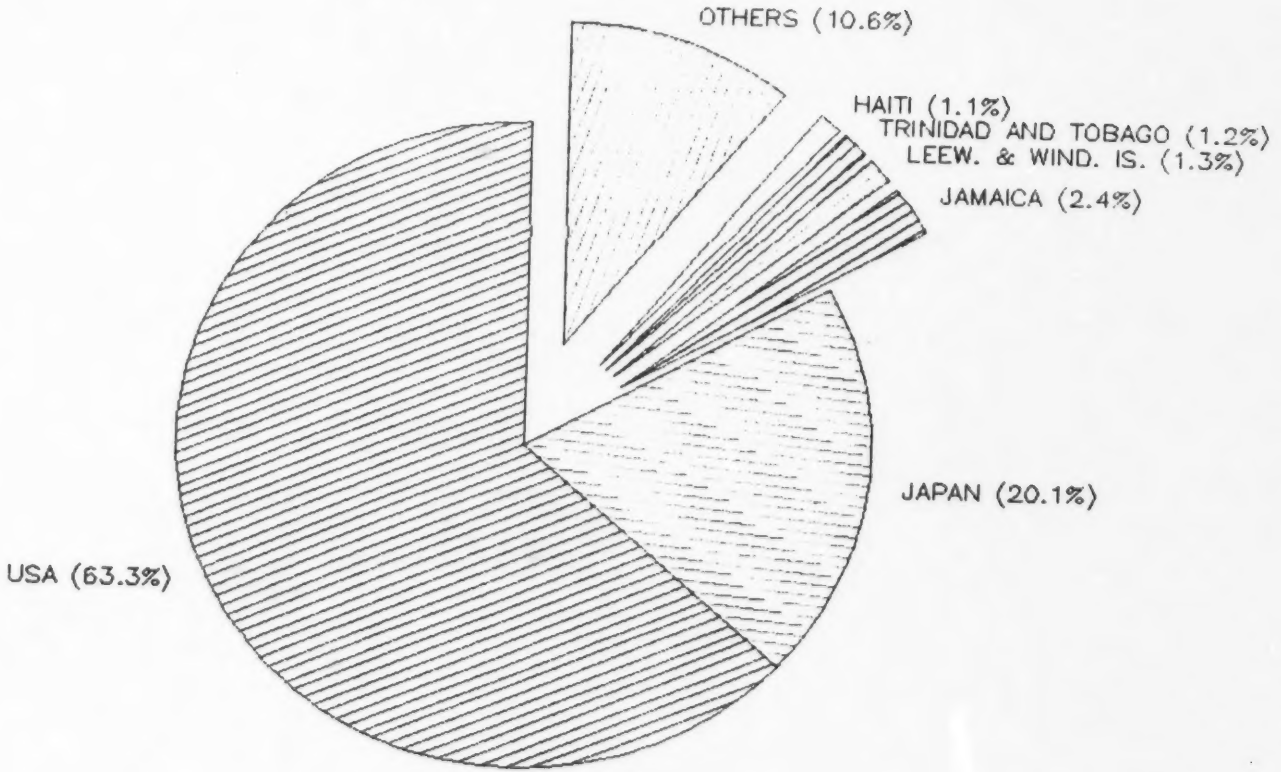


TABLEAU-TABLE 8

N.B. IMPORT OF FISH PRODUCTS BY COUNTRIES
IMPORTATION DE PRODUITS DU POISSON AU N.-B. PAR PAYS D'IMPORTATION
(1985-1986)

Country / Pays	Volume tonnes 1985	Volume tonnes 1986	Var. %	Value/ valeur $000 1985	Value/ valeur $000 1986	Var. %
Argentina - Argentine	0.000	45.359	--	0.000	69.706	--
Brazil - Bresil	544.450	0.000	-100.0	541.000	0.000	-100.0
France - France	2502.150	13.245	-99.5	2191.000	117.187	-94.7
Hong Kong - Hong kong	0.000	13.925	--	0.000	18.790	--
Japan - Japon	2627.070	538.143	-79.5	4018.000	1812.820	-54.9
Korea South - Coree du Sud	54.110	62.913	16.3	353.000	216.630	-38.6
Mexico - Mexique	4374.810	0.000	-100.0	5000.000	0.000	-100.0
Nicaragua - Nicaragua	349.310	719.489	106.0	4190.000	9201.719	119.6
Philippines - Philippines	79.290	0.000	-100.0	217.000	0.000	-100.0
Portugal - Portugal	0.000	5.216	--	0.000	21.372	--
South Africa - Afrique du Sud	0.000	13.336	--	0.000	13.904	--
Spain - Espagne	0.000	4116.628	--	0.000	239.612	--
St. Pierre et Miquelon	43.230	12.428	-71.3	202.000	81.430	-59.7
Sweden - Suede	8.980	20.003	122.8	7.000	8.131	16.2
Thailand - Thailande	97.920	216.545	121.1	1183.000	650.463	-45.0
United kingdom - Royaume uni	411.820	539.458	31.0	249.000	450.752	81.0
United States - Etats-Unis	4443.577	11303.989	154.4	11224.000	18393.312	63.9
Uruguay - Uruguay	0.000	0.181	--	0.000	0.513	--
Venezuela - Venezuela	1542.220	0.000	-100.0	1792.000	0.000	-100.0
***TOTAL	17078.937	17620.858	3.2	31167.000	31296.341	0.4

REF: Statistique Canada/Statistics Canada 65-006
-- Not applicable - N'ayant pas lieu de figurer
*R Revised/revise

Prepared by/Prepare par
Statistics and Market
Intelligence Unit/Unite
Statistiques et de Renseignement
sur la Commercialisation

N.B. IMPORT COUNTRIES

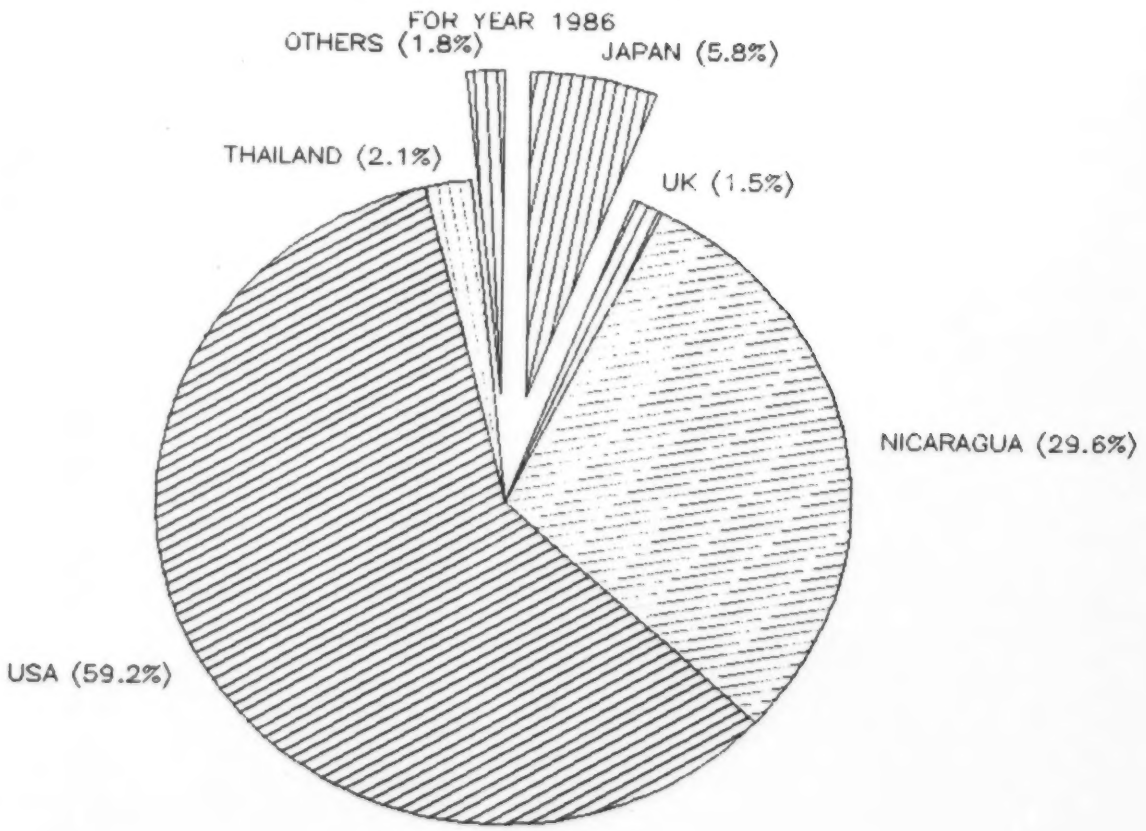


TABLEAU-TABLE 9

EMPLOIS AU SECTEUR PRIMAIRE - PECHEURS ENREGISTRES / EMPLOYMENT, PRIMARY SECTOR - REGISTERED FISHERMEN

YEAR ANNEE	N.B. N.-B.		N.S. N.-E.		P.E.I. I.P.E.		QUE. QUE.		NFLD. T.-N.		ATLANTIC ATLANTIQUE
	NOS	%	NOS	%	NOS	%	NOS	%	NOS	%	NOS
1961	6083	13.6	12578	28.2	3464	7.8	3771	8.4	18756	42.0	44652
1962	6016	13.2	12711	27.8	3367	7.4	3786	8.3	19817	43.4	45697
1963	5833	12.2	13467	28.2	3372	7.1	3674	7.7	21407	44.8	47753
1964	5790	11.9	13333	27.4	3329	6.9	3512	7.2	22615	46.6	48579
1965	6102	12.4	14049	28.5	3566	7.2	3917	7.9	21701	44.0	49335
1966	5642	12.3	13067	28.5	3220	7.0	3703	8.1	20286	44.2	45918
1967	5518	12.2	12589	27.8	3369	7.5	3920	8.7	19814	43.8	45210
1968	5766	12.6	13108	28.7	3301	7.2	4179	9.1	19355	42.3	45709
1969	5358	12.5	11717	27.3	2965	6.9	5121	11.9	17770	41.4	42931
1970	5081	12.2	11018	26.4	2801	6.7	5092	12.2	17765	42.5	41757
1971	5148	13.0	10688	26.9	2677	6.7	5252	13.2	15961	40.2	39726
1972	5067	12.8	11735	29.5	3210	8.1	5277	13.3	14452	36.4	39741
1973	4997	12.8	10600	27.2	2636	6.8	5450	14.0	15313	39.3	38996
1974	4898	13.4	10460	28.7	2610	7.2	5703	15.6	12793	35.1	36464
1975	5118	12.6	10435	25.7	2739	6.8	6470	16.0	15802	39.0	40564
1976	6076	14.9	10409	25.5	2886	7.1	6083	14.9	15351	37.6	40805
1977	--	--	--	--	--	--	4752	--	20243	--	--
1978	4842	10.0	10311	21.2	2061	4.2	4929	10.1	26447	54.4	48590
1979	5286	9.4	10799	19.3	2421	4.3	5148	9.2	32352	57.8	56006
1980	5890	9.9	11432	19.2	2657	4.5	4330	7.3	35080	59.1	59389
1981	5929	11.1	11388	21.4	2749	5.2	4724	8.9	28495	53.5	53285
1982	5805	11.4	10965	21.6	3013	5.9	3608	7.1	27317	53.9	50708
1983	6567	11.6	12543	22.2	3182	5.6	6234	11.0	28074	49.6	56600
1984	6665	11.3	13253	22.5	3402	5.8	8050	13.6	27618	46.8	58988
1985	7466	12.8	13976	23.9	3719	6.4	6695	11.5	26564	45.5	58420
1986	7749	--	14610	--	4461	--	--	--	--	--	--

Nos - nombre -number
x - chiffres estimes - estimated figures
% - pourcentage du nombre total de pecheurs dans l'Atl. percent of total Atlantic fishermen
-- - non-disponible - not available
Ref.: Peches et Oceans Canada/Fisheries and Oceans Canada

Prepare par/Prepared by
Statistics and Market Intelligence Unit
Unite Statistiques et de Renseignements sur la Commercialisation

TABLEAU-TABLE 10

EMPLOI AU SECTEUR SECONDAIRE - EMPLOYMENT, SECONDARY SECTOR

YEAR ANNEE	N.B. N.-B.		N.S. N.-E		P.E.I. I.P.E.		QUE. QUE.		NFLD. T.-N.		ATLANTIC ATLANTIQUE
	NOS	%	NOS	%	NOS	%	NOS	%	NOS	%	NOS
1961	2364	22.5	3912	37.2	351	3.3	941	9.0	2938	28.0	10506
1962	2326	21.7	4015	37.4	383	3.6	985	9.2	3020	28.1	10729
1963	2407	21.3	4120	36.4	365	3.2	1094	9.7	3326	29.4	11312
1964	2483	21.4	4320	37.2	427	3.7	1084	9.3	3313	28.5	11627
1965	2661	20.5	4744	36.6	516	4.0	1017	7.8	4031	31.1	12969
1966	2607	18.7	5200	37.2	465	3.3	1250	8.9	4454	31.9	13976
1967	2638	19.0	5056	36.4	459	3.3	1341	9.6	4415	31.7	13909
1968	2945	19.5	5306	35.1	496	3.3	1501	9.9	4853	32.1	15101
1969	3219	20.8	5177	33.4	597	3.8	1414	9.1	5104	32.9	15511
1970	3237	20.8	4513	29.1	780	5.0	1541	9.9	5458	35.1	15529
1971	2876	19.2	4284	28.6	789	5.3	1480	9.9	5566	37.1	14995
1972	3327	21.5	4815	31.1	771	5.0	1366	8.8	5227	33.7	15506
1973	3340	20.1	5328	32.0	705	4.2	1296	7.8	5961	35.8	16630
1974	2799	19.7	4451	31.3	540	3.8	1275	9.0	5171	36.3	14236
1975	2343	18.1	4354	33.7	510	3.9	1365	10.6	4344	33.6	12916
1976	2886	19.6	4554	30.9	480	3.3	1041	7.1	5777	39.2	14738
1977	2995	17.7	4873	28.8	594	3.5	1401	8.3	7059	41.7	16922
1978	3563	18.1	5551	28.2	674	3.4	1734	8.8	8161	41.5	19683
1979	3925	17.5	6126	27.3	739	3.3	1848	8.2	9807	43.7	22445
1980	3730	17.0	6675	30.5	831	3.8	1740	7.9	8933	40.8	21909
1981	3623	16.3	6487	29.3	758	3.4	1885	8.5	9415	42.5	22168
1982	3913	18.1	6693	31.0	674	3.1	1859	8.6	8470	39.2	21609
1983	4109	19.5	6208	29.4	718	3.4	1859	8.8	8199	38.9	21093
1984	3829	18.4	5793	27.8	712	3.4	1859	8.9	8637	41.5	20830

Note for production and related workers, the number of employees is obtained by adding the number of persons employed each month and dividing by 12.
Le nombre douvriers de la production et assimiles est obtenu par l'addition des salaries à chaque mois et en divisant le total des chiffres mensuels par 12.

Nos - nombre -number
% - pourcentage du nombre total dans l'Atlantique
percent of total Atlantic employment

Ref Statistique Canada/Statistics Canada, Catalog 32-216

Prepare par/Prepared by
Statistics and Market Intelligence Unit
Unite Statistiques et de Renseignements sur la Commercialisation

N.B. EMPLOYMENT IN FISHING

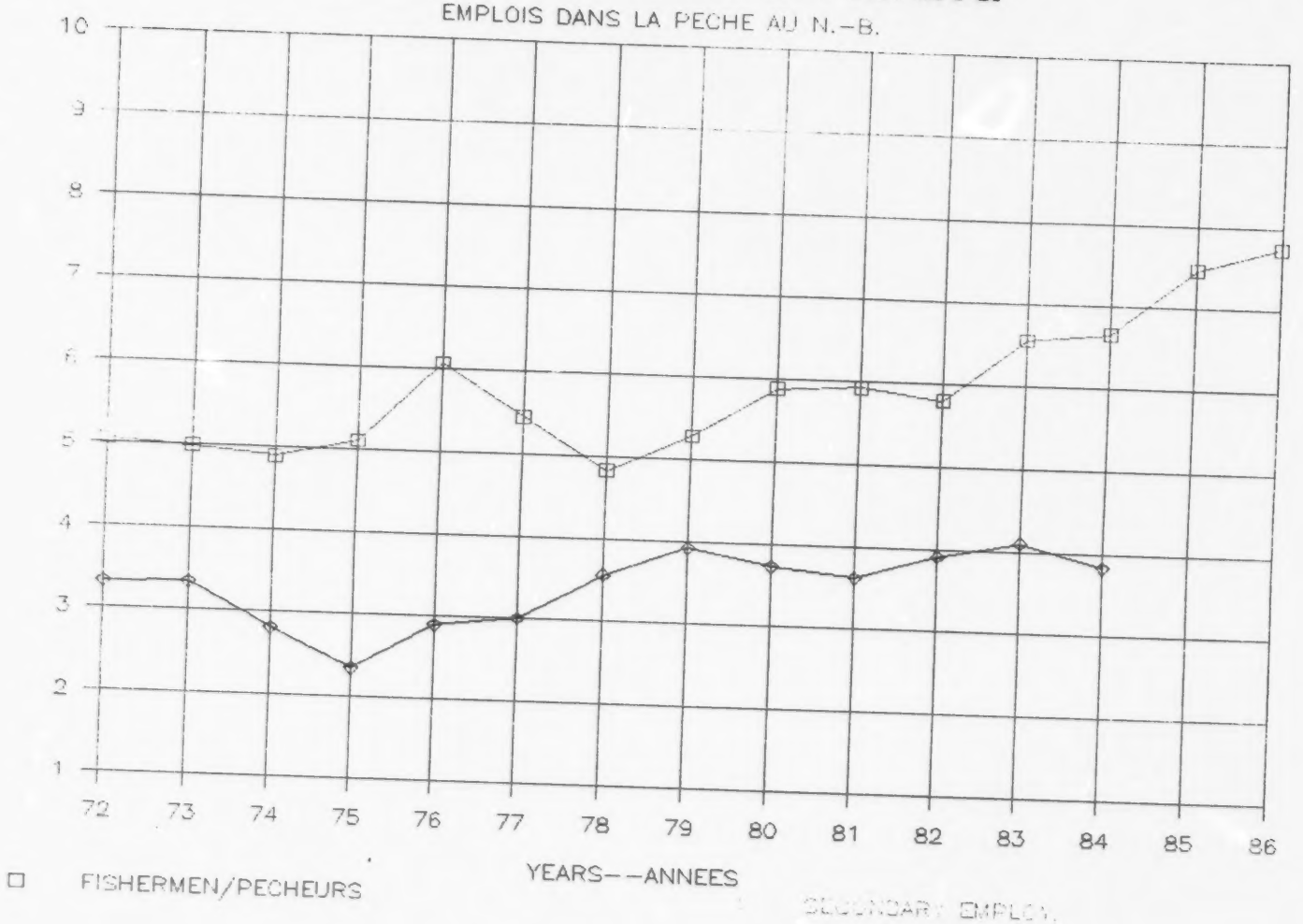


TABLEAU-TABLE 11

PRINCIPAL STATISTICS OF THE FISH MANUFACTURING INDUSTRY OF N.B.--STATISTIQUES PRINCIPALES DE L'INDUSTRIE MANUFACTURIERE DU POISSON AU N.-B.

		MANUFACTURING ACTIVITY - ACTIVITE MANUFACTURIERE							TOTAL ACTIVITY - ACTIVITE TOTALE						
		Production and related workers - Travailleurs de la production et connexes							Working owners and Partners - Proprietaires et associes actifs		Total employees - Totale employes			Industry Price Selling Index -	Electricity + fuel + material + salaries + wages -
Year - Annee	Establishments - Etablissements	Number - Nombre	Man-hours paid - Heures-homme payees	Wages - Salaires	Cost of fuel and electricity - Cout du combustible et de l'electricite	Cost of materials and supplies used - Cout des matieres et fournitures utilisees	Value of shipments of goods of own manufacture - Valeurs des expeditions de marchandises de propre fabrication	Value added-Manufacturing activity - Valeur ajoutee-Activite manufacturiere	Number - Nombre	Withdrawals - Retraite	Number - Nombre	Salaries and wages - Traitements et salaires	Value added-total activity - Valeur ajoutee-Activite totale		
	No.		1000	1000	1000	1000	1000	1000		1000		1000			
1964	70	2129	4625	4358	445	17818	27624	8933	34	86	2428	5261	9831	110.2	23524
1965	72	2369	5104	5162	531	20806	31821	9721	33	89	2661	5969	10356	114.5	27406
1966	67	2326	4939	5270	524	19269	28704	9680	36	96	2607	6221	10484	121.6	26014
1967	73	2343	5054	5789	568	20483	28256	8114	40	113	2638	6822	8595	124.8	27873
1968	70	2681	5512	6873	655	26283	38252	11649	33	89	2945	7884	12475	125.3	34822
1969	67	2820	5628	7416	805	29664	41325	10514	28	79	3219	9118	13473	-	39587
1970	65	2913	5781	8621	796	30769	46647	15528	23	64	3237	10155	17625	-	41720
1971	67	2607	5076	8423	814	29166	44261	14685	28	88	2876	9794	17663	-	39774
1972	68	3073	5691	10143	785	29559	49990	19904	30	86	3327	11574	21440	-	41918
1973	60	3127	5795	11727	876	35047	62287	26339	23	-	3340	13207	30605	-	49130
1974	64	2551	5113	12349	1268	37283	59917	22690	10	-	2799	14158	29239	-	52709
1975	52	2122	4524	14249	1311	37222	60357	22207	16	-	2343	15889	32529	-	54422
1976	52	2664	5642	19266	1457	55429	83631	28338	12	-	2886	21509	40634	-	78395
1977	52	2765	5821	22406	1671	65177	100528	34642	10	-	2995	24887	51776	-	81735
1978	57	3307	6940	28901	2121	92764	138515	45761	15	-	3563	31795	57529	-	126710
1979	60	3647	7691	37105	2676	109767	167388	56001	18	-	3925	40725	73379	-	153168
1980	59	3471	7256	39670	3011	112325	172191	57818	13	-	3730	43593	74278	-	158929
1981	59	3367	7041	41050	3527	114991	173897	57292	8	-	3623	44928	74741	-	163446
1982	63	3576	7478	44552	4848	145974	223576	74163	10	-	3913	49836	93299	-	200658
1983	71	3720	7713	46895	4722	141454	236996	90442	11	-	4109	53939	102337	-	208115
1984	74	3583	6995	43474	4881	134262	200262	63036	12	-	3829	49622	72311	-	188775

Ref-32-216

Andre Pelletier
Unite Statistiques et 'Market Intelligence'
Statistics and Market Intelligence Unit